22 січня - яскрава дата в історії України

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXIII П'ЯТНИЦЯ, 20 СІЧНЯ 2006 РОКУ ЧИСЛО 3 VOL. CXII FRIDAY, JANUARY 20, 2006 No. 3

Президент України В. Ющенко вимагає скасування відставки уряду



На засіданні Ради національної безпеки і оборони в Києві 18 січня (зліва) Анатолій Кінах, Юрій Єхануров, Віктор Ющенко, Володимир Литвин. Президент України Віктор Ющенко наголосив, що єдиним шляхом виходу з конфлікту щодо рішення Верховної Ради від 10 січня в політичній і правовій площині має бути розгляд цього питання в Конституційному суді України. *Фото УНІАН*

КИЇВ. – Загострення економічної та політичної ситуації в Україні 18 січня розглядала Рада національної безпеки і оборони. Урядовці намагалися знайти вихід з політичної кризи, яка все глибше охоплює Україну напередодні парляментських виборів. Газові угоди з Росією та конфлікт навколо Чорноморської фльоти Росії розкололи українське суспільство. У вступному слові на засіданні Президент закликав знайти компроміс для подолання кризи: „Ситуація виглядає таким чином: або політичні сили – інститут Президента, парлямент, уряд свідомі відповідальности і займуть державницьку позицію, або частина цих інститутів буде проводити політику, яка не відповідає державницьким інтересам, національним інтересам України. Є час домовитися і емоції відвести в сторону".

Рада нацбезпеки прийняла звернення до парляменту скасувати як неконституційну постанову про відставку уряду, негайно привести до присяги членів Конституційного суду, зформувати комісію з правників, які проаналізують ефективність змін в системі влади, що почали діяти з Нового року. На підставі її висновків Президент визначиться, чи виносити питання про констутуційну реформу на референдум, чи вдосконалити поспіхом схвалені норми.

Як уже повідомлялося (*„Свобода", ч. 2*), Верховна Рада України 10 січня проголосувала за відставку уряду Ю. Єханурова, заявивши, що уряд зрадив національні інтереси України, погодившись на підвищення ціни за російський газ. Фактично була прийнята пропозиція фракції комуністів, яку підтримала більшість депутатського корпусу. Хоча відставлений уряд фактично продовжує виконувати свої обов'язки, але це однозначно послаблює його позиції в сфері реалізації політики та й у міжнародних переговорах.

Президент України Віктор Ющенко 12 січня звернувся до Верховної Ради з вимогою скасувати постанову про відставку уряду. Президент підкреслив, що уряд Юрія Єханурова є повно-

(Закінчення на стор. 3)

ПРОГОЛОШЕННЯ КОНВЕНЦІЇ УНСОЮЗУ

ОЦИМ ПОДАЄМО ДО ВІДОМА ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ, ВІДДІЛОВИМ УРЯДОВЦЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,

що

36 ЗВИЧАЙНА КОНВЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться

в KERHONKSON, NY
в УНС ОСЕЛІ СОЮЗІВКА
починаючи від 26 травня 2006 року – 29 травня 2006 року

Постанови статуту щодо вибору делегатів на Конвенцію, кваліфікацій делегатів, числа делегатів з поодиноких Відділів і повновластей делегатів є такі:

Вибір делегатів і їх заступників має відбутися впродовж 60 днів від дня проголошення Конвенції. Беручи до уваги, що Конвенцію проголошено 20 січня 2006 року, 60-денний реченець для вибору делегатів і їх заступників скінчиться 20 березня 2006 року.

Делегатів і їх заступників, до яких управнений даний Відділ, вибирається на звичайних зборах членів Відділу. Найменування повинно відбутися зі залі, і всі кандидати повинні бути представлені членам перед голосуванням. Кандидат чи кандидатка, які, одержали, найбільшу кількість голосів, є обрані делегатами. Заступники делегатів повинні бути обрані окремим голосуванням в такий самий спосіб. Кожна однакова кількість голосів щодо заступника повинна бути вирішена негайно ще одним голосуванням над відносними кандидатами. Кожний член має право на один голос на кожного делегата і кожного заступника, до яких управнений Відділ. Делегати і їхні заступники мусять бути вибрані на цих самих звичайних зборах Відділу. Якщо делегат не зможе взяти участи у Конвенції, його місце займе заступник. Коли Відділ має більше делегатів, місця перешкоджених займуть заступники по черзі кількости одержаних при виборі голосів.

(Закінчення на стор. 14)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна має найдешевший газ за всю історію незалежности

КИЇВ. – Голова правління НАК „Нафтогаз України" Олексій Івченко 14 січня ствердив, що сьогодні Україна має найдешевший газ за всю історію незалежности. „Не вірте в те, що нам може хтось щось давати безкоштовно чи дешево – дешевий сир лише в мишоловці, і в такій мишоловці Україна була протягом 10 років, бо нам казали, що за так званий дешевий газ віддайте нам газети, заводи, пароплави, і ми, на жаль, віддавали", – наголосив О.Івченко. Він підкреслив, що сьогодні може стверджувати, що Україна ніколи не мала дешевого газу. „Зокрема ніколи не було газу по 50 долярів, пільгова транзитна ставка 1,093 доляри за останні 10 років української незалежности – це більше 11 млрд. долярів, що Україна недоотримала. Візьміть цю цифру і розділіть на обсяг газу, який ми отримували, додайте так званих дешевих 50 долярів, і ви аритметичною методою побачите, що Україна насправді отримувала газ більш як за 100 долярів. Те, що „Нафтогаз" в збиток продавав приватним підприємствам – це інше питання". О.Івченко закликав не вірити тим політичним силам, які намагаються ініціювати трагедію, що Україна втратила дешевий газ. „Навпаки, Україна отримала найдешевший газ в імпорті, який тільки можна було здобути. Ми закрили мишоловку, в якій була Україна", – сказав О. Івченко.

Ю. Тимошенко – проти газової угоди

ЛЬВІВ. – 15 січня провідник БЮТ Юлія Тимошенко заявила під час прес-конференції, що звернулася до суду з позовом про скасування українсько-російської газової угоди. Вона не уточнила, до якого саме суду й коли вона звернулася з позовом. За її словами, договір від 4 січня є неправосильним через те, що керівник „Нафтогазу України" Олексій Івченко не мав права підписувати таку угоду. Ю.Тимошенко заявила, що не можна допустити підписання нового міжурядового договору в газовій галузі, а також створення для постачання газу в Україну спільного підприємства „Нафтогаз України" та „РосУкрЕнерго". Вона також сказала, що необхідно створити переговорні групи і послати їх до Казахстану і Узбекистану для укладення прямих договорів щодо транзиту через ці країни туркменського газу, а також про постачання казахстанського та узбецького газу в Україну.

Адміністративний ресурс не застосовуватимуть у виборах

КИЇВ. – Секретар Ради національної безпеки й оборони України Анатолій Кінах 16 січня наголосив у вечірній програмі "5 каналу" що не допустить застосування адміністративного ресурсу під час виборів. За словами А. Кінаха, він дуже хотів би, щоб люди „віддалили в пам'яті те, що відбувалося в 2004 році, – той брудний, ганебний тиск, коли влада боролася не з опозицією, а з власним народом. Ми ніколи не допустимо, щоб це повторилося", - сказав він. Секретар РНБО наголосив, що для конкурентноздатної держави потрібна консолідація суспільства. „В світі панує сувора конкуренція, і всі повинні це розуміти. Кожен народ і кожна держава виборюють своє місце під сонцем. І тільки ті, хто сконсолідований, ті перемагають", - зазначив А. Кінах.

Тимошенко і Янукович запрошені на виступ в Европейському парляменті

КИЇВ. – Провідник української Партії Реґіонів, колишній прем'єр-міністер Віктор Янукович 18 січня отримав офіційне запрошення виступити перед Европейським парляментом в Брюсселі, повідомила пресова служба Партії Реґіонів. Раніше голова делеґації Европейського союзу в справах України Марек Сівєц сказав, що відставку уряду Юрія Єханурова здійснено завдяки голосам коаліції „Тимошенко-Янукович". Обидвох політичних провідників запрошено до Брюселю в лютому, щоб висловили свої думки стосовно розвитку стосунків з Европейським союзом. В. Янукович заявив, що зробить це. Одначе бльок Ю. Тимошенко покищо не підтвердив отримання офіційного запрошення.

Львів - за Президента В. Ющенка



В Україні почався рух за підтримку Президента В. Ющенка. 15 січня у Львові відбулося 10-тисячне народне віче, учасники якого вийшли на вулицю з помаранчевими та державними прапорами. На вічі були представлені всі партії виборчого бльоку „Наша Україна", а також Соціялістична партія та партія „ПОРА". Учасники несли гасла: „Тимошенко і Янукович – п'ята колона", „Львів підтримує Президента", „Україна у нас одна!", „Юля – геть, Ющенко – так!". Фото УНІАН

Українські спортовці на зимовій Олімпіяді

КИЇВ. – Національний олімпійський комітет України визначив 53 спортсменів для участи в 20-их Олімпійських зимових іграх, які пройдуть у Турині (Італія) від 10 до 26 лютого. Українські спортсмени будуть представлені у 10 з 15 видів спорту олімпійської програми. У ході Олімпіяди будуть розіграні 84 комплекти медалей, за які будуть змагатимуться 2.5 тисячі спортсменів з понад 80 країн світу.

Довіряють Церкві, армії і ЗМІ, не довіряють владі

КИЇВ. – За даними загальноукраїнського опитування, проведеного Фондом „Демократичні ініціятиви" 17-29 грудня в Україні українці довіряють Церкві, збройним силам та українським ЗМІ. Про це 13 січня на прес-конференції заявила керівник Фонду „Демократичні ініціятиви" Ірина Бекешкіна. За даними опитування у грудні 2005 року, громадяни України переважно не довіряли органам державної влади та державним установам. Найбільше громадян не довіряють Верховній Раді України, потім судам, прокуратурі, міліції, Урядові України, місцевій владі, СБУ. Довіра переважає тільки стосовно неполітичних установ, Церкви, Збройних сил, та українських засобів масової інформації.

Европа захотіла українських добрив

БЕРЛІН. – Европейський союз готовий вийти на новий рівень співпраці з Україною в аґрарній сфері, заявила комісар ЕС з аґрарної політики Марян Фішер-Боель на відкритті в Берліні 13 січня міжнародної виставки „Зелений тиждень". „Ми зараз на тому етапі, коли розпочинаємо обговорювати з Україною умови партнерської угоди щодо торгівлі. Ми відкриті і хочемо обдумати з Україною можливості імпорту до Европейського союзу", – сказала комісар. „Зелений тиждень" є однією з найбільших світових виставок товарів сільського господарства, садівництва та харчової промисловости. Уже кілька років на виставці окремим павільйоном представлена і Україна – понад 600 експонатів української продукції.

Україна збільшила міжнародні автоперевезення вантажів

КИЇВ. – За 2005 рік Україна збільшила кількість міжнародних автоперевезень вантажів до 400 тис. тонн, що майже на 14 відсотків більше, ніж у 2004 році, повідомили 14 січня у прес-службі Міністерство транспортного зв'язку. Основними характеристиками ринку транспортних послуг в Україні у цей період були нарощування обсягів автомобільних перевезень та підвищення конкурентоспроможности вітчизняних перевізників. Кількість зареєстрованих екологічних автотранспортних засобів, які виконують міжнародні автомобільні перевезення, постійно зростає. Сьогодні вона досягла 18,028 одиниць техніки, збільшившись протягом року на 1 тисячу одиниць. 11 тис. автомобілів на міжнародних автоперевезенних відповідають екологічним вимогам Евросоюзу. Окрім того, у повідомленні зазначається, що на 2006 рік Міністерство повністю забезпечило українських перевізників дозволами на виконання міжнародних автоперевезень в 43 країни Европи. Позитивно вирішено питання забезпечення українських перевізників дозволами таких країн, як Італія, Угорщина, Польща та Росія. Вперше за останні 15 років суттєво збільшено кількість багаторазових дозволів Европейської комісії міністрів транспорту. Якщо у 2004 році їх було 820, у 2005 році – 901, то у 2006 році дозволів буде 1436. Це сприятиме збільшенню обсягів перевезень та надходжень до державного бюджету.

„Криворіжсталь" буде перейменована

КИЇВ. – Збори акціонерів ВАТ „Криворіжсталь", що відбулися 12 січня, ухвалили рішення про перейменування підприємства на „Мітал Стіл – Кривий Ріг", повідомили у прес-службі підприємства. Назву підприємства буде офіційно змінено після реєстрації нової редакції статутних документів ВАТ. У пресслужбі також відзначили, що збори акціонерів обрали на посаду голови правління Нарендру Чодері. Після реєстрації нової редакції статутних документів ВАТ посада голови правління буде замінена на посаду генерального директора „Мітал Стіл – Кривий Ріг".

Виставка історії кінопроекції

КИЇВ. – Найстаріший столичний кінотеатр „Жовтень" святкує своє 75-річчя. З цієї нагоди там відкрили незвичайну виставку – з історії кінопроєкційної техніки. На виставці представлені моделі початку ХХ століття. Усі кінопроєктори створені вручну і є точними копіями працюючих апаратів. Автор виставки - український кінознавець Сергій Гавриленко. Над кожною моделлю він працював близько трьох місяців. Завдяки вбудованим мікродвигунам, кожен міні-проєктор рухається. Деякі деталі кінопроєкторів виточувалися під 40-кратним збільшенням. Серед восьми мініятюрних копій є перший механічний кінопроєктор, перший апарат з вбудованою електричною лямпою та перший апарат, що почав відтворювати звукові фільми. Щоправда, усі моделі – це копії німецької та італійської кінотехніки початку доби Великого кіно.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

правним і працюватиме до зформування нового уряду після виборів у березні. Міністер юстиції Сергій Головатий назвав незаконною постанову про звільнення уряду і рекомендував Президентові звернутися з цього приводу до Конституційного суду. Після цього Верховна Рада доручила Комітетові з питань правової політики розглянути проєкт постанови про відсунення Сергія Головатого з посади міністра. За таке рішення проголосували 228 депутатів. На знак протесту проти пропозиції щодо усунення міністра юстиції, депутати від „Нашої України" заблькували трибуну парляменту. Верховна Рада 12 січня вкотре не затвердила кандидатури членів Конституційного суду України, внаслідок чого суд найближчим часом не зможе функціонувати. Низка фракцій відмовилися голосувати за кандидатури суддів, що дало підстави В. Ющенкові звинуватити їх у навмисному бльокуванні роботи конституційного органу.

Тим часом Президент В. Ющенко 12 січня відкликав свій підпис під меморандумом про співпрацю влади й опозиції, підписаним у вересні з провідником Партії реґіонів Віктором Януковичем. Президент пояснив своє рішення тим, що, на його думку, Партія реґіонів, проголосувавши за відставку уряду 10 січня, порушила досягнуті у меморандумі домовлености. В. Ющенко сказав, що у Верховній Раді зараз зформувалася „п'ята колона" з двох-трьох фракцій парляменту, які, за його словами, за будь-яких умов працюватимуть проти інтересів країни.

14 січня В. Ющенко назвав головною причиною політичної кризи в Україні неконституційні дії парляменту. Він також заявив, що нинішній склад парляменту не відображає політичних симпатій громадян. Президент вкотре розкритикував нову редакцію Конституції, яка набула чинности з 1 січня цього року, і заявив, що її було схвалено у Верховній Раді з процедурними порушеннями.

17 січня депутат „Нашої України" Юрій Кармазін зареєстрував проєкт постанови, яким передбачене скасування рішення Верховної Ради про відставку уряду. Володимир Литвин заявив, що проєкт Юрія Кармазіна не розглядатимуть цього тижня, оскільки ним ще не займались у профільному комітеті.

У зв'язку з чутками про можливе запровадження прямого президентського правління 13 січня в інтерв'ю чотирьом центральним українським телеканалам С. Головатий заявив: „Я ґарантую, що Президент не переступить Конституцію чи закон. Я ґарантую, що уряд своїми рішеннями не переступить ні Конституцію, ні закон".

Альянс Віктора Ющенка та Юлії Тимошенко, як виглядає, теж закінчився. Після відставки з прем'єрської посади минулого року Ю. Тимошенко тією чи іншою мірою вступала в союзницькі стосунки з силами, які були в опозиції до її помаранчевого союзника. Деякі українські аналітики кажуть, що вона позиціонує себе для того, аби знову стати прем'єр-міністром. Ю. Тимошенко говорить, що не може бути й мови про формування її альянсу з політичними ворогами В. Ющенка. Вона наполягає, що в питанні того ж газового контракту вона діє, як того вимагає її совість та національні інтереси України. Хоча Ю. Тимошенко залишається популярною серед багатьох представників „помаранчевого електорату", її популярність падає, бо політики вважають, що вона вже „переграла".



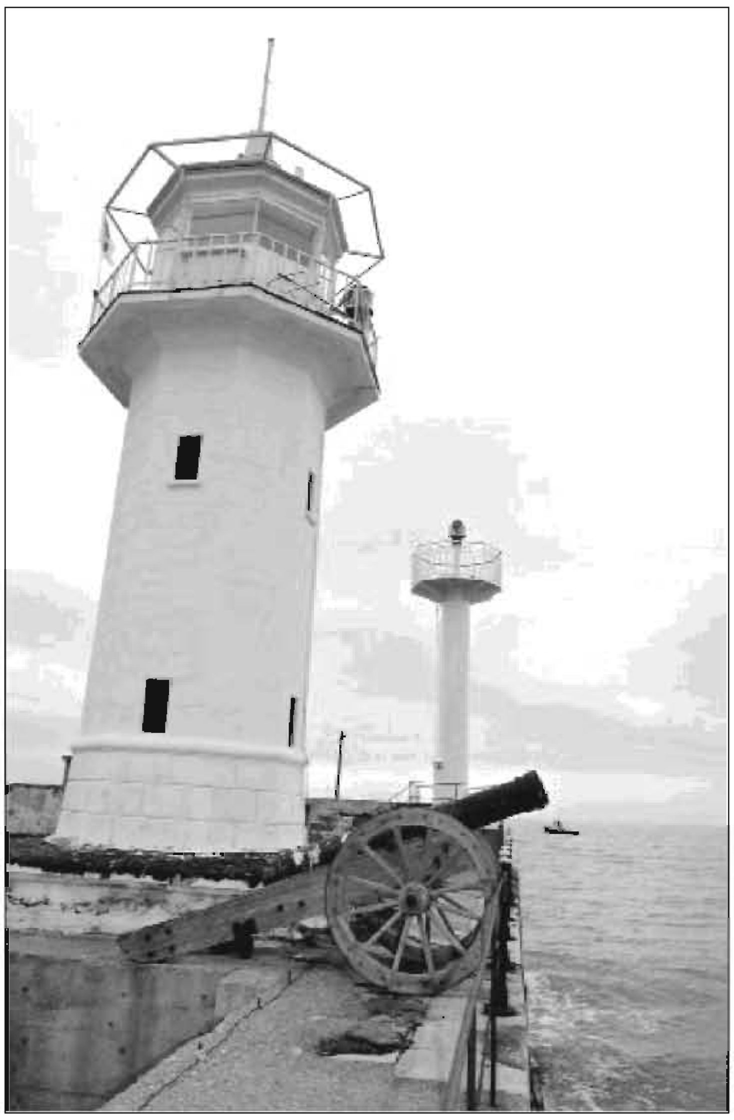
Після розірвання меморандуму шляхи розійшлися: Віктор Ющенко (праворуч) і Віктор Янукович зфотографовані в Києві 26 листопада 2004 р. *Фото: архів УНІАН*

Достеменно складно сказати, чи посилить відставка уряду позиції „НУ" під час виборів. Адже це – нагода для нової опозиції говорити про те, що уряд, якому висловлено недовіру у вищому законотворчому органі, „заганяє Україну в глухий кут". Парляментські вибори 2006 року опозиція вже давно розглядає в якості своєрідного „реваншу". В той же час однією з версій відставки уряду Ю. Єханурова, як відзначають політологи, є „помста Кремля за принциповість у відстоюванні українських інтересів у газовому питанні". Стала зрозумілою мета поїздок до Москви провідників політичних сил, які проголосували за відставку. Отже, причини відставки є різноманітними – ситуація виборів, конкуренції, майбутніх політичних позиціонувань, геополітичні ігри. В той же час неодмінним є те, що відставка позначиться на діяльності уряду як такого, а значить і на якості життя українців.

За матеріялами ЗМІ

Ще один привід для конфлікту

Росія хоче привласнити маяки України



Маяк у Ялті Фото: УНІАН

КИЇВ. – 13 січня між Україною і Росією виникла суперечка з приводу належности ялтинського маяка. Міністерство закордонних справ Росії стверджує, що маяк перебуває в розпорядженні Чорноморської фльоти Росії.

Україна звинуватила Росію в порушенні домовленостей про умови тимчасового перебування Чорноморської фльоти Росії на території України.

Міністерство закордонних справ України повідомило, що базові договори, які регулюють правила тимчасового перебування Чорноморської фльоти Росії на території України, не передбачають передання в оренду Росії об'єктів навігаційно-гідрографічного забезпечення, оскільки це суперечить українському законодавству.

16 січня Чорноморська фльота Росії посилила охорону на всіх військових об'єктах, що перебувають у розпорядженні його навігаційно-гідрографічної служби. На території маяка на косі Сарич російська сторона встановила важку військову техніку. Загалом гідрографічна служба Чорноморської фльоти Росії використовує 16 маяків на території Криму.

Україна має намір повернути під свою контролю об'єкти гідрографії, які на цей час незаконно використовуються Чорноморською фльотою Росії. Посол з особливих доручень Міністерства закордонних справ України Володимир Семенов заявив, що з 100 об'єктів гідрографії Україна вже володіє 65, залишаються 35 об'єктів, які розташовані на території військових містечок під фактичною контролею ЧФ Росії.

Згідно з ухвалою Кабінету міністрів України від 1998 року всі навігаційно-гідрографічні об'єкти на території України повинні використовуватися українською стороною.

Проте міністер оборони Росії Сергій Іванов зайняв у цій справі непримиренну позицію. Він заявив, що ялтинський маяк перебуває у віданні Чорноморської фльоти Росії і російським військовослужбовцям, які охороняють об'єкти гідронавігаційного забезпечення, дано всі повноваження з їхньої охорони, що випливають з статуту по несенню варти. Іншими словами, їм дано наказ стріляти...

Ще раніше командувач Чорноморською фльотою адмірал Віктор Кравченко сказав, що Росія у 1997 році заблькувала процес передання Україні усіх об'єктів навігаційного забезпечення.

Бі-Бі-Сі

АМЕРИКА І СВІТ

Росія не відповідає званню члена „великої вісімки“

ВАШИНҐТОН. – Секретар Державного департаменту США Кондоліза Райс у черговий раз заявила, що Росія не відповідає званню члена „великої вісімки“. Критика на адресу Москви пролунала 18 січня, під час виступу глави американського зовнішньополітичного відомства в Університеті Джорджтавну. К. Райс бачить причини подібної невідповідности у „відході Росії від демократії“. „Дуже важливо, щоб Росія зрозуміла, що статус голови організації, куди входять демократичні, промислово розвинуті країни, пов'язаний з певною відповідальністю, певними сподіваннями і певними зобов'язаннями“, - заявила К. Райс. При цьому вона висловила незгоду з тими, хто вважає, що сучасна Росія використовує радянський підхід у керуванні. „Це неправда“, - сказала вона. К. Райс висловила думку, що Росії варто зміцнювати зв'язки з „демократичним Заходом“, у тому числі з НАТО. Держсекретар також відзначила, що США повинні підтримувати взаємини з продемократичними силами в Росії. На думку К. Райс, конфлікт навколо постачань і транзиту російського газу мав „очевидно політичні мотиви“. При цьому вона відзначила, що подібний тиск Москви на Україну в момент переходу до Росії головування у „великій вісімці“ - це „смішно і при цьому не дуже добре“. Російський МЗС з подивом сприйняв цю заяву, при цьому підкресливши, що не може погодитися з думкою Держсекретаря США про те, що дії Росії в чомусь не узгоджуються зі статусом члена „групи вісьмох“.

„Сі-Ен-Ен“ вибачився і йому дозволили працювати в країні

ТЕГРАН, Іран. – Іранська влада 17 січня скасувала заборону журналістам телекомпанії „Сі-Ен-Ен“ працювати на території країни. Про запровадження заборони було оголошено 16 січня. Своє рішення Тегран обґрунтував тим, що телеканал не точно переклав слова президента Ірану Махмуда Ахмадинеджада. Виступаючи в суботу, 14 січня, М. Ахмадинеджад заявив: „Ми упевнені, що всі країни мають право розвивати ядерні технології“. Однак перекладач на „Сі-Ен-Ен“ замість слова „технології“ сказав „зброю“. Отож 17 січня, після того, як керівництво телекомпанії принесло свої офіційні вибачення з приводу вищезгаданого випадку, заборона на працю в Ірані журналістів „Сі-Ен-Ен“ була офіційно скасована.

А. Меркель завершила закордонну подорож

МОСКВА. – Анджела Меркель 16 січня завершила низку закордонних подорожей, які вона здійснила після вступу на посаду канцлера Німеччини. Наприкінці минулого тижня 12-13 січня А. Меркель побувала у Вашингтоні, де зустрілася з Президентом США Джорджем Бушем. Свою останню зупинку 14 січня керівник німецького уряду зробила в Москві. Цього разу не було панібратського та демонстративного поплескування по плечу, як під час зустрічей президента Росії Володимира Путіна з Гергардом Шродером, яких об'єднувала, як вони самі стверджували, тісна чоловіча дружба. Новий канцлер Німеччини вирішила розставити у взаєминах з Кремлем дещо інші акценти. Привертає до себе увагу передусім той факт, що під час своєї першої офіційної подорожі до Москви керівник німецького уряду порушила низку критичних питань, чого її попередник на посаді канцлера, як правило, уникав. До речі, бесіда, на яку було відведено цілих три години, тривала на 45 хвилин довше запланованого часу. А. Меркель та В. Путін не тільки володіють мовами одне одного, але й продемонстрували діловий підхід до проблем. Президент Росії взяв до уваги критику А. Меркель, але водночас він виступив на захист своїх позицій. Справжньою новинкою під час візити німецького канцлера до Москви стала зустріч А. Меркель з представниками російської опозиції та неурядових організацій. Як зауважив член „Меморіалу” Арсен Рогинський, важливо, щоб німецько-російські взаємини не зосереджувалися тільки на економічній співпраці. Загалом, складається враження, що і канцлер Німеччини і президент Росії залишилися задоволені зустріччю в Москві.

В Афганістані вбито канадського дипломата

КАБУЛ, Афганістан. – 15 січня, біля автоколони канадських вояків, які належать до миротворчого контингенту НАТО, підірвав себе смертник на замінованому авті. Від вибуху загинули три особи – двоє афганських цивільних , а також канадський дипломат Ґлен Бері, завідувач відділом канадського МЗС, котрий очолював відбудовні праці в Кандагарі. Крім того, ще 13 людей поранено. Серед потерпілих – троє канадських військовослужбовців, їхній стан оцінюють як тяжкий. Відповідальність за атаку смертника узяв на себе якийсь чоловік, котрий заявив, що говорить від імені талібів. Тепер в Афганістані розквартировано близько 19 тисяч військовослужбовців з країн Північноатлантичного альянсу. НАТО розглядає можливість перекидання частини свого розташованого в Кабулі контингенту на південь країни. На півдні та сході Афганістану постійно відбуваються сутички, у яких за минулий рік загинули понад 1400 осіб. Здебільшого в кровопролитті звинувачують загони талібів, котрі правили Афганістаном до 2001 року, коли в результаті воєнної акції під командуванням Пентагону їх вигнано з Кабулу.

Дозволено вибори в Східньому Єрусалимі

ЄРУСАЛИМ. – Уряд Ізраїлю 15 січня проголосував за те, щоб дозволити палестинцям у Східньому Єрусалимі брати участь у виборах до палестинського парляменту, які відбудуться 25 січня. Проте міністри заборонили брати участь у передвиборній кампанії кандидатам з войовничого угруповання „Гамас“. Їхні імена заборонено включати у виборчі бюлетені в цьому регіоні. „Гамас“ засудив таке рішення і сказав, що продовжуватиме кампанію. Представник Палестинської адміністрації Саеб Ерекат сказав, що Ізраїль не має права забороняти будь-кому з кандидатів брати участь у виборах. Він заявив, що Палестинська адміністрація звернулася до міжнародних спостерігачів з проханням забезпечити участь у передвиборній кампанії усіх кандидатів, влючно представниками від „Гамасу“.

Росія не хоче санкцій проти Ірану

МОСКВА. – Іран запевняє, що його ядерна програма є мирною. Росія далі домагається дипломатичного розв'язання конфлікту довкола іранської ядерної програми. У Москві 16 січня російський міністер закордонних справ Сергій Лавров використав Ірак як приклад і порівняв розмови про санкції з виставлянням воза перед конем. Москва ще сподівається, що Іран погодиться на компроміс, за яким іранці матимуть можливість збагачувати уран, але на російській території. С. Лавров оголосив, що дві країни вестимуть переговори 16 лютого. Росія не відкинула імовірности санкцій стосовно іранської влади, але тут стурбовані, що вони зашкодили б російській торгівлі з Іраном і завдали б Москві фінансової шкоди. Тим часом заступник міністра закордонних справ Німеччини Ґернот Ерлер дав зрозуміти, що представники трьох европейських країн, США, Росії та Китаю, не досягли згоди щодо можливих дій у відповідь на відновлення Іраном своєї ядерної програми. Він зазначив, що після переговорів, які відбулися у Лондоні 16 січня, їх учасники і надалі обговорюють те, яким має бути зміст резолюції МАҐАТЕ з іранського питання, і ролю ООН у його залагодженні.Також підтвердив, що 2 лютого буде скликано надзвичайне засідання МАҐАТЕ, на якому може бути схвалене рішення про те, передавати чи ні питання Ірану на розгляд Ради Безпеки ООН, яка має запровадити санкції проти тієї країни.

Зонд „Стардаст“ повернувся на Землю

КЕЙП КАНАВАРЕЛ, Фла. – Американський космічний зонд „Стардаст“ 14 січня повернувся на землю після семирічної подорожі у відкритому космосі, зі зразками пилу, який зможе пояснити походження Сонячної системи. Капсула вагою близько 50 кілограмів приземлилася у пустелі штату Юта. Космічний апарат пролетів близько чотирьох з половиною мільярдів кілометрів, збираючи зразки пилу та уламків з хвоста комети. Науковці сподіваються, що цей матеріял міститиме рештки з часів, коли мільярди років тому виникла Сонячна система.

Н. Саркозі закликав зупинити розширення ЕС

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Ніколя Саркозі закликає обмежитися теперішнім складом ЕС. Французький міністер внутрішніх справ Н. Саркозі, один з ключових кандидатів на наступних президентських виборах у Франції, 14 січня закликав призупинити процес подальшого розширення Европейського Союзу. Н. Саркозі пропонує надавати країнам, які домагаються членства у ЕС, статус „стратегічних партнерів“. За словами французького міністра, саме розширення Евросоюзу викликало у французів і голяндців тривогу, яка вплинула на результати референдумів про конституцію ЕС. Він мав на увазі Хорватію, Македонію, цілі Балкани і Україну. З Румунією і Болгарією справи надто просунулися, тому їхній вступ не зупинити. Саму европейську конституцію Н. Саркозі пропонує скоротити, враховуючи потреби нинішніх 25 країн-членів.

В Савдійській Арабії – сотні загиблих під час хаджу

МЕКА, Савдійська Арабія. – За словами речника міністра внутрішніх справ Савдійської Арабії, 362 прочан-мусульманів загинули внаслідок товкотнечі під час традиційного хаджу – паломництва. Серед загиблих - єгиптяни, єменці, пакистанці, індуси. Тиснява сталася 12 січня під час обряду „побиття камінням шайтана“ в долині Міна, приблизно за п'ять кілометрів від Меки. Як повідомляють, тисячі осіб кинулися вперед до трьох стовпів, які у мусульманській уяві символізують диявола під час традиційного ритуалу жбурляння камінням, внаслідок чого виникла штовханина. Жбурляти каміння дозволяється в будь-який час після обідньої молитви і до заходу сонця. Хоча савдійська влада заявила, що зробила все можливе, аби цього року не допустити товкотнечі, вжиті заходи, як з'ясувалося, не спрацювали. Щороку в мусульманській прощі беруть участь близько трьох мільйонів мусульман з усього світу. У 2004 році під час обряду „побиття камінням“ загинули 244 особи.

Звільнено людину, яка стріляла в Папу

АНКАРА, Туреччина. – 12 січня звільнено з в'язниці Мегмета Алі Агджу, який намагався вбити Папу Івана Павла II у 1981 році. М. А. Агджа вистрелив у Папу, коли понтифік проїздив майданом Святого Петра у Ватикані. Папа Іван Павло II згодом привселюдно вибачив А. М. Агджу, відвідавши його у в'язниці. За словами А. М. Агджі, він діяв наодинці, але були підозри про те, що до спроби замаху були причетні комуністичні держави. У Римі майже два роки тривав судовий процес про причетність Болгарії до замаху, але ніхто не був засуджений. А. М. Агджу було видано до Туреччини після того, як він відбув майже 20 років ув'язнення в Італії. У Туреччині його було засуджено за вбивство лівого турецького журналіста 1979 року та за пограбування двох банків. Іван Павло II зустрівся з Агджою 1983 року. У Туреччині звільнення Агджі викликало суперечки. Національна газета „Milliyet“ надрукувала на першій шпальті листа дочки вбитого ним журналіста, в якому А. М. Агджу названо „національним вбивцею“.

За матеріялами ЗМІ

Демократія в Україні - безладна, але не хвора

Петро Войцеховський

ВАШІНҐТОН. – Доповідь Вільяма Гріна Мілера про стан демократії в Україні, зроблена 9 січня у Вілсонському центрі міжнародних досліджень, була своєрідною самоперевіркою для американських симпатиків Помаранчевої революції: чи не помиляємось ми, коли віримо в демократичне майбутнє України? Таке запитання, хоча й не висловлене напряму, здається, було на думці багатьох присутніх. Наприклад, директор Кенанівського Інституту Браєн Рубл нагадав про оптимістичну доповідь В. Мілера в тій самій залі рік тому, відразу після перемоги Помаранчевої революції, та спитав: що реально змінилося за цей рік? Чи нова українська влада фактично не відклала свої попередні обіцянки нового морального устрою?

Монополії на владу - неформальної, підкилимної - більше немає, і демократичні декларації української Конституції 1996 року нарешті отримують реальний зміст.

Посол Мілер, безперечно, є одним з найзавзятіших прихильників України у вашінґтонському „естеблішменті". Серед п'яти послів Сполучених Штатів, які змінились за чотирнадцять років дипломатичних стосунків з Україною, Мілер відслужив там найдовше: з 1993-го по 1998 рік. Саме за його терміну відбулися кардинальні зміни в американсько-українських стосунках: Україна посіла тоді третє місце за обсягом американської допомоги, і Америка почала розглядати її не як російську периферію, а як частину Східньої Европи. Дипломат, дослідник, викладач та поет (вийшла збірка його поезій) - ця багатогранна людина, здається, розуміє Україну глибше, ніж багато інших „фахівців реґіону". Він пишається особистою дружбою з Віктором Ющенком і колись дуже далекоглядно відзначав джерело майбутньої сили тоді ще опозиційного депутата - його „селянську" мудрість; те, що критики Ющенка закидають йому як „хуторянство" але що робить його для багатьох людей „справжнім", не фальшивим, на відміну від численних інших політиків.

В. Мілер зосередив свою доповідь на трьох основних питаннях: 1) чи можна вважати Помаранчеву революцію справжнім проявом демократії? Чи були дії „помаранчевих мас" сумісними з принципами верховенства закону? 2) Що змінилося в українській політиці внаслідок Помаранчевої революції? 3) Чи означає розпад „помаранчевої" коаліції поразку її принципів? До чого він призведе?

Він підкреслив, що ключовим для розуміння політичних подій в Україні є поняття – „партія влади". Такий вираз часто вживався в Україні в ті роки, коли там працював Мілер. В 1993 році в країні існувало понад 50 груп, які називали себе „партіями", згадував він; але практично всі вони не мали ні чітких світоглядів, ні мережі осередків, ні громади переконаних прихильників. Натомість, у Верховній Раді домінувало „болото", тобто формально безпартійна більшість з дуже аморфними уявленнями про суспільні принципи й цілі, які треба виборювати. Ці люди були готові слухняно виконувати вказівки влади - але не через свої переконання, а задля власних приватних інтересів. Вони вийшли з комуністичної системи, де влада ґрунтувалася на силі примусу. Тепер вони побачили, що силу дає не репресивний апарат, а гроші, тобто власність на фінансові активи. Відповідно, головною метою нової суспільної верхівки стало миттєве збагачення шляхом привласнення того, що було державним, і його подальший перепродаж. Так політична влада злилася з економічним пануванням, і зформувався устрій, який згодом отримав назву „кланово-олігархічний".

Перша тріщина у фундаменті панування „партії влади", на думку В. Мілера, з'явилася у 2002 році з появою опозиційної „Нашої України" на чолі з В. Ющенком. А 26 грудня 2004 року (коли В. Ющенко переміг на президентських виборах) Мілер вважає днем остаточної поразки „партії влади". Саме в цьому він вбачає найголовніший результат першого року ющенківського президентства. Монополії на владу - неформальної, підкилимної - більше немає, і демократичні декларації української Конституції 1996 року нарешті отримують реальний зміст. Це стосується як взаємин між гілками влади (зростає незалежність та важливість законодавчої та судової влади), так і реальної політичної свободи для громадян.

А чи була перемога В. Ющенка леґітимною з точки зору правової процедури демократії? Адже відповідні рішення, які скасували перемогу В. Януковича та привели до переголосування 26 грудня, були прийняті Верховною Радою і Верховним судом під певним тиском вуличних мас. Де проходить межа між незаконним „правлінням натовпу" та леґітимною „прямою дією" громадян? На думку посла Мілера, приклад Помаранчевої революції, без сумніву, належить до леґітимних дій громадянського суспільства. Адже система „партії влади" зробила всі державні інституції настільки корумпованими, що вони не були здатні до очищення системи методами діючого закону. Саме це спричинило небачену доти єдність, масовість та рішучість громадського протесту.

Разом з тим, відзначив Вільям Мілер, масові дії людей вразили його, як очевидця, високою свідомістю й стриманістю. 30 листопада, в найгостріший момент доленосних парляментських дебатів, Мілер перебував разом з іншими спостерігачами всередині Верховної Ради. Звідти він бачив, як громада людей на вулиці напружено слухала трансляцію засідання; як у певний момент, схвильовані тим, що вони почули (йшлося про голосування за пропозиції, які підтримували В. Януковича) люди раптово рушили до дверей Ради. Охорона не чинила їм спротиву, і вони увійшли всередину Ради. Але так само раптово вони й зупинилися, коли назустріч до них вийшов Володимир Литвин та керівники опозиції. Іншими словами, люди вели себе дуже свідомо, по-громадянськи, і ними керували депутати - тобто представники держави.

Говорячи про долю „помаранчевої" коаліції після перемоги революції, пан Мілер наголосив на тому, який широкий ідеологічний спектр політиків входив до цієї коаліції. В таких питаннях, як реґулювання земельної власности або перегляд приватизації промислових підприємств, між політичними підходами, наприклад, соціяліста Олександра Мороза, „державниці" Юлії Тимошенко та ліберально налаштованих ющенківців типу Віктора Пинзеника існують не просто розбіжності, а діяметральні протилежності. Тому цілком природно, зазначив Вільям Мілер, що такі розбіжності та протилежності виявили себе і привели до гострих суперечок та зіткнень особистостей.

Зважаючи на велику розбіжність ідеологічних орієнтацій різних верств населення України (Мілер згадав зокрема пенсіонерів, а також мешканців Сходу та Заходу) гострі політичні суперечки є неминучими, тому прагнути їх уникнення – це було б хибно для розвитку демократії. Те, що відбувається зараз в Україні, на його думку, свідчить, що українська демократія має доброякісний, здоровий характер. Суперечки й дебати - це краще, ніж диктат однієї монопольної „партії влади". Політична поведінка українців зазнала принципової зміни за останній рік.

Численні недоліки в діях нової влади, які висвітлюються критикою з усіх боків, примушують декого відчути розчарування і навіть розпач. Але, з іншого боку, це свідчить про реальну свободу висловлювання і, відповідно, набагато кращу поінформованість громадян. Обидва ці чинники є великим успіхом української демократії. Якщо під час революції В. Ющенко був для людей своєрідною „іконою", тобто якимось мітологізованим символом, то зараз його - і його оточення - сприймають, як живих людей з властивими їм вадами та недосконалостями. І в цьому теж є здорова тенденція розвитку. Отже, в цілому, підбив свій підсумок посл Вільям Ґрін Мілер, українська демократія сьогодні, хоч і безладна, проте - здорова.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 29 СІЧНЯ 2006 р.

Бріджпорт, Конн. Управа 59 Відділу УНС Т-ва "Українська Січ" повідомляє всіх членів про річні загальні збори Відділу, які відбудуться в церковній залі св. Покрови при вул. 255 Нобл та Барнаум, о год. 2-ій по пол. Після зборів відбудеться товариська зустріч. На збори запрошуємо всіх зацікавлених діяльністю УНС. По інформації тел. до Т. Сливінського (203) 375-6995, голова; рек. секретар – І. Гайда, фінанс. секретар – Б. Добощак; **(203) 723-4304.**

Майбутність вимагає...

У вирі політично-економічних подій, котрі є наслідком Помаранчевої революції в листопаді-грудні 2004 року, доводиться ствердити, що майбутність вимагає дати можливість наступному поколінню, котре прийде на заміну теперішнім політичним і народним провідникам, пізнати та переосмислити факти світлих днів минувшини нашого українського народу. Пізнаючи та засвоюючи змагання до волі в минулому, маємо право та обов'язок здобувати кращу долю для України та її народу в світовому співтоваристві.

Бо тільки той народ, який пам'ятає і шанує свою минувшину, має право на існування. У протилежному випадку він стає перекотиполем без коріння, котре швидко і легко можна знищити. Тому важливим є пам'ятати, що століттями поневолений народ спромігся на аж два дуже вагомі чини в новітній історії ХХ сторіччя українського народу. Мова тут про дві преважливі дати – 22 січня 1918 і 22 січня 1919 років, – дати, що стали доказом незнищимости волелюбних стремлінь українського народу.

22 січня 1918 року Центральна Рада в Києві проголосила своїм Четвертим Універсалом самостійну незалежну Українську Народну Республіку: „Народе України! Твоєю силою, волею, словом утворилась на Українській Землі вільна Українська Народна Республіка. Здійснилася давня мрія батьків Твоїх, борців за волю... Щоб повести свій край до ладу, творчої праці, закріплення нашої волі, ми, Українська Центральна Рада, оповіщаємо всім громадянам України: **Віднині Українська Народна Республіка стає самостійною, від нікого незалежною, Державою Українського Народу**".

22 січня 1919 року проголошено злуку всіх українських земель, об'єднаних в УНР і в ЗУНР, та створення єдиної, незалежної Української Народної Республіки. Державний акт про злуку цих українських земель прочитано в Києві на Софійському майдані біля пам'ятника Богданові Хмельницькому, в присутності тисяч народу, військових частин, делегацій від Галичини і Буковини та представників дипломатичного корпусу.

„В імені Української Народної Республіки проголошуємо всьому українському народові велику подію в історії нашої Української землі: **Віднині зливаються в одно віками відділені одна від одної частини України – Галичина, Буковина, Закарпаття, і Придніпрянська Україна в одну Велику Україну**. Сповнилися відвічні мрії, для яких жили і за які вмирали найкращі сини України. Віднині є тільки одна незалежна Українська Народна Республіка. Віднині український народ, звільнений могутнім поривом своїх власних сил, має змогу об'єднати всі зусилля своїх синів для створення нероздільної, незалежної, Української Держави, на добро і щастя Українського Народу". Ці дати представляють цілу стихію історичної мудрости українського народу, його змагань та сподівань. Шануймо їх і не забуваймо того, що було – бо тільки тоді матимемо повне право творити нову і сильну прийдешність.

Нині, незважаючи на недалеке 15-річчя незалежности України, ми все ж таки не сміємо забувати про дати 22 січня, бо вони стали предвісниками того, що здійснилось 24 серпня 1991 року.

Не даймо можливости найбільшому нашому ворогові, що вилазить гадом зневіри у власні сили, бажанням особистих амбіцій і наживи, запроданства та обманства. Спільними силами поборюймо безхребетність, пасивність, несвідомість і продажність. Вірмо твердо у власні сили, гідність української людини, та здорову розсудливість українського народу.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про призабутий відтинок історії

Може, це надто високо – назвати його аж „відтинком історії", але все ж це щось, що повинно бути зафіксоване в колективній пам'яті і відоме сьогоднішнім поколінням.

Коли тепер так часто читаю в нашій пресі, а вже особливо в засобах масової інформації України, спомини з Другої світової війни, чи ще й передвоєнні, ніяк не вдається знайти підтвердження про існування в наших містах антисемітизму, хоч саме це деякі автори споминів підкреслюють. Ось хоча б спомини, що з'являються на сторінках цікавого та добре редагованого літературного журналу „Критика".

Саме ці спомини, які з великим спізненням чисел „Критики" доходять до мене, спонукали тепер пригадати чомусь загально забуті картини з передвоєнних часів, коли ми, студенти-українці польських університетів, стояли нарівні з нашими єврейськими товаришами, як „вороги Польщі", яких треба було за цю вигадану провину карати чи переслідувати. І спомини мої про це – нічого вигаданого, це просто пережиті картини, що до кінця життя залишаться дуже яскравими і болючими.

Ось як воно було. У Варшаві на журналістичному факультеті мене відразу поставили нарівні з єврейськими співтоваришами, не пояснюючи ніколи, на чому була побудована ця „ворожість" і чому треба було за неї мститися. Але як воно не було б, мої польські товариші були чомусь певні, що я не повинна разом з моїми єврейськими однолітками ні в якому випадку сидіти поруч поляків та не повинна спілкуватися з ними, ані під час лекцій, ані після них. Як „вороги польського народу" ми були змушені стояти впродовж усіх лекцій вкінці залі або під її стінами, хоча б як багато вільних місць було в авдиторії. Ба, що більше – нам наші добрі „товариші" не дозволяли також сісти під час усіх письмових завдань. А цих останніх було саме на журналістичних студіях особливо багато. Отож тримаючи папір чи зошит на стіні, ми навчилися на ці роки добре писати саме у цей спосіб, навіть після перших тижнів незручностей були дуже горді, що уміємо собі дати раду й у цих обставинах. Так було у Варшаві впродовж усіх років моїх студій, і тільки шкодую, що із студентів журналістики – українців вже не можу віднайти нікого, що підтвердив би тепер оці факти. Однак, не треба тільки шукати за нечисленними українськими студентами журналістики – українців було досить на інших факультетах, де їх зустрічали подібні переслідування. Але чи тільки у Варшаві?

Чи забули українські студенти передвоєнних років у Львові подібні пережиття? Чи забули, як їх при різних нагодах били т. зв. польські „ендеки", як і євреїв? Чому тепер ніхто цього не пам'ятає або не хоче пам'ятати?

Зустрічаю тут ще однолітків чи дещо молодших від мене, які студіювали у ці останні передвоєнні роки у польських вищих школах. Здається, не пошкодило б також оці фрагменти передвоєнного брутального ставлення поляків до євреїв та українців правдиво насвітлити, а не зосереджуватися тільки на українському „антисемітизмі".

І я буду завжди пам'ятати, як разом із своїми єврейськими друзями пробувала писати перші журналістичні спроби на стінах викладової залі, або на їхніх дружніх плечах...

О–КА

СВОБОДА — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо про Україну!

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Головний редактор - Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Передплата на рік $55.00 на пів року - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на пів року - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NY 07054.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Директор видань	– д-р Володимир Прохоренко e-mail: prochorenko@unamember.com	(973) 292-9800 дод. 3034
Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська e-mail: adsukrpubl@att.net	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марійка Пенджола e-mail: ukrsubscr@att.net	(973) 292-9800 дод. 3042

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на

КРУГЛИЙ СТІЛ

МОВА ТА ВИБОРИ
в Україні 2004 – 2006 рр.

Учасники:

Лариса Онишкевич,
Олександер Мотиль, Микола Рябчук,
Юрій Шевчук, Антоніна Березовенко

в суботу, 28 січня 2006 р., о 5-ій год. по пол.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Зросійщена курка над Дніпром

До „Свободи" надійшов лист від нашого дописувача Володимира Єфимова з Дніпропетровська, який повідомляє про окремий факт з життя цього міста, але за цим випадком стоїть явище, характерне для більшости міст тих регіонів України, де насаджуються проросійські настрої і зневажання української культури. Подаємо лист як приклад такого недоброзичливого ставлення до України.

2006 рік в Україні проголошено „Роком дитини". Начебто в уряді згадали, що за напівпорожніх дитячих садочків та шкіл через 10-15 років не буде кому ні хліб сіяти, ні на заводах працювати. Перша декада січня – це вакації в усіх дитячих закладах України. В Льодовому палаці (там величезний штучний лід для ковзанярів) відбулася добре розрекламована новорічна вистава „Коньок-горбунок", тобто українською мовою – „Горбоконик".

До художнього керівника дитячого театру на льоду „Кристал" (що має високий титул – Зразковий!) Валентини Губенко у мене претензій немає: дійство справді яскраве, в сучасних ритмах, добре костюмоване, різнобарвно музичне. Актори-спортсмени (діти та юнаки віком від 4 до 16 років) мають добру техніку ковзанярства, вдало тренований артистизм. Тож, в результаті, глядачі, теж переважно діти, виставу сприймають з радістю, гучними оплесками чудовим виконавцям.

Проте українського в ній не було майже нічого! Мова тексту – російська, музика – з російських музичних записів. Фабула вистави простенька: це розповідь, як селянському парубкові-дурневі Івану вдалося оженитися на нареченій, призначеній для самого царя (!), зрозуміло, російського. Йому допоміг малий коник, – він хоч хирлявий та ще й горбатий, але умів робити різні чудеса. Звідси й назва казки.

Я вже не кажу, що в сучасних складних соціяльно-політичних умовах варто було б вибрати для новорічної вистави іншу казку, саме на українську тему, а не російську. Це й так зрозуміло, особливо якщо згадати, яку злісну „газову війну" нині, з кінця грудня, вела Росія проти України. Але ж і навіть казку, написану росіянином П. Єршовим, можна було б по-сучасному наситити українським змістом. На жаль, режисер-постановник, він же автор переробленого тексту, Михайло Ворожейкін цього не зробив. Навпаки, додав дещо такого, що мене обурило. Так, у сцені, де показано ярмарок, з'являється єдиний у виставі (з приблизно 150 виконавців) персонаж українського вигляду, тобто одягнутий у шаровари і має на голові шапку зі шликом. І відразу ж чуємо про нього такий коментар: „Вот приєхал малорос, глянєм, что же он привєз?" Ганьба! Та нині, у 2006 році, навіть багато в чому антиукраїнський російський президент В. Путін вживає поважне слово „украінці", а не шовіністичне „малороси"!

Надалі – ще гірше, стосовно того ж українця зі сцени чуємо: „Что покажет етот когут?" Слово „когут" – вкрай зневажливе, вживається як лайка. Ним у сталінські часи мешканці міст називали малоосвічених, темних селян (бо кращі з хліборобів були вже „розкуркулені" та вислані до Сибіру!). Отак, знову ж таки, в котрий раз, бачимо ганебний вияв зверхнього ставлення „старшого брата" до українського народу.

Отут саме треба згадати прислів'я: хто платить, той замовляє музику. Кошти на постановку вистави дала дніпропетровська фірма „Наша ряба", що має величезні фарми-фабрики для вирощування курей-бройлерів. До речі, назва комерційної фірми – теж від відомої російської казки „Курочка ряба". Звідкіля ж тут взятися чомусь українському?! А що ж самі діти? Вони будуть згадувати російського царя, російське вбрання акторів, російські діялоги, російські жарти, російську музику. Отакий ідеологічний результат!

Володимир Єфимов,
м. Дніпропетровськ

Передплачено „Свободу"

В „Свободі" (*ч. 52*) було поміщено статтю Юлії Курської, яка повідомила, що пересилку „Свободи" інвалідам припинено, бо скінчилася передплата. 81-ий Відділ Союзу Українок вирішив передплатити часопис „Свобода" для Товариства інвалідів „Надія" в Чорткові. В залученні пересилаю чек на передплату тижневика.

Люба Федорко,
Редфорд, Миш.

Дякуємо! – **Ред. „Свободи"**

Поради українських дітей як зберегти українську мову

Другий світовий з'їзд гуртків плекання української мови (ГПУМ) під опікою Української світової спілки професійних учителів (УССПУ) відбувся в Києві, у Будинку вчителя. З'їхались представники української шкільної молоді з усіх районів України та західньої і східньої діяспор. Провід з'їзду заздалегідь підготував на окремих карточках запитання до учасників: „Що робити, щоб всі українці в цілому світі і в Україні говорили українською мовою?". Ось окремі відповіді української молоді:

„По-перше, треба любити свою Батьківщину і свою мову. А вже тоді, коли будеш її любити, то будеш розмовляти на своїй рідній українській мові. Тобі це буде подобатися і ти розповіси своїм друзям, а ті – своїм, про те, як ти поважаєш і любиш свій народ, свою країну і свою мову". „Потрібно, щоб Президент України був справжнім патріотом своєї держави". „На Україні всі канали радіо і телебачення повинні бути україномовними. Треба, щоб люди виконували закон про українську мову". „Потрібно розмовляти самим по-українськи і закликати інших до цього. В телебаченні показувати більше програм українською мовою. Вивчати в школі українську мову. Щорічно проводити з'їзд ГПУМ". „Спілкуватися українською мовою насамперед у сім'ях. У дитячих садочках, школах, університетах все викладання повинно вестися українською мовою. Людина, яка не володіє українською мовою, не повинна діставати державну посаду. Телебачення, радіо, газети, журнали повинні бути україномовними". „В Україні всі україномовні газети, журнали фінансувати з державного бюджету, а всі інші – не фінансувати. Тоді не буде їх такого засилля, особливо російськомовних. Всі видавництва України повинні бути україномовними. Це лише один із шляхів піднесення престижу української мови". „Спілкуватись українською в сім'ї. Друзям, які не володіють українською мовою, співати пісні, читати найкращу поезію, щоб вони могли відчути чарівність українського слова". „Треба створити більше українських шкіл, українських гуртків, відновити свята". „Має бути бажання говорити нашою мовою, відчувати любов, пишатися мовою, а не соромитися її, як ми це робимо. В жодному народі нема такого".

Як бачимо, наша молодь турбується долею української мови, і її треба в цьому підтримати.

Зиновій Квіт,
Філядельфія

Запрошуємо до знайомства!

Запрошуємо ознайомитися з часописом „Над Бугом і Нарвою" (www.nadbuhom.free.ngo.pl), який від 1991 року видається на Підляшші (Польща), у місті Більську. Північне Підляшшя – це один з тих історичних регіонів, який після 1944 року опинився поза межами України.

У відрізненні від Холмщини, Надсяння та Лемківщини не був він підданий ні акції насильної „репатріяції" до СССР у 1944-1946 роках, ані виселенню під час Акції „Вісла" у 1947 році – з тієї причини, що тодішня державна влада, як польська, так і совєтська (у 1939-1941 роках Північне Підляшшя – зараз це Більський, Гайнівський та Сім'ятицький повіти – було в складі Білоруської ССР) вважала місцеве населення білорусами. І фактично – українського національного руху тут у першій половині XX ст. майже й не було. Ситуація змінилася у 1980-1990-их роках, коли й тут відбувся процес національного пробудження місцевого українськомовного народу. Одним з видимих проявів стала поява й нашого часопису, якого завданням є нести в народ знання про рідну мову, історію та снувати думи про майбутнє.

Як кожній редакції, хотілося б нам пізнати також Ваші думки про обговорювані на наших сторінках питання та оцінку нашої праці. Дуже цікаві нам та нашим читачам будуть також оцінки людей з України про їхнє бачення Підляшшя та інших історичних регіонів, які перебувають у межах Польщі, Білорусі, Росії чи Словаччини, та їхнього майбутнього місця в українському національному і інтелектуальному просторі.

Отже – знайомтеся зі статтями та іншими матеріялами нашого сайту та пишіть до нас.

Юрій Гаврилюк,
головний редактор газети,
Польща

А то були ми – українці!

Вдячна людям доброї волі, котрі своїм зверненням до провідників Ню-Йорку дістали згоду залишити ялинку в Рокфелер-центрі до нашого традиційного Різдва – 7 січня.

Вдячна людям, котрі зібралися з різних закутків, щоб разом колядувати. Було зворушливо – серед колядників стояв молодець, тримаючи звізду з маленьким Вертепом, люди з свічками в руках чудово колядували. Коли ми віддалилися з центру колядування і стали далі, щоб спостерігати зауваження людей про нашу групу, то серце розривалося, коли чулося: „Оце росіяни зібралися!". Може, наступного року ми могли б це ліпше організувати, з великим написом, хто ми є, і з прапором України, щоб нас чужинці не зачисляли до росіян?

Лариса Голубович-Пенцак,
Ню-Джерз

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Св. Миколай у дітей парафії

МІНЕАПОЛІС, Мін. – Громада парафії св. Константина, де парохом є о. крил. Михайло Стельмах, в неділю, 18 грудня, після св. Літургії, вшанувала день св. Миколая.

Завдяки директорові школи Дмитрові Татарину, його дружині Галині, вчителям і батькам, програму свята у шкільній авдиторії виконали діти суботньої школи українознавства. Для успішного проведення цієї небуденної імпрези багато часу і праці присвятили новоприбулі з України вчительки Леся Гуцал і Наталя Шовдра. Завдяки їм діти гарно деклямували українською мовою і співали в пошану св. Миколая. Участь брали Юліяна Павлюк, Ліза Павлюк, Тарас Павлюк, Міка Педро, Алекса Татарин, Тарас Татарин і Софійка Гуцал. Ролю ангелів виконали Христина Потічко і Дмитро Гуцал, а чортика – Володимир Смітюк. Голова парафіяльного клюбу чоловіків Станислав Міськів виконав ролю св. Миколая.

На закінчення програми діти одержали подарунки від св. Миколая. При гарно накритих столах присутні мали смачне частування, яке приготували мами дітей – Христина Педро, Дениса Татарин і Сандра Павлюк.

Приємною несподіванкою цього дня був виступ д-ра Володимира Анастаса від місцевої Української кредитової кооперативи, який передав школі чек на 500 долярів. Парафіянка Леся Парех додала 100 долярів. Цю подію присутні привітали оплесками.

Урочистий день закінчив теплими словами о. Михайло.

Д-р Михайло Козак



День св. Миколая у Мінеаполісі

І знову колядуємо...



ДІТРОЙТ, Миш. – У морозну і холодну неділю, 11 грудня 2005 року, в церкві Непорочного Зачаття відбувся Різдвяний концерт учнів українських католицьких шкіл парафії Непорочного Зачаття. В програмі було 22 колядки та пісні. Вечір розпочався могутньою традиційною колядою „Бог Предвічний" і вітальним словом ігумена і пароха церкви Непорочного Зачаття о. Даниїла Чайковського.

Концерт пройшов з великим успіхом, виповнена вщерть і чудово прикрашена церква і прекрасне виконання колядок створило піднесений різдвяний настрій. Вдячні студенти нагородили дириґентів і акомпаніяторів квітами.

Христина Г. Юзич

Концерт при Організації українок



ЕДМОНТОН, Канада. – 18 грудня 2005 р. у залі Українського національного об'єднання відбувся концерт під назвою „З Різдвом Христовим та Новим роком!" при Організації Українок Канади, у якому виступили драматичний гурток „Джерело" (керівник Алла Семенко) і оркестра „Чайка" (керівник Людвик Марянич). До групи „Джерело" належать Софія Семенко, Дарія і Меланя Антошко, Іванка Бардай, Христина і Таня Стрілець, Христина Кушка, Артем Настенко, Микола Лесик, Микола Николюк і Федько Марко, до оркестри „Чайка" – Таня Бомбак, Чарлі Сакума, Андрій Довганюк, Микола Середич, Антоній Фик, Олександер Тормановський.

Леся Максимів

З ФОТОАРХІВУ „СВОБОДИ"

22 січня - День Соборности України - щороку був святом у США



ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. 25 січня 1958 р. Покладення вінка в пам'ять Героїв України до Дзвону свободи. Зліва: голова відділу УККА д-р Володимир Ґалан, представник уряду штату Джералд Ґлісон, генерал Олександер Заґроцький.



ЧИКАҐО. – 22 січня 1958 р на летовищі „Midway". На відзначення 40-річчя проголошення Незалежности України прибув літаком міністер праці Канади Михайло Стар з дружиною (на сходах). Його зустрічають (зліва): пані Іванів, пани Семчишин, Домашевський, Пондюк, Петро Пуцило, Стефан Куропась, пані Бережан, Вільям Гультай з Торонто, пані Ленчицька, д-р Оренчук і Ліневич.



ВАШІНҐТОН. 22 січня 1966 р. На відзначенні 48-ої річниці Незалежности України (зліва): Віра Довгань (УККА), о. Іван Гундяк (УПЦ), сенатор Пол Фанін (Арізона), президент УККА проф. Лев Добрянський.



ВАШІНҐТОН. 25 січня 1967 р. На відзначенні Дня Незалежности України в Палаті представників (зліва): президент УККА проф. Лев Добрянський, конґресмен Рей Маден (Індіяна), капелян Палати представників о. д-р Едвард Лач, помічниця президента УККА Віра Довгань, конґресмен Даніел Флад (Па), спікер Палати представників Джан МекКормік, конґресмен Джан Бюкенен (Алабама), о. Теодор Форостій, конґресмен Тадей Дульський (Н. Й.), сенатор Томас Дад (Кон.), Френк МекКормік, конґресмен Барат О'Ґера (Іл.).



ЮНІОН СИТІ, Н. Дж. Вручення проклямації представникам української громади. Другий зліва – президент УНСоюзу Йосип Лисогір, за ним – Зенон Снилик, головний редактор „Українського тижневика", п'ятий зліва – Антін Драган, головний редактор „Свободи".



НЮАРК, Н. Дж.

У фотоархіві „Свободи" не збереглися докладні підписи до двох з вміщених на цій сторінці світлин (зліва і вгорі). Будемо вдячні читачам, які підкажуть прізвища зображених осіб і час події.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 21-го та 271-го Відділів УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 21 з'єднався з Відділом 271-им, секретарем з'єднаних Відділів буде:

МАРІЯ ЗОБНІВ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Maria K. Zobniw
247 Lower Stella
Ireland Road, Binghamton, NY 13905
Tel.: (607) 798-9148

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 38-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 38 з'єднався з Відділом 283-ім, секретарем з'єднаних Відділів буде:

СТЕФАН ЛИСЯК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Stefan Lysiak
3202 Barrington Way
Auburn, NY 13021
Tel.: (315) 253-7282

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 58-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 58 з'єднався з Відділом 39-им, секретарем якого є:

ДЖОЙС ТКАЧ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Joyce Kotch
314 Demong Dr.
Syracuse, NY 13214
Tel.: (315) 446-3814

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 62-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 62 з'єднався з Відділом 397-им, секретарем якого є:

УЛЯНА ПРОЦЮК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Ulana Prociuk
909 North 29 th St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 235-3709

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 128-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 128 з'єднався з Відділом 216-им, секретарем якого є:

ВОГДАН ОДЕЖИНСЬКИЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Bohdan Odezynskyj
1034 Hartel Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 742-4650

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 154-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 154 з'єднався з Відділом 83-ім, секретарем якого є:

СТЕПАН ГАВРИШ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Stefan Hawrysz
600 E. Cathedral Rd. Apt. #A-306
Philadelphia, PA 19128-1933
Tel.: (215) 984-8719

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 166-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 166 з'єднався з Відділом 230-им, секретарем якого є:

АНАБЕЛЯ БОРОВИЦЬКА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Annabelle Borovitcky
68 Kleber Ave.
Austintown, OH 44515
Tel.: (330) 799-8037

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 248-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 248 з'єднався з Відділом 216-им, секретарем якого є:

БОГДАН ОДЕЖИНСЬКИЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Bohdan Odezynskyj
1034 Hartel Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 742-4650

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 256-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 256 з'єднався з Відділом 267-им, секретарем якого є:

ҐЛЬОРІЯ ТОЛОПКА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Gloria Tolopka
293 W. 5th St.
Deer Park, NY 11729
Tel.: (631) 667-6483

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 268-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 268 з'єднався з Відділом 397-им, секретарем якого є:

УЛЯНА ПРОЦЮК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Ulana Prociuk
909 North 29th St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 235-3709

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 290-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 290 з'єднався з Відділом 55-им, секретарем якого є:

МАР'ЯНА ЦІЗДИН

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Marianna Cizdyn
5422 Wasena Ave.
Baltimore, MD 21225
Tel.: (410) 789-0229

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 296-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 296 з'єднався з Відділом 161-им, секретарем якого є:

МИКОЛА ДЯКІВСЬКИЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Nicholas Diakiwsky
2065 Ridge Rd. Ext.
Ambridge, PA 15003
Tel.: (724) 251-4730

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 303-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 303 з'єднався з Відділом 82-им, секретарем якого є:

ОЛЬГА МАРУЩАК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Olga Maruszczak
7420 Robindale
Dearborn Heights, MI 48127
Tel.: (313) 274-3807

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 309-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 309 з'єднався з Відділом 82-им, секретарем якого є:

ОЛЬГА МАРУЩАК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Olga Maruszczak
7420 Robindale
Dearborn Heights, MI 48127
Tel.: (313) 274-3807

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 312-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 312 з'єднався з Відділом 349-им, секретарем якого є:

МИХАЙЛО ЗАХАРКО

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Michael Zacharko
135 S. 18th Ave.
Manville, NJ 08835
Tel.: (908) 725-8062

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 321-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 321 з'єднався з Відділом 362-им, секретарем якого є:

ФЕДІР ПЕТРИК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Fedir Petryk
1800 Grieb Ave.
Lewittown, PA 19055
Tel.: (215) 946-3962

ПОВІДОМЛЕННЯ

в справі виборів делегатів у Відділах УНСоюзу, які мають менше, як 75 повноправних членів

Згідно з постановами статуту Відділ, який має менше як 75 повноправних членів, тобто членів, яких вкладки у даному Відділі включають вкладки до Братського Фонду УНС, може об'єднатися з іншим Відділом, який також має менше як 75 таких членів, щоб в такий спосіб набути право на спільне представництво на Конвенції. Коли обидва так об'єднанні Відділи матимуть разом 75 членів, вони зможуть вибрати одного делегата.

Відділи, які бажають об'єднатися для спільного вибору делегата та його заступника, повинні винести на своїх зборах такі ухвали, а після договорення із собою, перевести вибори.

Якщо ці два Відділи не договоряться інакше, то той Відділ, що має більше число членів, буде управнений вибрати делегата, а Відділ з меншим числом членів — заступника.

Відділи, які договорилися про об'єднання з метою спільного вибору делегата та його заступника, повинні про це негайно повідомити на письмі Рекордовий Відділ Головної Канцелярії УНСоюзу, який вишле їм друки повновластей для виповнення..

Для вможливлення спільного порозуміння між Відділами, які мають менше як 75 повноправних членів, подаємо внизу список цих Відділів з числом повноправних членів та прізвищами і адресами Відділових секретарів, як і числами телефонів, якщо їх маємо.

ANNOUNCEMENT

regarding election of delegates in UNA Branches having less than 75 voting members

In accordance with the By-Laws of the UNA a Branch having less than 75 voting members, that is, members whose dues to that Branch include contributions to the Fraternal Fund of the UNA, may unite with another Branch also having less than 75 voting members, for the purpose of electing a mutual representative at the Convention. If, when combined, the aggregate of the two Branches shall be no less than 75 voting members, they shall have the right to elect one delegate.

Branches wishing to unite for the purpose of electing a delegate and an alternate, should each adopt a formal resolution at their meeting and after mutual agreement, should conduct an election. Unless otherwise agreed by the mutual consent of both Branches, the Branch having the greater number of members shall be entitled to elect the delegate and the Branch having the lesser number of members, the alternate.

Both Branches, which have agreed to unite for the purpose of election a delegate and an alternate, should immediately notify in writing, the Recording Department of the UNA Home Office, which will send the proper credentials to each Branch.

In order to facilitate mutual agreements between Branches which have less than 75 voting members, we have listed these Branches below, showing the totals of voting members and the names and addresses of the Branch Secretaries, as well as telephone numbers if available.

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
001	22	**GEORGE POLLYNIAK** 1001 N SHAMOKIN ST SHAMOKIN PA 17872 570-648-2657
007	73	**HELEN SLOVIK** 33 S HANCOCK STREET MCADOO PA 18237-1424 570-929-2301
012	13	**EUGENE GULYCZ** 116 SUMMITWOODS DR NORWICH CT 06360
016	47	**VASYL LUCHKIW** 49 WINDMILL LANE NEW CITY NY 10956 845-634-9353
017	22	**PETER BYLEN** 6510 VIKING AVE PORTAGE IN 46368-3895 219-764-3922
020	43	**ROMAN J KUROPAS** 24619 HILL WARREN MI 48091 586-756-1627
028	9	**OLH DUB** 7925 AIRLINA DR HOUSTON TX 77037 281-820-6132
037	39	**OLGA OSEREDCZUK** 21 COLLINS STREET CRANFORD NJ 07016-3450 908-276-6228
049	31	**REV MYRON STASIW** 18 LEEDS ST TORONTO ON M6G 1N7 416-531-9945
053	52	**JOHN HOLOWATYJ** 5034 CAROLYN DR PITTSBURGH PA 15236-2506 412-653-1510
056	23	**PETE S KOHUT JR** 67544 POGUE RD SAINT CLAIRSVILLE OH 43950-0415 740-695-4131
057	43	**MICHAEL SAWKIW** 18 BERKLEY AVE COHOES NY 12047 518-237-4700
066	52	**PETER LESHCHYSHYN** 3601 CULVER RD ROCHESTER NY 14622-1826 585-342-3874
067	27	**FRANK F STUBAN** 8 COLONY ST EXT SEYMOUR CT 06483-3502 203-888-9935
078	52	**MARY PETRUNCIO** 306 ARLENE STREET MINERSVILLE PA 17954 570-544-3522
082	67	**OLGA MARUSZCZAK** 7420 ROBINDALE DEARBORN HEIGHTS MI 48127 313-274-3807
086	33	**NADIA DEMCZUR** 152 ST PAUL'S AVENUE JERSEY CITY NJ 07306 201-216-1788
113	60	**MICHAEL SHEAN** P O 134 NEW DERRY PA 15671-0134 724-694-8114
114	44	**OLGA BEREJAN** 2324 W THOMAS CHICAGO IL 60622 773-278-1404
116	64	**STEPHAN SHILKEVICH** 109 GENESEE STREET TRENTON NJ 08611 609-695-8867
121	24	**HELEN HEIM** 7328 COLEMAN MILLS RD ROME NY 13440 315-339-2823
131	44	**LEW BODNAR** 1120 S CANFIELD RD PARK RIDGE IL 60068 847-825-4649
133	43	**MICHAEL W BOHDAN** 1027 FALLS TERRACE UNION NJ 07083 908-709-7296
134	41	**IOURI LAZIRKO** 5 BRANNON CT CLIFTON NJ 07013 973-881-1291
139	31	**PETRO PYTEL** P O BOX 535 TWIN LAKES WI 53181-0535 262-877-3539
142	33	**RODNEY S GODFREY** 188 LAKE AVE COLONIA NJ 07067 732-381-1212
153	50	**JURIJ DANYLIW** 503 LAWLER ST APT A PHILADELPHIA PA 19116 215-464-2858
162	16	**GEORGE B FEDORIJCZUK** 3520 SUSSEX LANE PHILADELPHIA PA 19114 215-632-8560
163	39	**TEODOR DUDA** 3212 GUILFORD STREET APT #2 SECOND FLOOR PHILADELPHIA PA 19136 215-332-4384
164	63	**BONNIE L SCHOLTIS** 9 WEST MAPLE LANE BERWICK PA 18603 570-759-7156
165	41	**MARY K PELECHATY** 3318 STICKNEY AVE TOLEDO OH 43608-1351 419-726-4712
169	49	**GISELA STEFURYN** 211 CARVERTON RD TRUCKSVILLE PA 18708 570-696-4666
178	5	**SARAH B LAZOR** 2 PARTRIDGE LANE E KINGSTON NH 03827 603-642-5955
180	73	**NATALIA MIAHKY** 647 GARNETTE RD AKRON OH 44313 330-864-9425
200	60	**JOHN J PRYHODA** 20 ROCK HAVEN ROAD KERHONKSON NY 12446 845-626-2925
214	58	**ANNA TWARDOWSKA** 943 GARDEN STREET UNION NJ 07083 908-688-8323
220	69	**BOHDAN WOWCHYK** 5005 S KOSTNER AVE CHICAGO IL 60632 773-284-0276
226	20	**MARKO ZAWADOWYCH** 637 MARION ST DENVER CO 80218 303-832-5502
233	26	**JULIA KRYSCHTAL** 1017 WEST RIVER RD ELYRIA OH 44035 440-277-8440
239	28	**ALEX PRYSZLAK** 5127 N 15TH ST PHILADELPHIA PA 19141 215-329-8988
241	17	**JANET BARDELL** 544 WINTER ST WOONSOCKET RI 02895-1176 401-769-7132

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
247	39	**LUBOMIRA SZEREMETA** 120 CHERRY LANE NEW CASTLE DE 19720 302-652-8104
253	32	**PETER HAWRYLCIW** 23 KAREN DRIVE LUDLOW MA 01056 413-589-0056
254	45	**ADAM PLATOSZ** 37 OLIVE ST NEW BRITAIN CT 06051 860-225-9258
257	33	**PAUL BILECKY** 3412 LA CRESCENTA AVE GLENDALE CA 91208-1514 818-249-7698
264	48	**BOHDAN HRYSHCHYSHYN** 701 TRALEE DRIVE BETHEL PARK PA 15102-1333 412-833-2551
267	43	**GLORIA TOLOPKA** 293 W 5TH STREET DEER PARK NY 11729 631-667-6483
283	72	**STEFAN LYSIAK** 3202 BARRINGTON WAY AUBURN NY 13021 315-253-7282
287	63	**DANA A JASINSKY** 20 HERITAGE DR HOWELL NJ 07731
291	41	**VERA NAPORA** 3926 BROOKLYN AVE CLEVELAND OH 44109 216-749-7851
304	73	**MARY I HNATYK** 3359 ELMWOOD AVE KENMORE NY 14217 716-877-2182
307	63	**DMYTRO GALONZKA** 550 BEECH STREET ROSLINDALE MA 02131-4940 617-327-6102
316	72	**MARY SWERYDA** 90 KARLAN DR ROCHESTER NY 14617-5247 585-342-2089
320	58	**PAUL G FENCHAK** 7422 BROOKWOOD AVE BALTIMORE MD 21236 410-663-9348
323	18	**MICHAEL BILYK** P O BOX 13 BASEHOR KS 66007 913-724-2219
325	63	**BARBARA CHUPA** 240 E 6TH STREET NEW YORK NY 10003 212-674-5340
327	53	**BOHDAN PODOLIUK** 31 TEXAS STREET HICKSVILLE NY 11801-2524 516-433-9381
338	57	**OLGA PISHKO** 344 HELEN AVE MONESSEN PA 15062 724-684-3421
339	21	**MICHAEL LUCIW** 1009 MELROSE AVE MELROSE PARK PA 19027 215-635-5109
340	18	**EUGENE MAKAR** 1098 SUNNY SLOPE DR MOUNTAINSIDE NJ 07092 908-654-9568
341	20	**ANNA PETRICHYN** 2409 MEIGHEN RD WINDSOR ON CANADA N8W 4C2 519-948-1127
343	14	**MARY SWERYDA** 90 KARLAN DRIVE ROCHESTER NY 14617-5247 585-342-2089
345	53	**MICHAEL KARKOC** 708 5TH STREET N E MINNEAPOLIS MN 55413 612-378-1675
347	37	**HALINA K ARCHETTO** P O BOX 112 MINOTOLA NJ 08341 856-691-2038
353	53	**OSYP RINNYK** 71 VAN LIEW AVENUE MILLTOWN NJ 08850 732-545-9171
355	15	**SEMEN HASIAK** 530 KENTUCKY ST JOSEPH MO 64504-1408 816-238-5237
356	16	**OLEKSA PRODYWUS** 908 AVERY ROAD BELLEVUE NE 68123-4001 402-292-2551
362	42	**FEDIR PETRYK** 1800 GRIEB AVENUE LEVITTOWN PA 19055 215-946-3962
364	47	**WLADEMER WLADYKA** 7031 SEVEN HILLS BLVD SEVEN HILLS OH 44131 216-524-9005
368	28	**OLGA MAKSYMOWICH** 10256 S.WEST 59TH ST COOPER CITY FL 33328 954-434-4629
372	59	**SOPHIE LONYSZYN** 66 CEDAR GROVE LANE APT 45 SOMERSET NJ 08873 732-356-2045
376	1	**WANETA GWIAZDA** 19991 COUNTY X LOT #11 CHIPPEWA FALLS WI 54729 715-723-9292
379	64	**MYRON LUSZCZAK** 215 S FOREST AVE PALATINE IL 60074 847-359-0467
382	31	**JULIA H CRESINA** 312 N NICE ST FRACKVILLE PA 17931 570-874-0727
385	51	**MYRON KRAMARCZUK** 3438 SILVER LANE N E ST ANTHONY MN 55421 612-788-7957
387	28	**IRENE OLIYNYK** 103 BIRCH STREET WILLIMANTIC CT 06226 860-423-3815
388	40	**ANDREW MARYNIUK** 9111 E BAY HARBOR DR APT #6-B BAY HARBOR ISLAND FL 33154 305-868-1594
401	68	**STEPHAN CHORNEY** 22 ARROWSMITH AVE TORONTO ON CANADA M6M 2W7 416-247-9618
402	60	**ANNA BURIJ** 16 KEYWELL COURT TORONTO ON CANADA M8Y 1S7 416-251-2776
407	42	**TATIANA MISKIV** 636 RUNNYMEDE ROAD TORONTO ON CANADA M6S 3A2 416-767-0628
412	68	**EMILIA SMAL** 217-16 DIXIE RD ST CATHERINE'S ON CANADA L2N 7N5 905-646-8158
417	18	**ILKO CYBRIWSKY** 3313 ELLIS WAY LOUISVILLE KY 40220 502-458-6168
423	30	**VERA GOJEWYCZ** 2147 YALE CIRCLE HOFFMAN ESTATES IL 60192 847-466-0817
441	34	**SUSAN SOLDAN** 190 WOLVERINE CRESC THUNDER BAY ON P7C 5Z1 CANADA 807-475-4550
444	62	**ALBERT KACHKOWSKI** 126 SIMON FRASER CRESCENT SASKATOON SK S7H 3T1 CANADA 306-374-7675
445	31	**HALYNA PETRYK** 342 KNOWLES AVE WINNIPEG MB R2G 1E2 CANADA 204-661-6316
450	61	**MOTRIA M MILANYTCH** 529 W. 111TH STREET APT #51 NEW YORK NY 10025 212-749-1664
456	5	**BOHDAN LAWRYNIW** 404 BIRCH ST S TIMMINS ONT CANADA P4N 2B8 705-264-7487
466	54	**ANNA KRUTYHOLOWA** 21 ALICE STREET BRANTFORD ON N3R 1Y1 CANADA 519-756-5825
472	54	**ROMAN ZAJAC** 2200 W CORTEZ ST CHICAGO IL 60622-3517 773-384-7559
473	52	**SERGUEI DJOULA** 4740 LACOMBE MONTREAL PQ H3W 1R3 CANADA 514-733-3686
484	64	**NATALIE CHOLAWKA** 709 JAMES ST UTICA NY 13501 315-724-3584
486	34	**MYKOLA KIS** 476 MAPLE AVE SAN BRUNO CA 94066 650-588-3133
488	12	**VICTOR SZWEZ** 5818 W CIELO GRANDE GLENDALE AZ 85310 623-516-9812
489	40	**HALYNA KOLESSA** 100 MONTGOMERY ST APT 23-H JERSEY CITY NJ 07302 201-200-1915
498	17	**LIDA HEWRYK** 11440-37A AVENUE EDMONTON AB T6J 0J5 CANADA 780-435-1533
500	12	**JOHN PAWLUK** 920 CANNELL RD S W CALGARY AB T2W 1T4 CANADA 403-281-0280

Проголошення Конвенції УНСоюзу

(Закінчення з ст. 1)

На зборах можуть бути присутні і голосувати за делегатів і заступників тільки повноправні члени УНСоюзу. Повноправним членом є такий член, що платить вкладки за своє забезпечення в УНСоюзі. Тим самим член, що відійшов на безплатне продовження або виплачене забезпечення, або є суспендований, не може бути присутній на зборах і не може голосувати. Повноправні члени можуть голосувати за делегатів і їх заступників тільки в тому Відділі, в якому платять вкладки до Братського Фонду УНС. Неприсутні не мають права голосувати.

Делегатами і їх заступниками можуть бути вибрані тільки ті повноправні члени УНСоюзу, які мають всі кваліфікації на урядовців Відділу, є не менше, як один рік членом УНСоюзу і не менше, як шість місяців членами цього Відділу, що його мають заступати, до дня початку Конвенції, і в якому платять вкладки до Братського Фонду УНС, закінчили 18 років життя, є українського походження і не є головними або відділовими урядовцями чи агентами якоїнебудь іншої подібної організації чи компанії, та які сповняють всі обов'язки супроти УНСоюзу, зокрема виявили активну участь в організаційній та розвитковій праці УНСоюзу. Не можуть бути вибраними делегатами чи їх заступниками особи, які коли-небудь неоправдано або злосливо внесли або причинилися до внесення будь-якої судової скарги, акції або процесу проти УНСоюзу у власному імені або в імені будь-якого іншого члена.

Кожний правно існуючий Відділ УНСоюзу, що має 75 або більше членів, які платять в тому Відділі вкладки до Братського Фонду УНСоюзу є управнений до заступництва і голосування в усіх справах, які будуть порушувати на Конвенції, а саме: Відділи, що мають від 75 до 149 членів включно, вибирають одного делегата; Відділи, що мають від 150 до 225 членів включно, вибирають двох делегатів; Відділи, що мають від 226-301 членів включно, вибирають трьох делегатів; Відділи, що мають від 301 і більше членів, вибирають чотирьох делегатів. Кожний делегат є управнений до одного голосу. Жодний Відділ не може бути управнений до більше, як чотирьох делегатів.

Відділ, який має менше, як 75 членів, щоб здобути представництво на Конвенції, може об'єднатися з іншим Відділом, який також має менше, як 75 членів, і коли обидва такі об'єднані Відділи матимуть 75 або більше членів, які платять у цих Відділах вкладки до Братського Фонду УНС, тоді вони будуть управнені до вибору одного делегата. Якщо ці Відділи не умовляться добровільно інакше, як Відділ з більшим числом членів буде управнений вибрати, делегата, а Відділ з меншим числом членів – заступника.

Повновласті делегатів і їх заступників мають бути прислані до Головної Канцелярії УНСоюзу, впродовж 10 днів по виборі делегатів, але не пізніше, як за 60 днів перед Конвенцією.

Parsippany, NJ: дня 4 січня 2006 року.

ЕКЕЗКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСоюзу:

СТЕФАН КАЧАРАЙ – президент
МАРТА ЛИСКО – 1-ий заступник президента
ЕВГЕН ІВАНЦІВ – 2-ий заступник президента
АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ – директор на Канаду
ХРИСТИНА Є. КОЗАК – головний секретар
РОМА ЛІСОВИЧ – касир

Проблеми Чорнобиля обговорено в ООН

НЮ-ЙОРК. – 13 січня, в ООН, під головуванням адміністратора Програми розвитку ООН Кемаля Дервіса, відбулася представницька нарада організацій та установ Організації Об'єднаних Націй, присвячена розширенню міжнародного співробітництва з подолання наслідків Чорнобильської катастрофи. За допомогою телемосту до участи у розмові долучилися спеціялізовані установи ООН, розташовані у Відні, Парижі та Женеві, а також представництва ООН в Києві, Москві та Мінську.

Цей захід об'єднав основних учасників міжнародного Чорнобильського співробітництва – Міжнародне агентство з атомної енергії, Всесвітню організацію охорони здоров'я, Організацію економічного співробітництва та розвитку в Европі, Світовий банк, Европейський банк реконструкції та розвитку, а також спостерігачів від країн-донорів.

Результатом телевізійного спілкування стало узгодження плянів практичного виконання схваленої у листопаді 2005 року „Чорнобильської" резолюції Генеральної Асамблеї ООН, а також підготування до проведення у квітні ц. р. ініційованого Україною спеціяльного засідання Генеральної асамблеї ООН з вшануванням 20-ої річниці трагедії.

У своєму звернені до учасників телемосту Постійний представник України при ООН Валерій Кучинський наголосив на необхідності якомога скорішого переведення у практичну площину досягнутих в ООН останніх домовленостей з чорнобильського питання.

Увагу донорської спільноти було привернуто до необхідности своєчасного наповнення Фонду „Укриття" та належного фінансування програм соціяльно-економічного розвитку та екологічної реабілітації постраждалих територій. Телеміст відкрив серію заходів ООН, які відбудуться протягом року в рамках відзначення 20-ої річниці Чорнобильської катастрофи.

Постійне представництво України при ООН

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 350-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 350-ий з'єднався з Відділом 59-им, секретарем якого є:

БОГДАН ДОБОЩАК

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Bohdan Doboszczak
203 Morris St.
Naugatuck, CT 06770
Tel.: (203) 723-4304

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 440-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 440-ий з'єднався з Відділом 401-им, секретарем якого є:

СТЕПАН ЧОРНІЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mr. Stephan Chorney
22 Arrowsmith Ave.
Toronto, ON M6M 2W7, Canada
Tel.: (416) 247-9618

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 439-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 439-ий з'єднався з Відділом 466-им, секретарем якого є:

АННА КРУТИГОЛОВА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Anna Krutyholowa
21 Alice St.
Brantford, ON N3R 1Y1, Canada
Tel.: (519) 756-5825

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 888-го Відділу УНС

З днем 16-го січня 2006 року Відділ 888-ий з'єднався з Відділом 432-им, секретарем якого є:

ОЛЬГА СВИСТУН

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Olga Svystoun
1040 Kipling Ave.
Etobicoke, ON M9B 3L6, Canada
Tel.: (416) 232-9865

Конґресмен Дені Дейвіс відвідав українську громаду в Чикаґо

ЧИКАҐО. – Конґресмен Дені Дейвіс добре знає місцевих українців, а вони – його. Адже „Українське село" належить до 7-го конґресового дистрикту, який він представляє. Він належить до групи сенаторів і конґресменів, які творять у Вашінґтоні корисну для України групу, що носить назву „Congressional Ukrainian Caucus". Вже два рази приходив на святкування Дня Незалежности України 24 серпня під час „Українських днів" у Смит-парку, зустрічався багато разів з представниками громади. В 2004 році їздив з американською делеґацією в Київ на свято Незалежности.

20 грудня, на запрошення керівництва Спілки „Самопоміч", знову конґресмен Д. Дейвіс відвідав українську громаду. Зустріч відбулася в приміщеннях „Самопомочі", з гостинною перекускою.

Зустріч відкрив президент Спілки „Самопоміч" Богдан Ватраль, який представив присутнім конґресмена Д. Дейвіса, який є конґресменом з 1996 року, а до того часу був олдерменом в міській раді Чикаґо. Конґресмен сказав, що 7-ий дистрикт етнічно різноманітний, і він гордий за працю окремих етнічних груп в розбудові своїх середовищ, зокрема за нас, українців.

Довідавшись, що дочка Лани Білик, працівниці в касі „Самопоміч" – Христина, є кадетом в Морській академії в Норфолку, а її брат Адріян має вступати до Анаполісу, конґресмен з приємністю запропонував свою послугу – подавати рекомендацію бажаючим йти до військових навчальних закладів і вибирати військову кар'єру. Щоб дістатися до цих військових навчальних закладів, рекомендація конґресмена дуже корисна й помічна.



Зліва: М. Кос, конґресмен Д. Дейвіс, Б. Ватраль

Д. Дейвіс був нагороджений грамотою у формі плякети, яку передав йому президент дирекції Спілки „Самопоміч" Михайло Кос. В грамоті висловлювалась подяка конґресменові за його підтримку нашої громади і за те, що він став нашим добрим другом. Вручаючи грамоту, М. Кос пригадав, як м инулого року, будучи з конґресменом в Києві, бачив, як конґресмен складав квіти до пам'ятника жертвам Голодомору і плакав.

Завершенням зустрічі були запитання до конґресмена. Після відповідей була нагода спілкуватися з конґресменом особисто.

Лука Костелина

Молодь колядувала у посольствах

КИЇВ. – Всеукраїнське молодіжне об'єднання „Молодь – надія України" удев'яте провело святкове колядування в посольствах країн, де є українська діяспора. 12 січня колядники відвідали посольства США та Німеччини, представництво ООН в Україні. Біля Посольства США колядників зустрів Посол США в Україні Джон Гербст, який уважно вислухав колядки та привітання з Новим роком та Різдвом Христом, не відмовився від куті та побажав українцям у 2006 році демократії та добробуту.

У приміщенні Посольства Німеччини в Україні колядників зустрічала група дипломатів на чолі з постійним заступником глави представництва Йоганесом Реґенбрехтом, який зазначив, що з дитинства знайомий з різдвяними традиціями християн у Німеччині і у вертепах завжди виступав у ролі Східнього Царя.

У Представництві ООН в Україні молодь зустрічав колектив дипломатів на чолі з координатором ООН в Україні Френсісом О'Донелом. Дипломати зфотографувалися з колядниками, скуштували кутю та попросили заспівати українських пісень.

УНІАН

Ще про князя І. Токаржевського-Карашевича

В 51-му числі „Свободи", за 23 грудня, появилася дуже цікава стаття Григорія Кураса „Князь – з Україною в серці" про визначного політичного діяча і щирого українського патріота, князя Івана Токаржевського-Карашевича.

Я хочу розповісти про моє знайомство і спілкування з князем, про нашу співпрацю, про його особистий вклад у втілення світлих ідеалів свободи, який неодмінно буде високо оцінений нашими істориками і українською спільнотою.

17 січня 1951 року в Мюнхені відбувся конгрес Товариства українських студентів-католиків „Обнова". Наша студентська громада в Мадриді, якої я був тоді головою, делеґувала мене на цей конґрес як свого представника. Опісля я залишився ще кілька днів в Мюнхені, і мене запросив на розмову Ярослав Стецько, президент АБН (Антибільшовицький Бльок Народів). Він сказав, що Степан Бандера, голова Проводу ОУН, хоче також зі мною бачитись. Це мене трохи збентежило, бо я ніколи перед тим не мав нагоди зустрічатись з такими визначними людьми українського революційно-визвольного руху, хоч від 1938 року я теж був його членом.

Моя зустріч з Я. Стецьком була дуже щира і ділова. Для нього важили дві засадничі справи: дістати в еспанському уряді дозвіл на відкриття українських радіопрограм в „Радіо-Національ" та перевірити можливість прийняття до еспанської Військової академії кількох українських юнаків. Знаючи добре еспанські умови і звичаї, я відразу висловився щодо цих справ дуже песимістично. В Еспанії, мовляв, полагоджувати такі справи могли б тільки церковні особи або люди, що мають відповідні титули, але в жодному разі не ми, звичайні українські студенти. Пан Стецько зрозумів мої застереження і авторитетно заявив: „У нас є така людина, це князь Токаржевський-Карашевич, який тепер проживає в Англії. Він був амбасадором України в уряді гетьмана Павла Скоропадського. З переконання він гетьманець, але наш великий прихильник і член управи АБН". Пан Стецько запевнив мене, що князь Токаржевський може в скорому часі приїхати до Мадриду, а нашим завданням буде влаштувати для нього потрібні урядові авдієнції – з умовою, що один або двоє нас мусять бути присутніми на них. АБН покриватиме усі кошти, пов'язані з місією князя Токаржевського-Карашевича.

Повернувшись до Мадриду, я відразу сконтактувався з колеґами Андрієм Листком, Дорком Барабашем, Володею Пастущуком і розповів їм про мої розмови з Ярославом Стецьком та про його „еспанські пляни". За два чи три тижні мене повідомлено з Мюнхену, що князь Токаржевський приїде до Мадриду десь близько 15 березня. Отже, нам треба було діяти негайно. Андрій і я зустрілись з о. С. Морільом, духовним опікуном нашої студентської громади, який працював в одному з департаментів зовнішніх справ, і побіжно розповіли йому про наші пляни. Він пообіцяв допомогти. Тут також посприяв і наш Володя, який мав добрі зв'язки з еспанськими урядовими чинниками.

За тиждень перед перед приїздом князя Токаржевського до Мадриду ми вже мали замовлену зустріч з міністром закордонних справ Еспанії Мартином Артахом. Це була високоосвічена людина, один з найздібніших дипломатів в тодішньому еспанському уряді, права рука голови держави ген. Франціска Франка.

Але й князь Токаржевський-Карашевич був чи не найздібнішим політиком в уряді гетьмана Павла Скоропадського. Був він високий на зріст, сухорлявий, зі західньоевропейськими манерами поведінки. Вільно володів дванадцятьма мовами, в тому числі арабською і турецькою. І був великим українським патріотом-самостійником.

Після приїзду князя Токаржевського ми поселили його в одному з найкращих готелів в Мадриді – в готелі „Ріц". На другий день він мав призначену зустріч з міністром Артахом, на якій ми з Андрієм Листком були теж присутні. Від нашої студентської громади ми вручили міністрові гарний альбом з деякими знімками з життя українських студентів в Мадриді. Князь з'ясував міністрові про ціль зустрічі. Як це, мабуть, вимагав дипломатичний протокол, Артахо розпочав розмову з князем французькою мовою, якою прекрасно володів наш князь, а відтак перейшов на свою рідну, еспанську. Нас дуже здивувало знання міністра Артаха про нашу історію та про боротьбу нашого народу за незалежність. Очевидно, йому були добре відомі мотиви прибуття наших студентів на студії до Еспанії. Час минав, а міністер не квапився закінчити нашу зустріч. Ми завважили, що наш князь припав йому до вподоби і він захопився його блискучою інтелігентністю і культурою. Міністер щиро пообіцяв прихильно полагодити справу українських радіопрограм в „Радіо-Національ", а щодо прийняття українських юнаків до Військової академії, то вона досить складна, але він влаштує нам авдієнцію в міністра оборони Москарда. Розмова міністра з князем перепліталась то еспанською, то французькою мовами, а ми, слухаючи цей дружній діялог двох дипломатів, були горді з того, що у нас є такі діячі, як ось наш князь Токаржевський-Карашевич.

Міністер Артахо виконав свою обіцянку. За два дні князь повідомив нас телефонічно з готелю, що генерал Москардо чекає нас завтра по полудні у своєму бюрі. Нас з Андрієм опанувала неприхована нервозність. Бо ж, ніде правди діти, зустрітись з героєм Алькасару, про якого писали поезії і створювали

(Закінчення на стор. 20)

СВОБОДА

Дорогі передплатники і читачі!

З часом всі видання змінюються, і в цьому випадку „Свобода" не відрізняється від інших видань, і через кожних декілька років ми звертаємося до Вас, наших передплатників і читачів, щоб Ви нам подали Ваші думки про напрям і розвиток нашої газети, про зміни, котрі ми повинні або не повинні втілити.

З цією метою ми Вас просимо присвятити декілька хвилин Вашого часу для виповнення тут поданого короткого запитника і в цей спосіб повідомити про Ваші почуття, Ваші думки про наше видання, про все, що для Вас є важливим. Кожну відповідь і кожний коментар буде взято до уваги. Але щоб ми могли найкраще зрозуміти зацікавлення і потреби наших читачів, для цього потрібно, щоб якнайбільше з Вас відповіло на цей запитник.

Наші видання є чинником багаторічного єднання нашої громади. Тому ми також звертаємося до Вас з проханням допомогти збільшити чисельність наших передплатників бо саме через фонди від передплати наші видання служать Вам і нашій українській громаді в цілому.

З надією на те, що ми незадовго одержимо від Вас відгуки, просимо також, щоб ви використали одну або кілька наших передплатних можливостей. В додатку до того, що Ви передплатите наші видання для себе, сподіваємося, що Ви це зробите і для когось з Ваших друзів та близьких.

З повагою –
Д-р Володимир Прохоренко,
Директор видань УНСоюзу

ПЕРЕДПЛАТІТЬ „СВОБОДУ"

П'ЯТЬ ПРИЧИН, ЧОМУ ВАМ ЗРУЧНО ПЕРЕДПЛАЧУВАТИ „СВОБОДУ":

1. **Заміна: незважаючи на будь-яку причину недоставлення Вам „Свободи, ми вдруге вишлемо Вам цей примірник безкоштовно.**
2. **Достава: кожного тижня „Свобода"приходить прямо на подану Вами адресу.**
3. **Електронний доступ: Ви будете мати можливість протягом шести місяців одержувати електронний варіянт „Свободи" безкоштовно – після впровадження цього проєкту.**
4. **Підтримка: Ваша передплата підтримає ВАШУ газету, ВАШУ громаду, ВАШУ спадщину.**
5. **Знижка: можна отримати до 50 відсотків знижки, використовуючи нижче подані можливості.**

Прошу вибрати один або більше з цих варіянтів:

❑ **Виключно для передплатників „Свободи": ПОДАРУЙТЕ ПЕРЕДПЛАТУ „Українського Тижневика" або „Свободи" – лише за 30 дол. на рік за кожну подаровану передплату. Подаруйте Вашим близьким цінність, котру вони будуть отримувати понад 50 разів на рік.**

❑ **СПЕЦІЯЛЬНІ ЦІНИ НА ВІДНОВЛЕННЯ ПЕРЕДПЛАТИ (дійсні тільки до 28 лютого 2006 р).**

_____ **40 дол. на рік – НА ДВОРІЧНИЙ ПЕРІОД**
_____ **50 дол. (для не-членів УНСоюзу)**
_____ **35 дол. на рік – НА ТРИРІЧНИЙ АБО ДОВШИЙ ПЕРІОД**
_____ **45 дол. (для не-членів УНСоюзу)**

❑ **Достава поштою „First Class" до США і Канади**

____**109 дол. на рік**
_____**99 дол. на рік – на дворічний або довший період**

❑ **Звичайна передплата – 45 дол. на рік (55 дол. для не-членів УНСоюзу).**

SUBSCRIBER:	**GIFT SUBSCRIPTION:**
Name: ____________	**Name:** ____________
UNA Member: Branch ________	**UNA Member: Branch** ________
Cert: ____________	**Cert:** ____________
Address: ____________	**Address:** ____________
City: ____________	**City:** ____________
State: ________ **ZIP:** ________	**State:** ________ **ZIP:** ________
E-Mail: ____________	***E-Mail:*** ____________
Phone: ____________	***Phone:*** ____________

Mail to: Svoboda – Subscription Dept
P.O. Box 280, 2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054

Запитник для читачів „Свободи"

Виповнюючи наш нижче поданий запитник, маєте можливість виграти дводенний „вікенд" на Союзівці!

1. Як часто Ви читаєте „Свободу"?
   а. кожного тижня _________ від „дошки до дошки"__________ вибірково _________
   б. 1-2 рази на місяць ________від„дошки до дошки" _________ вибірково _________
   в. 3-4 рази на рік _________ від „дошки до дошки" __________ вибірково _________
   г. Окрім Вас скільки додаткових людей читають Ваш примірник „Свободи"? _________

2. Як Ви отримуєте „Свободу"?
   а. Я (член родини) передплачую „Свободу" __________
   б. Читаю позичений від знайомих примірник _________
   в. Користуюся безкоштовним примірником __________
   г. Читаю на Інтернеті ___________

3. На Вашу думку, – якою є справедлива ціна для річної передплати газети „Свобода"? (**прошу брати до уваги якість змісту, тематику і культурно-громадську важливість нашого видання**).

   а. 25 дол./рік ________ г. 45 дол./рік ________
   б. 30 дол./рік ________ д. 50 дол./рік ________
   в. 35 дол./рік ________ ж. 55 дол./рік ________
   г. 40 дол./рік ________ з. Інше _____________

4. В ДОДАТКУ до новин про Україну і новини про події в нашій українській громаді – які інші інформації або статті Ви хотіли б постійно бачити в „Свободі"?

	Більше/Менше/Так, як є
Підприємницькі новини з України	______ /_______/______
Новини про українські підприємства в США і Канаді	______ /_______/______
Спорт в Україні	______ /_______/______
Спортивне життя в США, в якому беруть участь українці	______ /_______/______
Юридичні теми, наприклад – іміграція, „Сошіал секюриті" і т.п.	______ /_______/______
Поради щодо керування особистими фінансами	______ /_______/______
Історично-культурна інформація про Україну і її регіони	______ /_______/______
Політичні коментарі	______ /_______/______
Календар громадських подій	______ /_______/______
Інформації про українські ресторани	______ /_______/______
Міжнародні і загальноамериканські новини	______ /_______/______
Рецензії на художні виставки, концерти і книжкові видання	______ /_______/______
Дитяча сторінка	______ /_______/______
Сторінки поезії і короткої прози	______ /_______/______
Комікси (як, наприклад, серія про Тарзана у старих	______ /_______/______
числах „Свободи")	______ /_______/______
Культурна спадщина: традиція, обряди, звичаї	______ /_______/______
Відомі люди українського походження в Америці і Канаді	______ /_______/______
Інформації про Український Народний Союз – про членів,	______ /_______/______
послуги, бенефіти	______ /_______/______
Релігійні теми	______ /_______/______
Розділ „Мова про мову"	______ /_______/______
Реклями „classifieds"	______ /_______/______
Кухарські рецепти	______ /_______/______
Редакційна пошта	______ /_______/______
Платні оголошення про заручення, весілля, річниці шлюбу і т.п.	______ /_______/______
Новини про українців в інших країнах світу	______ /_______/______
Філателія	______ /_______/______

5. Чи Ви готові більше платити за „Свободу", якщо
   а. принаймні декілька її сторінок друкувалося б у **кольорі?** Та________ ні _______
   Якщо так, то СКІЛЬКИ?
   10 дол./рік _________ 20 дол./рік _________ 30 дол/рік _________ інше _________

   б. виходила б повністю в кольорі як **щотижневий журнал**? Так ______ ні ________
   Якщо так, то СКІЛЬКИ?
   10 дол./рік _________ 20 дол/рік ___________ 30 дол/рік _________ інше _________

6. Чи Ви є членом Українського Народного Союзу? Так ___________ ні _____________

7. Чи Ви є передплатником „Українського Тижневика"? Так ________ ні ____________

8. Поради і зауваження для „Свободи"

____
____
____
____
____

В подяку за Ваші відповіді на цей запитник пропонуємо Вам виповнити нижче подану анкету для нашої льотерії: виграшом є безкоштовний „вікенд" на нашій оселі Союзівці. Цей виграш можна використати протягом всього 2006 року, (*окрім Дня Незалежности Америки і Дня Праці).* Виграш можна подарувати членам родини.

Name ____
Address ____
City _____________________State ______________ Zip Code ______________
E-mail address ______________________________________
Telephone number: (   ) ______________________________

Прошу надіслати відповіді на цей запитник на адресу:

Director of Publications
Ukrainian National Association
PO Box 280
2200 Route 10
Parsipanny NJ 07054

ТВОРЧІСТЬ НАШИХ ЧИТАЧІВ

Вічність Волі і Різдва

Моїй мамі, моєму чоловікові Лесеві, моїй єдиній сестрі і її родині, моїм щирим друзям, Президентові В. Ющенкові і його родині, усьому українському народові, що виборов волю, присвячую...

Терпкий святковий аромат живиці –
Врочистість Вічного Різдва...
Я йду з Колядою по цілому світі –
несу Восьмикутну зорю!
Послухайте люди, послухайте милі,
послухайте пісню-душу мою!
Вона про те диво, що світу з'явилось!
Нарешті сповнилось – Небесна манна!
Ми вижили, вибороли, стали на ноги –
більшого, більшого Блага нема!
Ми вже не просимо щось повернути –
усе ми здобули самі у борні,
Тепер ми всі мусимо одне примінити –
господарі ми на батьківській землі!
Я йду зі Щедрівкою по цілому світі –
сію щедро таланти добра,
Хай праця, здоров'я, добробут та втіха
Наповнять ваш вік, мої любі, сповна!

Оксана Сновидович-Мазяр

Рідний поріг

Висилаю до „Свободи" вірш з поетичної збірки Лідії Тернівської „Краплина болю і світань". Авторка книжки походить з села Добринова, як і мій батько. У її поезіях відчувається енергія правди, добра і віри.

Тетяна Ясінська,
Сілвер Спрінґ, Мериленд

Десь, може, є краща й багатша земля,
Де – вічнозелені гаї і поля,
Де завжди гостює привабливе літо
У барвах розкішних духмяного цвіту.
Мені ж найдорожча земля та і мила,
Де рідна матуся босоніж ходила,
Трудилася вік свій у поті чола
Й на вічний спочинок у неї лягла.
Я з мандрів далеких, з чужинських доріг
Додому спішила на рідний поріг,
Бо знала, матуся зрадіє мені,
Мене виглядає, сидить при вікні.
Тепер рідний дім мій, як та чужина –
Ніхто не чекає мене край вікна.

Лідія Тернівська,
с. Добринів

В землях казахстанських

Там, де Мугаджарські невисокі гори,
Де Іртиш впадає в озеро Зайсан,
Там, де плеще хвилі десь Аральське море,
Є земля азійська, зветься Казахстан.

Не лише казахи в юртах там, вандали
Сталінські, ҐУЛаги в пісках Кизилкум,
Зони в Караганді там набудували,
Щоб люд український слать на смерть і глум.

Тихо спочивають людські білі кості,
Українські кості – там найбільше їх,
Сушить їх казахське сонце з високості,
Жінок, чоловіків, і дітей малих.

Та роки минули, стерта з лиця світу
Імперія смерти сталінських горил,
І відбувши кару, дехто лишивсь жити
В землях казахстанських, ближче до могил.

Виникли родини, виникли громади,
І церкви, і школи, і нове життя,
Чути нашу мову в центрі Алма-Ати,
До страхіть совєтських нема вороття,

То ж співаймо „Слава!" Михайлу-юристу,
Пан Парипса – гетьман українців там,
Докладає праці і багато хисту
В життя українське, на злість ворогам.

Є, мов амбасадор, доктор Іван Буртик,
Що відкрив нам дійсний в тій країні стан,
Він місток між нами й краєм, де є юрти,
Та невинні жертви, краєм – Казахстан.

... Де хребти Тянь-Шаню і Алтаю гори,
Де Іртиш впадає в озеро Зайсан.
В пісках Кизилкуму, де Аральське море,
Кістки українські. То є Казахстан.

Ростислав Василенко,
Юніон, Н. Дж.

Бачиш? Зірка!

Білий обрус, пахне сіно.
Чисто виметена хата.
При столі стає родина.
В радіо колядка лине.
Страв дванадцять має мати.
Зараз всі почнуть гостину.
„Рождество..." час заспівати.
Всі тихенько помолились,
Пора вечеряти.
Тато просфорою ділить,
Кутю несе мати.
Всі беруть часнику зубчик,
Щоб лихо не брало...
Є капуста, є голубчик,
З картоплі без сала,
Є пироги, є квасоля,
Білий борщ з грибами –
Все, чим дарувало поле,
Тепер перед нами.
Так святкують улючани
Все їм рідне – миле.
Їхня земля там, над Сяном
Хрест, капличка і могили...
Батьки в пам'ять нам зашили
Все, чого їм не забрано.
В кого пам'ять. в того сила.
Ніч промине. Встане ранок.

Цим своїм віршом вітаю всіх з Різдвом Христовим, Новим Роком та Святим Йорданом. Хай мрії дійсністю стануть!

Василь Шляхтич
з колишнього села Улюча,
Польща

Ще про князя...

(Закінчення зі стор. 16)

фільми, який на жартівнику боротьби з комуністичною навалою віддав на смерть своїх двох синів – це щось неймовірне!

Генерал Москардо прийняв нас у своєму бюрі, в дуже дружній атмосфері. Князь Токаржевський з'ясував йому коротко про суть нашої зустрічі з ним, а він відповів, що дещо про те його вже інформував міністер Артахо. Заки ми перейшли до суті справи, ген. Москардо запитав нас, чи наша УПА ще далі діє в Україні? Князь сказав, що діє, і на це ми маємо конкретні докази.

По хвилині мовчанки генерал сказав, що він одержав деякі матеріяли з Німеччини і Англії про боротьбу нашої УПА. Він подивляє їх стратегію і тактику та просить нас переслати йому дещо про їхні бойові дії, бо він у цьому дуже зацікавлений.

А щодо справи прийняття наших юнаків до еспанської Військової академії, то, на думку генерала, тут можуть виникнути певні труднощі. Річ у тому, що існуючі еспанські закони не дозволяють вступу до академії негромадянам Еспанії, і цей виняток може зробити тільки еспанський парлямент (Кортез).

Генерал Москардо був дуже прихильно наставлений до цієї справи і, маючи добрі зв'язки з послами в парляменті, надіється, що й цю складну проблему йому вдасться полагодити позитивно. Це був би перший випадок, що негромадяни Еспанії стали б студентами еспанської академії.

За кілька тижнів ми одержали від обох міністрів добру вістку: 20 квітня 1951 року буде впроваджена українська програма в „Радіо-Національ", це був для нас символічний день – перший день Великодніх свят.

Редакторство цих програм перебрав присланий від АБН Дмитро Штикало з Парижу. Нас також повідомлено, що еспанська Військова академія може прийняти на навчання двох наших юнаків.

Наша програма в „Радіо-Національ" діяла впродовж 22 років і була закрита в 1973 році. Але з кандидатами до військової академії вийшла досить неприємна справа.

Не враховуючи цього факту, що вік кандидата до академії не може перевищувати 18 років життя, наші політичні чинники в Мюнхені вислали до Еспанії двох наших старшин-дивізійників, які мали понад 23 роки життя і, отже, не відповідали стандартам Військової академії.

Отже, цю нагоду ми прогавили таки з власної вини. Цю аферу опісля коментував сам голова АБН Ярослав Стецько, що – „це була одна з наших невдач на зовнішньому відтинку нашої політики"...

Д-р Олександер Білик,
Гантінгтон Валей, Пенсильванія

Говорять політики

Посол Росії в Україні Віктор Чорномирдін:

Хотіли як краще, а вийшло як завжди.

* * *

Це не той орган, який готовий до любови.

* * *

Завжди у нас в Росії стоїть не те, що треба.

* * *

Ми й досі намагаємося доїти тих, хто й так лежить.

* * *

І хто б нас сьогодні не провокував, хто в нам не підкидав якісь там Ірани, Іраки і ще багато чого – не буде ніяких. Ніяких не буде навіть спроб.

* * *

Навпаки, уся праця будуватиметься для того, щоб знищити те, що нагромадили за багато років.

* * *

Нам усім треба лягти на це і отримати те, що ми повинні мати.

* * *

Не всі комуністи – пропащі люди. Я сам був комуністом і членом ЦК.

* * *

Багато не буду говорити, бо знову що-небудь скажу.

* * *

Ми нікуди не вступаємо... Та й не можна нам вступати. Як почнемо вступати, то обов'язково на щонебудь наступимо.

* * *

Принципи, які були принципові, були непринципові.

* * *

Ми ще так будемо жити, що нам внуки і правнуки заздритимуть.

* * *

Моя дружина - українка, а сам я росіянин. А діти хто?

* * *

Ми точки угоди відпрацювали від А до Б...

* * *

Якщо я єврей, то чого маю соромитись? Я, правда, не єврей!

* * *

Микола Томенко:

Я маневрую разом з генеральною лінією президента!

* * *

Роман Безсмертний:

Коли хожу кабінетами в уряді і бачу, як чиновники схоплюються з переляку, то починаю розуміти, що я - віце-прем'єр!

* * *

Юрій Єхануров:

Я за те, що не ворушити вулик, в якому сам пропадеш...

* * *

Юлія Тимошенко:

Я хочу вибачитися за те, що сказала не дуже добре, але нічого з цього я не говорила.

* * *

Нестор Шуфрич:

Був тут у нас кінь, який не знав, куди йому їхати - вперед чи назад, так тепер цей кінь на допити в прокуратуру ходить.

* * *

Оксана Білозір:

Що таке сучасне мистецтво? Це той поїзд, який вказує нам, наскільки ми цивілізовані.

Зібрав **Юрій Хорощанський,**
Черкаси

На світлу пам'ять Богдана Гуцала

Пересилаю „Останній рік благословення", який був друкований в моїй книжці „Розсипане намисто", щоб не тільки вшанувати пам'ять мого чоловіка, але й поділитися з тими, що їм так само важко віддавати своїх найближчих в доми опіки.

Дякую.



Св. п. Богдан Гуцало

Щось надземне, небуденне сколихнуло її душу. Чи сонячне світло весняного чару, що розливалося з великих вікон, чи просто ласка Божа? Їй було так легко, що вона може ділити це почуття з найближчою для неї людиною, що ось зараз сиділа поруч з нею в інвалідному візочку, – її друг життя, з яким ділила вона більше півстоліття.

Ще так недавно вона гірко ридала, коли прийшлося його віддати в дім „Католицька опіка над старшими", бо знала з досвіду (колись відвідувала немічних в старечих домах), що їх часто зневажали, були навіть фізичні знущання, неохайні кімнати, задушливе повітря, несмачна їжа.

А тут все інакше. Кожна людина має свою окрему чистеньку кімнатку. Пахне свіжовипрана білизна, ліки подані на час. Ставлення людське, ласкаве. Годують п'ять разів денно.

Почуття вдячности і самовідречення перебувало з нею завжди, але часто життєві тягарі прибивали, нівечили його. Коли ставало щораз важче, місяцями недоспані ночі підривали її сили, вона ходила, мов сновида, бліде обличчя ставало щораз блідішим, то ж зрозуміла, що так довго не здолає, бо й сама (хоч на багато років молодша) перейшла ряд серцевих недомагань та операцій.

Їй тоді здавалося, що легше було б його похоронити, ніж розлучатися з ним живим, йому вже дев'яносто другий добігає. Правда, донедавна він робив щоденний прохід, сам про себе дбав. Разом ходили до церкви. Він навіть відвідав Україну, коли йому було вісімдесят сім літ. А зараз вік позначив себе, пам'ять недописувала, тяжко було ходити, часто падав. Зробили родинну нараду. Син сказав:

– Мамо, я не бажаю втратити вас обох! Якщо ти підеш скорше за татка, я буду змушений віддати його де-небудь. Хто ж його буде відвідувати? Я не зможу робити цього щоденно.

З великим болем серця вона зрозуміла, що прийшов часд віддати його під професійну опіку.

Потім, як пташка, влітала щоденно в його кімнату, несучи веселий усміх та щирий привіт. А він – тішився, радів. Всаджала його у візочок, з третього поверху з'їжджала вниз. І там, у кімнаті просторій, світлій, читала йому гуморески, жарти, інколи про політику, або що його цікавило. Разом снідали, обідали чи вечеряли в тамтешній просторій їдальні. Інколи співали його улюблені пісні: „Ой, зоре, зоре, чи ти зійшла вже й на Україні" Тараса Шевченка, „Веселе, щасливе хлоп'яче життя", яку він пам'ятав ще з Народної школи. Раз на тиждень йшли на концерт музики та пісень, часом навіть під звуки музичних інструментів танцювали. Заходили також у місцеву церкву, щоб подякувати Богові за всі ласки, благословення, бо знали, що для багатьох під кінець життя не є легко.

Він відійшов після Великодня. Побіч його постелі молилася сестра милосердя. Залишив теплий спомин в серці дружини. Жало смутку не підкосило її, бо опромінила його вдячність за всі прожиті роки. А зокрема, за цей останній рік благословення.

Катря Гуцал-Зоряна,
Мінесота

На свіжу могилу дорого друга д-ра Ярослава Ґелети

Віддзвеніли сумні похоронні співи, відгомоніли прощальні слова, а на душі та в серці ще дзвенять сумні акорди довічної розлуки. Колись, на рідних землях, дзвонив дзвін, коли людина покидала оцю долину сліз.

Цей світ покинула добра та шляхетна людина, вірний муж, визначний та жертвенний член нашої спільноти, взірцевий парафіянин нашої церкви, визначний член ветеринарної професії та засновник українського ветеринарного журналу, довголітній його редактор. Девізою його життя було творити тривалі вартості духу та добро людям, з якими співпрацював. А це він виявляв працею в родинному, релігійному, суспільному та професійному житті. Він був рушієм життя в усіх його проявах, він був незамінною частиною громади, якій служив, та всього, що діялось в громаді. А коли відійшов, громада зазнала великої втрати.

Нам важко знайти слова потішення дорогій дружині св. п. Ярослава, додати сил серед скорботи душі та серця, щоб нести важкий хрест розлуки.

В імені св. п. д-ра Ярослава Ґелети і на його бажання висловлюємо подяку всім, що допомагали йому в недузі. Вічна йому пам'ять!

Д-р Євген Ґіль,
Амблер, Па

Ми півстоліття співали разом
Спомин про Остапа Ґаца

Півстоліття проминуло відтоді, коли я вперше зустрівся з Остапом Ґацом – та не в Україні, а на американській землі, в Лос-Анджелесі, в „Velmont Height School". На першій лекції учитель запропонував представитись, хто з якої частини світу і краю. Коли я сказав, що з України, вчитель каже: „Ми вже маємо студента з України!". Я побачив середнього зросту людину, приємно усміхнену. Біля виходу я подаю руку і кажу: „Приємно зустріти Вас!". Він мені відповідає: „Я називаюсь Остап Ґац". Після короткої розмови запрошує мене до хору співати. Каже: „Маємо доброго диригента Ігоря Лесика".

І так ми проспівали в хорі „Кобзар" майже 50 літ. Покійний Остап був душею хору. Своїми дотепними жартами розвеселяв хористів, перемучених щоденною працею.

Він був патріот України, жертвував, де тільки міг. Його прізвище було в різних списках добродіїв. Остап Ґац відійшов у вічність в травні 2005 року. Промайнула наша хорова, пісенна дружба, як мрія ясна!

Юрій Вибачинський,
Каліфорнія

У глибокому смутку повідомляємо, що 3 січня 2006 р. відійшла у вічність

СВ. П.

ОЛЕКСАНДРА ОЩУДЛЯК

нар. 22 вересня 1921 р. у Перемишлі.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 9 січня 2006 р. в українській католицькій церкві Різдва Пресвятої Богородиці в Ню-Бранзвику, Н. Дж.

Тіло поховане на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У смутку залишилися:

дочки – ХРИСТИНА з чоловіком ПЕТРОМ
– МАРТА з чоловіком БРУС
внуки – СТЕФАН
– ДІЯНА
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна Її пам'ять!

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ В НЮ-ЙОРКУ
повідомляє членство і українську громаду, що відійшов у вічність довголітній, відданий скарбник Округи і голова 293 Відділу УНС

СВ. П.

ІВАН ХОМА

Покійний похований 11 січня 2006 р.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА ОКРУГИ

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

З глибоким жалем і смутком ділимося сумною вісткою
з рідними і приятелями, що 6 січня 2006 р.
відійшла від нас наша найдорожча
МАМЦЯ, БАБУСЯ, ТЕТА

СВ. П.

ОЛЕНА КРАВЦІВ

з дому ФІДИК

нар. 5 жовтня 1912 р. – Лужок Дол., Галичина.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 10 січня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Духа в Акрон, Огайо і на цвинтарі св. Андрея в Пармі, Огайо.

У глибокому смутку залишилися:

доньька – НАДІЯ ШКІЛЬНИК
син – ІГОР
внук – ОЛЕКСАНДЕР
внучка – ДІЯНА з мужем NORMAN DAPITO
як і родини – СОЛЬЧАНИКИ, ГРАБОВІ, КОЦЮБИ,
д-р СТЕЦЬКІВ, С. ТИСОВСЬКА
та ближча і дальша родина в Америці і Польщі.

Вічна Її пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що 23 грудня 2005 р.
відійшла у Божу вічність наша дорога
МАМА і БАБЦЯ

СВ. П.

ЕВГЕНІЯ КУТАК

з дому ГРИЦЕНКО

нар. 14 травня 1921 р. у с. Озірна, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 27 грудня 2005 р. в українській католицькій церкві Христа Царя в Бостоні.

У глибокому смутку залишилися:

муж – ЙОСИП
доньки – TERESA CONNOR з мужем DABE
– TELLI THOMPSON з мужем BRET
внуки – MARKO і POLL
та родина – ТЕТЯНА ГРИЦЕНКО і сини ПЕТРО
і ВОЛОДИМИР з родиною
племінниці:
у Канаді – МАРІЯ з мужем ЙОСИПОМ
в Австралії – ЛУСІ і донька ЮЛЯ
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна Її пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що у вівторок,
17 січня 2006 р. відійшла у вічність наша
найдорожча МАМА і БАБЦЯ

СВ. П.

АНАСТАСІЯ КЕНДУС

нар. 7 вересня 1924 р. в Україні.

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 20 січня 2006 р., о год. 7-ій вечора в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 21 січня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені у смутку:

син – РОМАН з дружиною СЕНДІ
дочка – ДАРІЯ
внук – АЛЕКСАНДЕР
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Її пам'ять!

СВ. П.

ОСИП ГАПІЙ

упокоївся в Бозі
дня 15 січня 2006 р.
у віці 97 років.

Похорон відбудеться в суботу, 21 січня 2006 р., о год. 11-ій ранку в українській католицькій церкві св. Володимира в Glen Spey, NY, про що в глибокому смутку повідомляють:

син ІГОР з дружиною КСЕНЕЮ та діти:
ЛАДА БІДЯК з мужем АНДРІЄМ і дітьми МАЄЮ і МІКОЮ
АДАМ ГАПІЙ з дружиною МАРТОЮ
та дітьми УЛЯНОЮ І МАТЕЄМ
ДОРА ДЕКАЙЛО з мужем ОРЕСТОМ та сином ДАМ'ЯНОМ

дочка ДАНУСЯ FELICIANO з мужем LOUIS та діти:
СОФІЯ CELINO з мужем ANTHONY
ВІРА BERKOBEIN з мужем ALEXANDER
і дітьми ALEXANDER II і NICHOLAS
та МИКОЛА FELICIANO

Замість квітів на могилу Покійного родина просить складати датки на українську католицьку церкву св. Володимира в Ґлен Спей, Н.Й.

БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ої УД УНА
СТАНИЦЯ НЮ-ЙОРК
ділиться з побратимами і нашими друзями сумною вісткою,
що дня 27 грудня 2005 р. відійшов у вічність дорогий нам побратим

СВ. П.

ВОЛОДИМИР (ДЗЮНЬО) ДЕМЧУК

нар. 17 грудня 1922 р. у Мшані, Західня Україна.
Підстаршина Дивізії учасник боїв під Бродами, активний член нашої Станиці.

Пам'ять про цього чесного вояка 1-ої Української Дивізії УНА,
нашого незабутнього побратима, прикладного і жертвенного
громадянина української громади, буде з нами завжди.

Вельмишановній дружині пані ТАНІ, донькам ЛЮБІ і ТАНІ
та їхнім родинам висловлюємо щире співчуття.

ЧЛЕНСТВО і УПРАВА СТАНИЦІ НЮ-ЙОРК

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

*Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.*

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:
VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*

ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЩО ВІДБУВСЯ

На оселі УНСоюзу, СОЮЗІВКА
В ДНЯХ 23-25 ВЕРЕСНЯ; 2005 РОКУ



Members of the Ukrainian National Association General Assembly during the opening ceremony of their annual meeting.

__Friday, September 23, 2005__

The Ukrainian National Association General Assembly Annual Meeting began with the traditional laying of a wreath by members of the General Assembly at the Taras Shevchenko monument. General Assembly Honorary Member Tekla Moroz spoke about Taras Shevchenko and his many achievements and did a recitation of one of his poems. In keeping with tradition, everyone present sang the American, Canadian and Ukrainian national anthems and Shevchenko's "Zapovit." The following members were present at the General Assembly meeting:

__EXECUTIVE COMMITTEE__

Stefan Kaczaraj, president
Martha Lysko, first vice-president
Eugene Iwanciw, second vice-president
Al Kachkowski, director for Canada
Roma Lisovich, treasurer

__AUDITORS__

Zenon Holubec
Yaroslav Zaviysky
Alexander Serafyn

__ADVISORS__

Joseph Hawryluk
Stefan Hawrysz
Vasyl Luchkiw
Wasyl Liscynesky
Pawlo Prinko
Myron Groch
Gloria Horbaty

__HONORARY MEMBERS__

Taras Szmagala Sr.
Tekla Moroz

__The following members were not present:__

National Secretary Christine Kozak could not attend due to illness, submitted her annual report.

Advisors:
Eugene Oscislawski was excused and submitted his annual report
Myron Pylypiak was not excused did not submit his annual report
Andrij Skyba sent his regrets one day prior to the meeting, did not submit his annual report
Michael Kuropas was excused and submitted his annual report

The General Assembly meeting began with a prayer led by Tekla Moroz. A moment of silence was dedicated to the memory of UNA members, secretaries and General Assembly members who had passed away since the last meeting: Walter Ficyk, a long-time secretary of Branch 380, passed away in November 2004. Daniel Slobodian, a former employee of UNA, later became the first Soyuzivka manager from 1952-1979, active member of the Ukrainian community. D. Slobodian passed away February 26, 2005. Barbara Bachynsky, a long-time UNA activist: General Assembly member, New York District chairperson, secretary of Branch 184 and former employee of the UNA Home office passed away in May 2005.

Vichna Yim Pamiat!

MINUTES OF THE ANNUAL MEETING OF THE GENERAL ASSEMBLY OF

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

SEPTEMBER 23-25, 2005

AT SOYUZIVKA

1. OPENING

UNA President, Stefan Kaczaraj called the meeting to order, welcoming the General Assembly Members and the editors of both UNA publications and thanked Tekla Moroz for her wonderful recitation. Stefan Kaczaraj presented the following agenda:

1. Opening
2. Approval of agenda
3. Acceptance of minutes of prior meeting held November 19-21, 2004 printed in both publications
4. Calling of the following committees: Financial, Organizing, Fraternal and Canadian
5. Reports of General Assembly members for October 1, 2004 - June 30, 2005
6. Discussion of reports of General Assembly members
7. Report of the Auditing Committee
7. a) Committee recommendations
8. Recommendation to accept reports
9. Report on Conflict of Interest Review
10. Acceptance of the 2006 Annual Budget
11. Convention
12. Miscellaneous
13. Adjournment

2. APPROVAL OF AGENDA

__MOTION:__
Alexander Serafyn, seconded by Gloria Horbaty.
Moved to accept the agenda as presented.
Motion passed unanimously.

3. ACCEPTANCE OF MINUTES OF PRIOR MEETING HELD NOVEMBER 19-24, 2004

__MOTION:__
Alexander Serafyn, seconded by Osyp Hawryluk.
Moved to accept last year's minutes as published in both publications.
Discussion: Some members would like to receive copy of the minutes that were published, prior to the General Assembly meeting.
For: 8
Abstained: 3
Motion passed

4. CALLING OF THE FOLLOWING COMMITTEES:

__FINANCIAL__: Roma Lisovich (chair), Alexander Serafyn, Wasyl Liscynesky, Vasyl Luchkiw, Stefan Kaczaraj

__ORGANIZING__: Martha Lysko (chair), Joseph Hawryluk, Gloria Horbaty, Stefan Hawrysz, Roma Lisovich, Pawlo Prinko, Yaroslav Zaviysky.

__CANADIAN__: Al Kachkowski (chair), Myron Groch, Tekla Moroz.

__PUBLICATIONS__: Taras Szmagala Sr. (chair), Eugene Iwanciw, Zenon Holubec, Vasyl Luchkiw, Stefan Kaczaraj.

__FRATERNAL AND MARKETING__: Eugene Iwanciw (chair), Joseph Hawryluk, Roma Lisovich, Pawlo Prinko, Stefan Hawrysz, Gloria Horbaty.

5. REPORTS OF GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

Stefan Kaczaraj, president: commented on the financial aspects of this report period, stressing that revenues are lower, income from insurance sales is lower and the regulators are complaining about the decline in our reserves. To increase our reserves we must increase insurance sales and lower our fraternal benefits, especially subsidies to Soyuzivka, Svoboda and The Ukrainian Weekly.

We have an opportunity to increase our reserves by selling equity in an investment.

Since our reserves are being depleted annually we must consider the sale of equity in this investment. Proceeds from the sale would bolster the reserves of UNA, provide money for major repairs at Soyuzivka, provide money for upgrading of software and hardware of our publications and provide money for marketing of our insurance products.

Martha Lysko, first vice-president: No addition to her report.
Eugene Iwanciw, second vice-president: No addition to his report.
Al Kachkowski, director for Canada: No addition to his report.
Christine Kozak, national secretary: was excused due to illness, but all questions relating to her report will be answered by Martha Lysko as per the national secretary's request.

Roma Lisovich, treasurer: in addition to her written report, explained the UNA's present policy in regard to its investment portfolio. We need to hire an investment manager that will maintain our portfolio with more balanced investments. Our income from

investments is down, our surplus is down and the income from sales is down. We must turn this trend around. We need to develop a sales force. Marketing is key to our success.

We should not be subsidizing secretaries that sell only a couple of policies a year. These secretaries who are not capable of selling should step down, or we should have a recourse in relieving them of their duties.

Irene Jarosewich: editor-in-chief of Svoboda, reiterated her written report and answered questions.

Roma Hadzewycz: editor-in-chief of The Ukrainian Weekly, reiterated her written report and answered questions.

Auditors:

Zenon Holubec: No additions to his report.
Yaroslav Zaviysky: No additions to his report.
Alexander Serafyn: No additions to his report.

Advisors:

Eugene Oscislawski: Not present, report submitted.
Joseph Hawryluk: No additions to his report.
Stefan Hawrysz: No additions to his report.
Vasyl Luchkiw: No additions to his report.
Myron Pylypiak: Not present, no report submitted.
Wasyl Liscynesky: No additions to his report.
Pawlo Prinko: No report submitted.
Andrij Skyba: Not present, no report submitted.
Michael Kuropas: Not present, report submitted.
Myron Groch: No additions to his report.
Gloria Horbaty: No additions to her report.

Звіт Президента УНСоюзу Стефана Качарая



Стефан Качарай

Від 1894 року Український Народний Союз постачав своїм членам фінансовий захист і забезпечення разом з можливістю добродійного громадського і освітнього росту. Це залишається нашою метою і сьогодні. У минулому, провідники УНСоюзу зазнавали багато труднощів. Сьогодні це не змінилося. Ми зустрічаємося з економічними коливаннями, конкурентними труднощами, ринковими змінами, змінами у технології, географічним розсіянням нашої громади, асиміляцією і контрольними вимогами.

Протягом 2005 року Екзекутивний Комітет зосереджувався над цими питаннями та поробив зміни, щоб зрушити нашу організацію вперед, продовжуючи традицію фінансового і братського захисту майбутнього наших членів. Наші члени, які довіряють нам не повинні очікувати нічого менше.

Ми вступили в часи, де спад членства у всіх українських організаціях є дуже помітний. Братські установи взагалі знайшлися у становищі спаду членства. Як ми можемо побороти цю проблему? У першу чергу треба зупинити поділ у нашій організації і у нашій громаді. УНСоюз з членством понад 42,000, що є приблизно 5 відсотків усього українсько-американського населення залишається у найкращому стані об'єднуючого "голосу громади". Ми провідники і віддані члени УНСоюзу, мусимо взяти провідну ролю підвищити нашу організацію конструктивними і позитивними діями.

Ми урядовці, чи то в минулому, чи сьогодні і члени цієї організації зобов'язані одностайно стояти і чітко розуміти, що для того, щоб рости і процвітати ми мусимо змінитися, а ці зміни не завжди є популярною думкою. Ми мусимо навчитися вживати всіх засобів з'єднати людей.

Ми мусимо об'єднатися. Об'єднавшись, без огляду на політичні переконання, чи еміграційні "хвилі" або вік, ми станемо сильними і могутніми. Наша українська спадщина – це багате і цінне майно і ми мусимо його берегти.

Я розумію, що інколи змінитися у межах нашої культури є важко, але ми народ українського походження є народом змін.

Чи не зуміли ми, як успішна етнічна група, пристосуватися до нового життя далеко від нашої батьківщини поза океаном? Протягом минулих 111 років від початків заснування УНСоюзу ми перейняли багато звичаїв нашої нової батьківщини. Але у тому самому часі, ми як громада, і УНСоюз, як найвидатніша громадська організація, плекали добре ім'я, пошану і сприяли братам і сестрам в Україні.

Ми вижили, бо ми змінилися і пристосувалися. Ми завжди повинні дивитися в майбутнє за новими ідеями і задумами, але гострим оком дивитися у минуле, не забуваючи звідки ми походимо.

ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ УНС

У звітовому періоді від 1 жовтня 2004 р. до 30 червня 2005 р. відбулися засідання Екзекутивного Комітету у наступних днях:
4/1/05, 6/24/05 і 9/22/05

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА РІК ДО КІНЦЯ 31 ГРУДНЯ 2004 Р.

Фінансовий статутний звіт до забезпеченевих урядів за 2004 рік виказує зниження резерви на 1,036,000 дол. Втрати з діяльности підприємства перед чистими реальними інвестиційними доходами на суму 747,000 дол., фінансова допомога Союзівці у сумі 620,000 дол. і Свободі та The Ukrainian Weekly у сумі 244,000 дол. зменшили резерву на 1,611,000 дол. Зниження резерви на 1,611,000 було вирівнянням (компенсацією) чистих зреалізованих і незреалізованих прибутків з інвестицій і інших узгоджень у сумі 575,000 дол.

Для докладної аналізи фінансових звітів дивись: **Таблиця А**

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2005 Р.

Під час цього звітового періоду наша резерва зменшилася на 407,000 дол. Фінансова допомога Союзівці у сумі 273,000 дол. і Свободі та The Ukrainian Weekly у сумі 107,000 дол. та зреалізовані і незреалізовані втрати з інвестицій і інші кошти узгодження у сумі 45,000 дол. зменшили резерву на 425,000 дол. Зниження резерви на 425,000 дол. було вирівнянням (компенсацією) чистого прибутку з діяльности підприємства перед чистими доходами проданих інвестицій у сумі 18,000 дол.

Для докладної аналізи фінансових звітів дивись: Таблиця А

ПЕРЕГЛЯД ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ ЗА РІК ДО КІНЦЯ 31 ГРУДНЯ 2004

Організаційні підсумки за 2004 рік виявляють поліпшення, порівнюючи з 2003 роком. Осягнено 45% з 854 нових членів попередньо встановленої річної організаційної квоти. Загальна номінальна сума забезпечення становила 8,541,000 дол. У 2003 р. осягнено 31% з 909 нових членів встановленої річної організаційної квоти. Загальна номінальна сума забезпечення становила 5,445,000 дол.

ПЕРЕГЛЯД ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2005 Р

Організаційні підсумки за період, який закінчився 30 червня 2005 р. виявляє поліпшення, оскільки продано 59 поліс більше ніж у цьому самому часі попереднього року. Осягнено 19% з 854 нових членів встановленої річної організаційної квоти. Номінальна сума проданих 201 нових поліс становила 4,276,000 дол. Для порівняння сума проданого забезпечення у періоді до кінця 30 червня 2004 р. за 142 нові поліси становила 3,989,000 дол.

Наші найкращі чотири організатори з кінцем 30 червня 2005 р. це Стефко Вох, який продав 28 поліс, Мирон Пилипяк продав 17 поліс, Степан Гавриш продав 9 поліс і Осип Гаврилюк продав 9 поліс. Протягом шести місяців до кінця червня 2005 р. продано 45 пенсійних поліс, а у цьому самому періоді 2004 р. продано 57 пенсійних поліс.

УНСоюз має однорічний контракт з Western Catholic Union (WCU), братською установою для послуг, які включають набір, вишкіл і нагляд над продавцями і брокерами затруднених для продажу продуктів УНСоюзу. За шість місяців до кінця 30 червня 2005 р., продавці затруднені WCU продали 23 поліси життєвого забезпечення і 15 пенсійних поліс.

СТАТИСТИКА ЧЛЕНСТВА

З кінцем 31 грудня 2004 р. УНСоюз нараховував 42,622 власників грамот життєвого і акцидентового (ADD) забезпечення. Тільки 46% або 19,532 є ще активними грамотами; інші 23,090 є неактивними або виплаченими. Членство Канади нараховує 2,424 членів, з яких 1,264 це активні члени і 1,160 неактивні члени. З кінцем 30 червня 2005 р. загальне число членів обнизилося до 41,837, виказуючи втрату 785 членів або 1.84%. Спад членства переважно спричинений виплатами посмертних поліс.

НЕВИМАГАНЕ МАЙНО – ПЕРЕДАЧА МАЙНА ДЕРЖАВІ У ВІДСУТНОСТІ СПАДКОЄМЦЯ

Під час цього звітового періоду до кінця 30 червня 2005 р. передано до скарбниць різних штатів 56,000 дол. незгрошевлених чеків і не виплачених поліс. У цьому часі Дарія Семеґен наполегливо з послідовністю у її дослідженнях знаходить спадкоємців або їхні спадкові маси і таким чином дає змогу УНСоюзові виплатити гроші людям, яким це належить, а не штатам. Це є дуже стомлива праця, яку вона виконує сумлінно і ми висловлюємо наше признання за її чудову працю.

СВОБОДА І THE UKRAINIAN WEEKLY

Передплатники

З датою 31 грудня 2004 р. Свобода нараховувала 6,162 передплатники виказуючи за рік втрату 313 передплатників. The Ukrainian Weekly мав 6,061 передплатників і також втратив 131 передплатників. З днем 30 червня 2005 р. Свобода мала 6,008 передплатників виказуючи втрату 156 передплатників за 6-ти місячний період часу. The Ukrainian Weekly мав 6,092 передплатники і здобув 31 передплатників. Обидві наші газети знаходять ринок збуту на різних фестивалях і конференціях.

Таблиця С-1 звіт передплат.

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА РІК ДО КІНЦЯ 31 ГРУДНЯ 2004 Р.

Загальний прихід за рік до кінця 31 грудня 2004 р. знизився на 73,000

дол. і загальні витрати знизилися на 9,000 дол., порівнюючи з кінцем року 12/31/03.

Грошові дотації за рік до кінця 31 грудня 2004 р. були 244,000 дол. (106,000 дол. Свобода і 138,000 дол.The Ukrainian Weekly), а це 64,000 дол. більше ніж за рік до кінця 31 грудня 2003 р.

За 2003 рік дотації становили 180,000 дол. (57,000 дол. Свобода і 123,000 дол. The Ukrainian Weekly).

Докладні звіти приходу і розходу подані у **Таблиці С**.

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2005 Р.

Загальний прихід за шість місяців з кінцем 30 червня 2005 р., порівнюючи з таким самим періодом у 2004 р. знизився на 40,000 дол., а видатки збільшилися на 14,000 дол.

Втрати за шість місяців до кінця 30 червня 2005 р. були вищими на 54,000 дол. порівнюючи з таким самим періодом у 2004 р. УНСоюз у 2005 р. надав фінансову допомогу обидвом газетам у сумі 107,000 дол. (46,000 дол. для Свободи і 61,000 дол. для The Ukrainian Weekly), а у цьому самому періоді у 2004 р. 53,000 дол. (12,000 дол. для Свободи і 41,000 дол. для The Ukrainian Weekly)

Докладні звіти приходу і розходу подані у Таблиці С.

СОЮЗІВКА

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА РІК ДО КІНЦЯ 31 ГРУДНЯ 2004 Р.

Загальні втрати за рік до кінця 31 грудня 2004 р. збільшилися на 231,000 дол. з 388,000 дол. за рік до кінця 31 грудня 2003 р. до 620,000 дол. за рік до кінця 31 грудня 2004 р.

ПЕРЕГЛЯД ФІНАНСОВИХ ПІДСУМКІВ ЗА 6 МІСЯЦІВ ДО КІНЦЯ 30 ЧЕРВНЯ 2005 Р.

Загальні втрати за шість місяців з кінцем 30 червня 2005 р. зменшилися на 58,000 дол. з 332,000 дол. за шість місяців з кінцем 30 червня 2004 р. до 273,000 дол. за шість місяців до кінця 30 червня 2005 р. Докладні звіти приходів і розходів за шість місяців до кінця 30 червня 2005 р. і до кінця 30 червня 2004 р. подані у **Таблиці В**.

КОРПОРАЦІЯ ДОМУ УНСОЮЗУ

Для повного звіту приходів за шість місяців по кінець 30 червня 2005 р. і за 2004 р. по кінець 31 грудня дивись: Таблиця D і балянсовий звіт до кінця 30 червня, 2005 р. і 31 грудня 2004 р. – **Таблиця D-1**

Чистий прихід за шість місяців по кінець 30 червня 2005 р. становить 98,000 дол. і за рік по кінець 31 грудня 2004 р. – 259,000 дол. 9,651 кв. стіп з усіх 65,750 є вільні і придатні до винайму. Корпорація Дому УНСоюзу є у стадії (процесі) підписання договору винайму 1,700 кв. стіп передбачуваному орендареві (льокаторові).

ПРОДАЖ РІЗДВЯНИХ КАРТОК

Продаж різдвяних карток за шість місяців до кінця 30 червня 2005 р. приніс прибуток 63,000 дол. і за рік до кінця 31 грудня 2004 р. – 54,000 дол. Більшу частину прибутку призначено для Союзівки, менші суми призначено Свободі і The Ukrainian Weekly і Українській Народній Фундації. Наші видатки за друк, конверти, сортування, пошту і працю по кінець 31 грудня, 2004 р. становили 36,000 дол.

СОЮЗІВКА – ФУНДАЦІЯ СПАДЩИНИ, ІНК.

За шість місячний період часу по кінець 30 червня 2005 р. загальні дотації (субсидії) для Союзівки і наших видань були 380,000 дол. і за рік по кінець 31 грудня 2004 р. дотації становили 864,000 дол. Дивись Таблиця F. УНСоюз не є спроможний уділювати такі великі дотації. Щоб усунути дефіцит спричинений нашою оселею, 28 липня 2005 р. створено фундацію "Союзівка – Фундація Спадщини, Інк." Також у процесі є Form 1023 (Application for Recognition for Exemption – заява про офіційне визнання для звільнення від податку) вислане до Internal Revenue Service для отримання статусу 501(c) (3).

Після переведення Союзівки до нової Фундації, УНСоюз не буде включати приходів і розходів до своїх фінансових звітів. Створення нової Фундації було схвалене Головним Урядом у листопаді 2004 р.

ЗАКЛЮЧЕННЯ

Закінчуючи, я хочу подякувати усім моїм колегам, членам Екзекутивного Комітету, а особливо моїм колегам щоденної праці: Христині Е. Козак і Ромі Лісович за відданість, посвяту та дружню співпрацю. Я дякую також обидвом головним редакторам – Ромі Гадзевич і Ірені Яросевич за наполегливість та відданість виданням УНСоюзу. Це було б неувагою не подякувати численним особам, які добровільно пожертвували свій час і досвід, щоб допомогти УНСоюзові продовжувати різну братську діяльність та удосконалити устаткування на Союзівці. Моя щира подяка членам Головного Уряду, які активно допомагали УНСоюзові, кожний у своїй ділянці і усім працівникам, які працюють з посвятою для добра УНСоюзу.

Report of UNA President Stefan Kaczaraj


Stefan Kaczaraj

Since 1894, the Ukrainian National Association has provided members with financial protection and security along with opportunities for charitable, community and educational growth. This remains our mission today. The past leaders of UNA experienced many difficult times. Today is no different. We face economic swings, competitive pressures, changes in the marketplace, and shifts in technology, the geographic dispersement of our community, assimilation, and regulatory requirements.

During 2005, the Executive Committee focused on meeting those challenges by making changes to move our organization forward, continuing the tradition of securing our members' financial and fraternal tomorrows. Our members, who place their trust in us, should expect no less.

We have entered a time when we see a decline in the memberships of all Ukrainian organizations. Fraternals in general have been in a declining state. How do we overcome this problem? One is to bring to an end all the divisiveness within our own organization and our community.

The UNA, with a membership of 43,000, which is approximately 5% of the total population of Ukrainian-Americans, remains in an excellent position to be the unifying voice of the community." We, leaders and devoted members of the UNA, must start taking a leading role in promoting our organization with constructive and positive actions.

We the officers, whether past or present, and members of this organization need to stand together as one and realize that in order to grow and prosper, we must change, and that change isn't always a popular idea. We must learn to try and bring people together.

We must unify. When we stand together, whatever political persuasion, whatever immigration wave, whatever age, we become stronger and more powerful. Our Ukrainian heritage is a rich and valuable asset. It is one we must try and preserve.

I understand that it is sometimes difficult for change within our culture, but we, peoples of Ukrainian descent are people of change... Haven't we, as a successful ethnic community, adapted to our new lives across the shores from our native country? In the past 111 years since the inception of UNA, we have adopted many of the customs of our new country. But at the same time, we, as a community and UNA, as its premier community organization, have continued to honor, respect and assist our brothers and sisters in Ukraine.

We have survived because we have changed and adapted. We should always look to the future for new ideas and concepts but with a keen eye locked onto the past so as not to forget from where we have come.

MEETINGS HELD BY THE EXECUTIVE COMMITTEE

For the reporting period beginning October 1, 2004 to June 30, 2005, the Executive Committee had meetings on the following dates: 4/1/05, 6/24/05 and 9/22/05

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2004

The 2004 statutory financial statement showed a net decrease in surplus of $1,036,000. The net loss from operations before net realized capital gains (losses) of $747,000, subsidies to Soyuzivka in the amount of $620,000, and subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $244,000 decreased surplus by $1,611,000. The decrease in surplus of $ 1,611,000 was offset by net realized and unrealized gains from investments and other adjustments in the amount of $575,000. See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE SIX MONTHS ENDED JUNE 30, 2005

During this reporting period our surplus decreased by $407,000. Subsidies to Soyuzivka in the amount of $273,000 and subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $107,000 and net realized and unrealized losses from investments and other adjustments in the amount of $45,000. decreased surplus by a total of $425,000. The decrease in surplus of $425,000 was offset by net profit from operations before net realized capital gains of $18,000. See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

OVERVIEW OF THE ORGANIZING DEPARTMENT FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2004

The organizing results for 2004 showed improvement when compared to 2003. 45% of the yearly-organizing quota of 854 new members was attained. Total insurance amount sold was $8,541,000. In 2003, 31% of the yearly-organizing quota of 909 new members was attained. Total insurance amount sold was $5,445,000.

OVERVIEW OF THE ORGANIZING DEPARTMENT FOR THE SIX MONTHS ENDED JUNE 30, 2005

The organizing results for the period ended June 30, 2005 showed improvement since 59 more policies were sold than in same period in prior year. 19% of the yearly-organizing quota of 854 new members was attained. The insurance amount for the 201 new member applications sold was $4,276,000. In comparison, the amount of insurance sold in the period ended June 30, 2004 for the 142 new member applications was $3,989,000.

Our best four organizers for the six months ended June 30, 2005 were Steven Woch who sold 28 policies, Myron Pylypiak who sold 17 policies, Stefan Hawrysz who sold 9 policies and Joseph Hawryluk who sold 9 policies. 45 annuities were sold in the six months ended June 30, 2005 and 57 annuities were sold in the same period in 2004.

UNA has a one-year contract with Western Catholic Union (WCU), a fraternal organization, to perform services, which include recruiting, training and monitoring of agents and brokers, hired to sell UNA products. In the six months ended June 30, 2005, agents hired by WCU sold 23 life policies, and 15 annuities.

MEMBERSHIP STATISTICS

For the year ended December 31, 2004, the UNA had 42,622 certificate holders with life and ADD policies combined. Only 46% or 19,532 were still active policies; another 23,090 were inactive or paid-up policies. Canadian membership of 2,424 con-

sisted of 1,264 active members and 1,160 inactive members. As of the end of June 30, 2005 total membership dropped to 41,837, showing a loss of 785 or 1.84%. The drop is due mostly to death claims.

UNCLAIMED PROPERTY-ESCHEAT

During the period ended June 30, 2005, $56,000 of unclaimed checks and claims was transferred to the Treasuries of various states. At this time, Mrs. Daria Semegen relentlessly thorough in her investigations finds beneficiaries or their estates and thus enables UNA to turn these funds over to the individuals rather than the state. This is a very tedious job that she does well and we commend her for her great work.

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY

SUBSCRIBERS

As of December 31, 2004 Svoboda had 6,162, showing a loss of 313 subscribers for the year. The Ukrainian Weekly had 6,061 subscribers and also lost 131 subscribers. As of June 30, 2005 Svoboda had 6,008 subscribers, showing a loss of 156 subscribers for the six-month period. The Ukrainian Weekly had 6,092 and gained 31 subscribers. Both papers have been marketed at various festivals and conferences. See **Exhibit C-1** subscription report.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2004

Total income for year ended December 31, 2004 decreased by $73,000 and total expenses decreased by $9,000 when compared to the year ended 12/31/03. The subsidy for the year ended December 31, 2004 was $244,000 ($106,000 for Svoboda and $138,000 for The Ukrainian Weekly), $64,000 more than for the year ended December 31, 2003 that was $ 180,000 ($57,000 for Svoboda and $ 123,000 for The Ukrainian Weekly). See **Exhibit C** for detailed income and expense statements.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE SIX MONTHS ENDED JUNE 30, 2005

Total income for the six months ended June 30, 2005 when compared to the same period in 2004 had a decrease of $40,000 and expenses had an increase of $14,000. The net loss for the six months ended June 30, 2005 was higher by $54,000 when compared to the same period in 2004. UNA subsidized both papers in the amount of $107,000 ($46,000 for Svoboda and $61,000 for The Ukrainian Weekly) in 2005 and $53,000 ($12,000 for Svoboda and $41,000 for The Ukrainian Weekly) in 2004 during the six-month periods. See Exhibit C for detailed income and expense statements.

SOYUZIVKA

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2004

Total net loss for year ended December 31, 2004 increased by $231,000 from $388,000 for the year ended December 31, 2003 to $620,000 for the year ended December 31, 2004.

OVERVIEW OF THE FINANCIAL RESULTS FOR THE SIX MONTHS ENDED JUNE 30, 2005

Total net loss for six months ended June 30, 2005 decreased by $58,000 from $332,000 for the six months ended June 30, 2004 to $273,000 for the six months ended June 30 2005. See **Exhibit B** for a detailed income and expense statements for the six months ended June 30, 2005 and 2004 and the year ended December 31, 2004.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION

See Exhibit D for a complete income statement for the six months ended June 30, 2005 and year ended December 31, 2004 and **Exhibit D-1** for a balance sheet as of June 30, 2005 and December 31, 2004. The net income for the six months ended June 30, 2005 is $98,000 and for the year ended December 31, 2004 is $259,000. A total of 9,651 sq. ft out of 65,750 is empty and available for rent. UNURC is in process of signing a lease with a prospective tenant for 1,700 sq.ft. UNA occupies 16,332 sq. ft.

CHRISTMAS CARD SALE

Total proceeds received in the six-month period ended June 30, 2005 were $63,000 and for the year ended December 31, 2004 was $54,000. Most of the proceeds are for the benefit of Soyuzivka and smaller amounts are for the benefit of Svoboda and The Ukrainian Weekly and The Ukrainian National Foundation. Our expenses for printing, envelopes, sorting, mailing and labor were $36,000 in the year ended December 31, 2004.

SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION, INC.

For the six-month period ended June 30, 2005 the total subsidy to Soyuzivka and Publications was $380,000 and for the year ended December 31, 2004 the subsidy was $864,000. See Exhibit F. UNA cannot afford such big subsidies. To remove the deficits generated by our resort a Soyuzivka Heritage Foundation, Inc. has been created on July 28, 2005. Also Form 1023 (Application for Recognition for Exemption) is in process to be filed with Internal Revenue Service to receive 501©(3) status. After Soyuzivka is transferred to the new Foundation, UNA will no longer include in the financial Soyuzivka's income nor expenses. Creation of a new Foundation was approved by the General Assembly in November 2004.

CLOSING

In closing, I would like to thank each of my fellow colleagues on the Executive Committee, especially my in-house colleagues Christine Kozak and Roma Lisovich for their dedication, commitment and teamwork. I would also like to thank both Editor-in-chiefs Roma Hadzewycz and Irena Jarosewich for their perseverance and commitment to UNA Publications. I would be remiss in not thanking all the numerous people who volunteered their time and expertise to help the UNA continue its various fraternal activities and to improve the facilities at Soyuzivka. Many thanks to the General Assembly Members who actively promoted UNA in their respective areas and to all employees who work with dedication for the benefit of UNA.

EXHIBIT A

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. STATEMENT OF OPERATIONS-STATUTORY COMPARATIVE

	US & Can. 6/30/05	US & Can. 6/30/04	INCREASE (DECREASE)	US & Can. 12/31/04	US & Can. 12/31/03
INCOME					
Dues from members	$708,930	749,466	-40,535	1,507,318	1,641,823
Annuity premiums from members	976,545	1,151,042	-174,497	2,191,561	2,934,637
Dues-Universal Life	66,907	63,931	2,977	131,040	134,158
Reinsurance premium paid	-23,928	-16,325	-7,604	-26,042	-65,728
Net premium income	**$ 1,728,454**	**1,948,113**	**-219,659**	**3,803,877**	**4,644,889**
			0		
Dividends accumulations			0		
Total	**$ 1,728,454**	**1,948,113**	**-219,659**	**3,803,877**	**4,644,889**
Investment income (excluding Soyuzivka):					
Banks	$1,162	1,076	86	2,837	7,240
Bonds	1,183,614	1,238,592	-54,978	2,549,552	2,672,406
Certificate loans	7,209	7,420	-211	15,228	14,628
Mortgage loans	140,606	145,421	-4,815	292,070	339,323
Short term investments	6,421	18,094	-11,673	31,804	63,347
Stocks	72,810	103,746	-30,936	295,800	250,204
Urban Renewal Corporation-Mortgage	84,498	84,498	0	168,996	168,996
Total interest and dividend income	**$ 1,496,320**	**1,598,845**	**-102,525**	**3,356,286**	**3,516,144**
			0		
Amortization of interest maintenance reserve	**$ 12,640**	**7,700**	**4,940**	**25,279**	**15,409**
Other Income:					
Donation to Fraternal Fund	$ 3,638	-5,881	9,519	3,297	-5,489
Due To The Ukrainian National Foundation	35	1,602	-1,567	1,724	-228
Total other income	**$ 3,672**	**-4,279**	**7,951**	**5,021**	**-5,717**
TOTAL INCOME	**$ 3,241,086**	**3,550,379**	**-309,293**	**7,190,463**	**8,170,725**
Deductions for the benefit of members:					
Annuity payments					
Annuity surrender, partial withdrawal, and death benefits	$ 527,740	198,747	328,994	737,393	636,854
Cash surrender	184,116	196,486	-12,370	377,563	426,137
Death benefits	434,083	790,874	-356,792	1,454,276	1,032,034
Endowment matured	239,299	287,345	-48,046	618,542	604,114
Interest and adj. on cert. or deposit-type contract funds	9,616	18,415	-8,799	27,908	-18,663
Payment on supplementary contracts with life contingencies	21,892	11,205	10,687	22,410	24,885
Scholarships	625	-1,825	2,450	18,450	20,150
	$ 1,417,371	**1,501,247**	**-83,876**	**3,256,542**	**2,725,511**
			0		
Increase (decrease) in reserve for life and accident and health certificates	**$ 624,586**	**1,235,389**	**-610,803**	**2,309,686**	**3,253,777**
Deducting for organizing:					
Advertising	$ 14,816	14,428	388	24,678	32,310
Field conferences	9,126	4,292	4,835	9,792	12,416
Medical inspections & Medical Examiner's fee	6,191	6,526	-335	13,681	11,622
Refund of branch secretaries expenses	99,329	98,024	1,305	191,075	186,184
	$ 129,462	**123,269**	**6,193**	**239,226**	**242,532**
Deductions: payroll, insurance and taxes:					
Canadian corporation taxes and premium taxes	$2,097	84	2,013	124	2,953
Employee benefit plan	102,704	59,177	43,527	154,214	275,884
Insurance-general	10,195	52,041	-41,846	54,810	18,562
Insurance-workmen's compensation	27	4,282	-4,255	5,900	2,765
Salaries of Executive officers	122,412	125,000	-2,588	256,933	247,895
Salaries of office employees	234,038	269,392	-35,353	546,135	538,416
Taxes-Federal, state and city on employee wages	57,970	51,726	6,244	71,313	69,454
Total	**$ 529,444**	**561,703**	**-32,259**	**1,089,429**	**1,155,929**
Deductions: General Expenses:					
Actuarial and statistical expenses	$ 72,838	87,671	-14,832	176,687	222,459
Annual session expenses	1,545	3,294	-1,749	14,099	9,191
Auditing committee expenses	0	2,330	-2,330	3,786	3,799
Bank charges	1,015	2,269	-1,255	2,099	4,746
Bank charges for custodian account	2,531	6,184	-3,653	9,936	16,772
Books and periodicals	6,299	4,276	2,023	5,768	6,957
Certificate loans adjustments	50	26	24	-553	69
Depreciation of EDP equipment	5,592	5,000	592	11,185	12,574
Donations	6,700	7,360	-660	15,191	7,383
Dues to fraternal congress	3,818	5,160	-1,342	6,610	3,107
Fraternal activities	1,910	1,726	185	4,206	1,776
Furniture and Fixtures	0	73	-73	73	
General office maintenance	4,893	5,069	-176	9,960	11,615
Increase in reserve for convention expenses	15,000	15,000	0	30,000	30,000
Increase in reserve for orphan's fund	630	852	-222	1,445	1,722
Increase (decrease) in loading	-514	0	-514	-514	-338
Insurance department fees	29,359	25,277	4,082	59,176	1,924
Investment expenses	0	-28	28	-128	805
Legal expenses general	23,883	22,760	1,123	48,336	40,802
Operating expenses of Canadian office	-1,200	6,326	-7,526	12,320	7,465
Postage	21,130	20,121	1,008	37,093	47,980
Printing and stationery	15,071	33,860	-18,789	48,252	27,288
Professional fees	56,789	41,578	15,211	79,466	84,685
Rent	125,586	125,691	-105	251,172	251,081
Rental of equipment and services	58,028	25,800	32,228	68,658	54,572
Telephone and telegraph	6,374	12,383	-6,009	21,641	20,848
Transfer account	1,629	-2,965	4,594	-4,121	0
Traveling expenses-general	2,769	3,858	-1,089	8,318	6,787
Youth sports activities	0	0	0	622	1,199
	$ 461,725	**460,951**	**774**	**920,784**	**877,264**
Total deductions	**$ 3,162,589**	**3,882,560**	**-719,971**	**7,815,667**	**8,255,013**
			0		
(Net loss) before surplus refunds to members	**$ 78,497**	**-332,181**	**410,678**	**-625,204**	**-84,288**
Fraternal benefits	**$ 60,737**	**55,130**	**5,607**	**122,157**	**122,008**
Net (Loss) from operations before net realized capital gains (losses)	**$ 17,760**	**-387,311**	**405,071**	**-747,361**	**-206,296**
Net realized capital gains (losses) Gain (Loss) on bonds and stocks Loss on foreign exchange	$ -22,753	45,062	-67,815	-47,796	-83,183
(transfer funds from Canada to US)	-119,728	-267,099	147,371	-267,099	-1,194,895
Total capital gain(losses)	-142,481	-222,037	79,556	-314,895	-1,278,078
(Net loss) from operations	**$ -124,721**	**-609,348**	**484,627**	**-1,062,257**	**-1,484,373**

EXHIBIT A

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. STATEMENT OF OPERATIONS-STATUTORY COMPARATIVE

	US & Can. 6/30/05	US & Can. 6/30/04	INCREASE (DECREASE)	US & Can. 12/31/04	US & Can. 12/31/03
Soyuzivka – See Exhibit B for detail					
Income	$ 578,901	540,327	38,574	1,683,242	1,626,413
Expenses (excluding depreciation)	804,945	825,038	-20,093	2,208,001	1,924,188
Depreciation	47,449	45,059	2,390	94,897	90,117
Total expenses	**852,394**	**870,097**	**-17,703**	**2,302,899**	**2,014,305**
(Net loss) from Soyuzivka operations	**$ -273,493**	**-329,770**	**56,277**	**-619,657**	**-387,892**
Svoboda and Ukrainian Weekly – See Exhibit C for detail					
Income	$ 525,532	579,986	-54,454	1,059,374	1,113,330
Expenses excluding depreciation	644,406	630,740	13,666	1,288,393	1,278,873
Depreciation-printing plant	4,951	4,952	-1	9,903	9,904
Increase in reserve for unexpired subscriptions	-17,164	-2,611	-14,553	5,460	-14,012
Total expenses	**632,192**	**633,081**	**-888**	**1,303,755**	**1,274,765**
(Net loss) from Svoboda and Ukrainian Weekly operations	**$ -106,660**	**-53,095**	**-53,565**	**-244,381**	**-161,435**
(Net loss) from operations including Soyuzivka & Publications	**$ -504,874**	**-992,213**	**487,339**	**-1,926,295**	**-2,033,700**
Change in net unrealized capital gains (losses):					
Common stock	$ 11,479	52,666	-41,187	119,179	450,756
Foreign exchange	-28,241	75,796	-104,037	479,855	1,998,536
Certificate loans	157	-51	208	-109	56
Real estate – Soyuzivka	33,780	-10,982	44,761	-2,004	-130,578
Net gain (loss)	**$ 17,175**	**117,430**	**-100,255**	**596,921**	**2,318,770**
Change in non-admitted assets – Printing plant-USA	**$ 4,952**	**4,952**	**0**	**14,478**	**7,919**
Change in asset valuation reserve	**$ -22,442**	**-22,120**	**-322**	**22,213**	**-14,536**
Net Income (loss) – Building-UNURC	**$ 98,453**	**95,184**	**3,269**	**256,826**	**211,196**
prior period adj.-supplementary contract	**0**	**0**	**0**	**0**	**-28,052**
Net change in surplus for the year ended December 31	**$-406,736**	**-796,766.90**	**390,031**	**-1,035,857**	**461,596**
Unassigned surplus, beginning of year	**$5,261,117**	**6,296,974**		**6,296,974**	**5,835,378**
Unassigned surplus, end of period	**$4,854,381**	**5,500,207**		**5,261,117**	**6,296,974**

EXHIBIT A-1

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. ASSETS

	Assets 6/30/05	Net Not Admitted 6/30/05	Net Admitted Assets 6/30/05	Net Admitted Assets 12/31/04
Bonds	$ 48,940,851		48,940,851	50,494,293
Stocks:				
Preferred stocks	1,560,799		1,560,799	1,560,799
Common stocks	2,544,430		2,544,430	2,532,952
Mortgage loans on real estate-first liens	6,995,709	104,551	6,891,158	7,013,275
Certificate loans and liens Collateral loans	249,402	22	249,380	278,611
Cash and short-term investments	3,639,684		3,639,684	2,116,282
Other invested assets	2,802,800	2,802,800	0	0
Subtotal, cash and invested assets (line1 to 9)	66,733,676	2,907,374	63,826,302	63,996,211
Electronic data processing equipment	8,448		8,448	11,415
Life insurance premiums and annuity consideration deferred and uncollected on in force business	64,839	2,891	61,948	61,948
Accident and health premiums due and unpaid	1,323	54	1,270	1,270
Investment income due and accrued	718,560	0	718,560	767,371
Amounts receivable from subsidiaries and affiliates			0	494
Aggregate write-ins for other than invested assets	50,962	50,962	0	0
Totals	**$ 67,577,808**	**2,961,281**	**64,616,528**	**64,838,709**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

	6/30/05	12/31/04
Aggregate reserve for life certificates and contracts	$ 56,502,974	55,879,004
Aggregate reserve for accident and health certificates	18,893	18,277
Supplementary contracts without life contingencies	439,161	449,872
Certificate and contract claims-Life	420,416	749,329
Premiums and annuity considerations received in advance	443,319	442,797
Interest maintenance reserve	110,400	123,040
Commissions to fieldworkers due or accrued - life and annuity	22,601	15,437
General expenses due or accrued	91,490	103,883
Taxes, licenses and fees due or accrued	96,665	78,759
Unearned investment income	646	597
Amounts withheld or retained by Society as agent or trustee	7,300	9,086
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates	933,857	905,617
Asset valuation reserve	501,671	479,229
Payable to subsidiaries and affiliates	24,551	
Drafts outstanding	117,421	158,134
Aggregate write-ins for liabilities	30,785	164,534
Total liabilities	**$ 59,762,150**	**59,577,594**
Unassigned funds	$ 4,854,378 4,854,378	5,261,115 5,261,115
Totals	**$ 64,616,528**	**64,838,709**

EXHIBIT B

SOYUZIVKA INCOME AND EXPENSE SUMMARY

For The Six Months Ended June 30, 2005 and 2004 and For The Year Ended December 31, 2004 and 2003

	Six Months Ended 6/30/05	Six Months Ended 6/30/04	Increases (Decreases)	% Increases (Decreases)	Year Ended 12/31/04	Year Ended 12/31/03	Increases (Decreases)	% Increases (Decreases)
INCOME								
Room	$ 150,516	88,292	62,225	70.48%	498,226	469,157	29,070	6.20%
Room Non - Tax	14,871	9,425	5,447	57.79%	17,212	20,622	-3,410	-16.54%
Deposits	76,734	51,202	25,533	49.87%	7,500	8,564	-1,063	-12.42%
Total	**$ 242,122**	**148,918**	**93,204**	**62.59%**	**522,938**	**498,342**	**24,596**	**4.94%**
			0					
Meal Plan	$ 0	22,901	-22,901	-100.00%	22,901	81,367	-58,466	-71.85%
Restaurant Food	69,446	33,211	36,235	109.10%	163,414	104,743	58,671	56.01%
Banquet Food	97,655	69,347	28,308	40.82%	162,669	121,939	40,729	33.40%
Food Non - Tax	10,912	25,557	-14,645	-57.30%	82,806	30,548	52,258	171.07%
	$ 178,013	**151,016**	**26,997**	**17.88%**	**431,790**	**338,597**	**93,192**	**27.52%**
			0			0		
Snack Bar	$ 951	2,837	-1,885	-66.46%	39,020	32,372	6,648	20.54%
Gate	1,354	1,445	-91	-6.32%	15,806	27,835	-12,029	-43.21%
Pool	639	0	639					
Taxable Misc.	**$ 824**	**0**	**824**		**722**	**1,125**	**-403**	**-35.83%**
							0	
Banquet Bar	$ 19,748	26,025	-6,277	-24.12%	49,294	39,354	9,940	25.26%
Main Bar 1	7,609	5,653	1,956	34.60%	49,024	60,764	-11,740	-19.32%
Main Bar 2	0	0	0		7,396	8,927	-1,531	-17.15%
Dining Room Bar	11,737	5,028	6,710	133.44%	12,025	5,110	6,915	135.32%
Outdoor Service Bar	2,160	3,174	-1,014	-31.94%	49,698	32,766	16,932	51.68%
Rec.-Hall Service Bar	2,382	1,917	466	24.29%	14,715	17,128	-2,413	-14.09%
Total	**$ 43,637**	**41,797**	**1,841**	**4.40%**	**182,151**	**164,048**	**18,103**	**11.04%**
			0				0	
Gift Shop	$ 5,706	9,095	-3,389	-37.26%	52,424	67,606	-15,182	-22.46%
Pepsi	$ 0	2	-2	-100.00%	19	531	-512	-96.38%
Non - Tax Misc.	705	1,165	-460	-39.51%	4,980	762	4,218	553.63%
Rents	5,100	5,100	0	0.00%	10,650	10,675	-25	-0.23%
Postage	32	45	-13	-29.72%	182	261	-79	-30.22%
Phone/Fax	0	0	0		0	551	-551	-100.00%
			0				0	
Chemney Camp	$ 0	0	0		0	8,960	-8,960	-100.00%
Child Camp	6,312	0	6,312		61,545	8,386	53,159	633.92%
Tennis Camp	0	7,799	-7,799	-100.00%	7,799	11,390	-3,591	-31.53%
Dance Camp	0	0	0		0	24,071	-24,071	-100.00%
Sports Camp	0	0	0		0	14,707	-14,707	-100.00%
Teachers Camp	0	0	0		0	6,665	-6,665	-100.00%
Total	**$ 6,312**	**7,799**	**-1,487**	**-19.06%**	**69,344**	**74,179**	**-4,835**	**-6.52%**
Occupancy tax	$ 2,009	0	2,009					
Gratuities	61,786	42,897	18,889	44.03%	151,615	145,335	6,280	4.32%
NY State Sales Tax	30,014	22,186	7,828	35.28%	93,832	87,941	5,891	6.70%
Misc. donation	1,067	105,015	-103,948	-98.98%	107,805	177,302	-69,497	-39.20%
Redeposited bad checks	0	0	0		4,560	0	4,560	
Credit Card Charges	0	-12	12	-100.00%	0	3,489	-3,489	-100.00%
Amex Charges	-1,863	-963	-900	93.42%	-6,122	-4,538	-1,584	34.90%
Donations received by UNA	492	0	492		1,525	0	1,525	
			0				0	
TOTAL INCOME	**$ 578,901**	**538,342**	**40,559**	**7.53%**	**1,683,242**	**1,626,413**	**56,829**	**3.49%**
DISBURSEMENTS								
Food	$ 84,367	89,603	-5,235	-5.84%	270,876	229,176	41,701	18.20%
	47.39%	**59.33%**	**-11.94%**	**-20.12%**	**62.73%**	**67.68%**	**-4.95%**	
Snack Bar Food	$ 0	2,728	-2,728	-100.00%	14,515	15,092	-577	-3.82%
Snack bar Misc.	0	2,992	-2,992	-100.00%	7,248	8,937	-1,689	-18.90%
	$ 0	**5,720**	**-5,720**	**-100.00%**	**21,763**	**24,029**	**-2,266**	**-9.43%**
				0				0
Bar Liquor	$ 27,485	23,586	3,899	16.53%	70,769	54,536	16,232	29.76%
Bar Misc.	4,936	3,186	1,750	54.92%	10,187	14,197	-4,010	-28.25%
	$ 32,420	**26,772**	**5,649**	**21.10%**	**80,955**	**68,733**	**12,223**	**17.78%**
	74.29%	**64.05%**	**10.24%**	**15.99%**	**44.44%**	**41.90%**	**2.55%**	
Cigarettes								
Soda								
Gift Shop	$ 8,556	15,453	-6,897	-44.63%	34,851	34,561	290	0.84%
Gift shop paid by UNA	295	0	295		782	0	782	
	$ 8,851	**15,453**	**-6,602**	**-42.72%**	**35,633**	**34,561**	**1,072**	**3.10%**
	155.12%	**169.90%**	**-14.78%**	**-8.70%**	**67.97%**	**51.12%**	**16.85%**	
Kitchen Misc.	$ 3,279	5,314	-2,035	-38.29%	12,472	13,988	-1,516	-10.84%
Dining Room	8,631	11,770	-3,139	-26.67%	40,900	24,320	16,580	68.17%
Housekeeping	16,029	13,055	2,974	22.78%	44,293	56,398	-12,106	-21.46%
Electric, Gas, Oil	110,674	86,300	24,375	28.24%	167,918	158,096	9,821	6.21%
Camps	214	1,500	-1,286	-85.71%	29,001	15,114	13,887	91.89%
Sundries	2,348	16,309	-13,961	-85.60%	36,492	24,047	12,445	51.75%
Maintenance/Repairs	38,648	40,757	-2,109	-5.17%	110,652	68,731	41,921	60.99%
Sanitation	4,697	6,701	-2,005	-29.92%	6,827	6,737	91	1.34%
Real Estate Tax	22,903	19,816	3,086	15.57%	52,349	38,205	14,144	37.02%
Real estate taxes-PAID BY UNA	0	0	0		0	6,505	-6,505	-100.00%
Insurance	81,715	79,760	1,955	2.45%	136,113	118,967	17,146	14.41%
Insurance paid by UNA	10,648	0	10,648		21,725	37,658	-15,933	-42.31%
Total	**$ 92,363**	**79,760**	**12,603**	**15.80%**	**157,837**	**156,625**	**1,213**	**0.77%**
Transportation	$ 5,957	3,093	2,863	92.55%	10,986	2,077	8,909	429.03%
Telephone	6,118	7,443	-1,324	-17.79%	15,064	13,281	1,783	13.42%
Office Expenses	3,939	5,232	-1,293	-24.72%	10,128	11,627	-1,500	-12.90%
Professional Fees	7,627	555	7,072	1274.29%	5,881	4,538	1,344	29.61%
Refunds	2,873	293	2,580	880.95%	12,612	8,905	3,707	41.63%
Entertainment	2,053	11,450	-9,397	-82.07%	54,799	47,872	6,927	14.47%
Advertising	2,637	1,880	757	40.28%	3,162	2,215	947	42.75%
Bank charges/Bad checks	6,103	5,615	488	8.69%	25,696	22,516	3,180	14.12%
Furniture/Equipment	26,182	22,926	3,255	14.20%	62,835	33,018	29,817	90.31%
Gratuities	24,395	32,400	-8,005	-24.71%	111,705	83,416	28,289	33.91%
NY State Sales Tax	17,223	12,687	4,536	35.75%	101,574	89,776	11,798	13.14%
Payroll & payroll taxes	216,423	252,860	-36,437	-14.41%	650,292	605,744	44,548	7.35%
Employee benefits	55,105	39,479	15,626	39.58%	77,799	73,525	4,275	5.81%
Workmen's compensation	237	750	-513	-68.41%	1,479	1,915	-436	-22.75%
Furniture & Fixtures	0	750	-750	-100.00%	750	0	750	
Miscellaneous	3,741	0	3,741	16	2,473	-2,457	-99.37%	
TOTAL DISBURSEMENTS	**$ 806,039**	**816,244**	**-10,205**	**-1.25%**	**2,212,747**	**1,928,162**	**284,586**	**14.76%**
NET LOSS BEFORE DEPRECIATION ACCRUED								
EXPENSES	**$ -227,138**	**-277,902**	**50,764**	**-18.27%**	**-529,506**	**-301,749**	**-227,757**	**75.48%**
DEPRECIATION ACCRUAL OF	**$ 47,449**	**45,058**	**2,391**	**5.31%**	**94,897**	**90,117**	**4,780**	**5.30%**
EXPENSES- REVERSAL	**$ -18,229**	**-22,975**	**4,746**	**-20.66%**	**-22,975**	**-26,949**	**3,974**	**-14.75%**
ACCRUAL OF EXPENSES	**$ 17,136**	**31,769**	**-14,634**	**-46.06%**	**18,229**	**22,975**	**-4,746**	**-20.66%**
(NET LOSS)	**$ -273,493**	**-331,754**	**58,261**	**-17.56%**	**-619,657**	**-387,892**	**-231,765**	**59.75%**

EXHIBIT C

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY PUBLICATIONS REVENUE AND EXPENSES
For Six Months Ended June 30, 2005 and 2004 and for Years Ended December 31, 2004 AND 2003

	Six Months Ended June 30, 2005			Six Months Ended June 30, 2004			
	SVOBODA	UKR. WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	UKR. WEEKLY	TOTAL	INCREASES (DECREASES)
INCOME:							
Advertising revenue	$ 110,684	73,556	184,240	120,479	78,483	198,962	-14,722
Subscriber-members	77,404	63,217	140,620	88,228	71,543	159,772	-19,151
Subscriber-nonmembers	60,171	58,374	118,545	66,238	57,144	123,382	-4,836
Press fund	9,086	19,345	28,430	23,099	20,726	43,825	-15,395
Back-issues	64	251	316	40	14	54	262
Address change	22	3	25	37	9	45	-20
Misc. income	371	1,400	1,772	293	3,343	3,636	-1,864
Preview of events		2,458	2,458		1,949	1,949	509
Income-Almanac	35,175		35,175	34,760		34,760	415
Advertising revenue-Almanac (Svoboda), UW 2000	2,005	0	2,005	2,369	0	2,369	-364
Books	701		701	749		749	-48
Printing	0		0	0		0	0
Misc.	20		20	69		69	-49
Sales tax	0		0	0		0	0
Almanac-PF	11,210		11,210	9,994		9,994	1,216
UW 2000		15	15		266	266	-251
UW 2000 P/F		0	0		100	100	-100
Total cash income received directly by publications	**$ 306,913**	**218,619**	**525,532**	**346,355**	**233,576**	**579,931**	**-54,399**
Increase (decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	$ 10,192	6,973	17,164	364	2,247	2,611	14,553
Income received directly by UNA	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL INCOME	**$ 317,105**	**225,592**	**542,697**	**346,719**	**235,823**	**582,542**	**-39,845**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION							
Postage	$ 54,047	52,096	106,143	59,041	54,235	113,276	-7,132
Printing	37,685	33,324	71,009	41,992	33,389	75,381	-4,372
Correspondents	5,070	5,475	10,545	3,595	5,225	8,820	1,725
Contract	11,316	12,616	23,932	11,874	5,002	16,876	7,056
Commission	7,827	5,572	13,399	6,591	3,975	10,567	2,832
Expenses	5,855	5,142	10,996	5,947	4,574	10,521	475
Misc.	490	1,347	1,837	1,691	1,367	3,057	-1,220
Office supplies-60%	2,898	1,561	4,459	3,575	1,926	5,501	-1,042
Material-60%	2,640	1,760	4,400	3,064	2,009	5,073	-673
Repairs-60%	2,228	1,485	3,713	2,607	1,738	4,344	-631
Office expense-60%	332	222	554	471	314	784	-230
Correspondent-Almanac	4,996		4,996	5,813		5,813	-817
Commission-Almanac 648	648	351		351	297		
Printing-Misc.	13,411		13,411	13,361		13,361	50
Postage-Misc.	5,150		5,150	5,430		5,430	-280
Books	0		0	0		0	0
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**$ 154,593**	**120,600**	**275,193**	**165,403**	**113,753**	**279,157**	**-3,963**
EXPENSES PAID BY UNA:							
Salaries and Payroll Taxes	$ 138,737	120,518	259,255	145,374	131,319	276,692	-17,437
Workmen's compensation (allocated)	$ 9	9	18	1,279	1,488	2,767	-2,749
Employee benefits allocated from UNA	58,036	38,716	96,752	33,553	22,237	55,790	40,961
Miscellaneous Svoboda expenses	196	196	393	0		0	393
Ukrainian Institute of America	0	0	0		0	0	0
Telephone-allocated-65% & 35%	1,950	1,050	3,000	1,950	1,050	3,000	0
Postage-paid by UNA	7,644	4,853	12,498	8,093	4,183	12,276	221
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$ 206,572**	**165,343**	**371,915**	**190,249**	**160,277**	**350,526**	**21,389**
Depreciation-60% & 40%	**$ 2,971**	**1,981**	**4,952**	**2,971**	**1,981**	**4,952**	**0**
Accruals-Net	**$ -1,352**	**-1,352**	**-2,703**	**501**	**501**	**1,002**	**-3,705**
TOTAL EXPENSES	**$ 362,784**	**286,573**	**649,357**	**359,124**	**276,513**	**635,637**	**13,720**
NET INCOME	**-45,679**	**-60,981**	**-106,660**	**-12,405**	**-40,690**	**-53,095**	**-53,566**
INCOME:							
Advertising revenue	$ 216,280	140,494	356,773	227,934	145,352	373,286	-16,513
Subscriber-members	175,992	139,225	315,217	186,257	143,222	329,479	-14,262
Subscriber-nonmembers	133,538	122,862	256,400	141,123	136,605	277,728	-21,328
Press fund	34,214	33,441	67,655	18,078	28,011	46,088	21,567
Back-issues	72	137	208	129	134	263	-55
Address change	65	13	78	73	15	88	-10
Misc. income	489	3,443	3,932	1,582	8,021	9,603	-5,671
Preview of events	4,830	4,830		4,343	4,343	488	
Income-Almanac	36,399		36,399	41,520		41,520	-5,121
Advertising revenue-Almanac (Svoboda), UW 2000	5,023	0	5,023	7,443	0	7,443	-2,420
Books	1,960		1,960	873		873	1,087
Printing	0		0	7,416		7,416	-7,416
Misc.	129		129	514		514	-385
Sales tax	2		2	0		0	2
Almanac-PF	10,267		10,267	11,441		11,441	-1,174
UW 2000	311	311		2,269	2,269	-1,958	
UW 2000 P/F	135	135		950	950	-815	
Total cash income received directly by publications	**$ 614,429**	**444,890**	**1,059,319**	**644,382**	**468,922**	**1,113,304**	**-53,985**
Increase (decrease) in income due to amortization							0
deferred subscription income	$ -4,345	-1,115	-5,460	8,830	5,182	14,012	-19,472
Income received directly by UNA	28	28	55	13	13	26	29
TOTAL INCOME	**$ 610,111**	**443,803**	**1,053,914**	**653,225**	**474,117**	**1,127,342**	**-73,428**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION							
Postage	$ 117,054	107,429	224,483	126,209	112,302	238,511	-14,028
Printing	80,365	67,102	147,467	75,399	58,954	134,353	13,114
Correspondents	9,805	8,935	18,740	3,820	10,306	14,126	4,614
Contract	24,858	9,702	34,560	22,405	10,171	32,576	1,984
Commission	12,995	8,112	21,107	17,609	11,644	29,253	-8,147
Expenses	9,284	9,839	19,123	8,011	8,123	16,134	2,989
Misc.	2,144	2,875	5,019	1,781	2,768	4,549	469
Office supplies-60%	6,409	3,451	9,860	6,482	3,491	9,973	-113
Material-60%	5,170	3,413	8,583	5,064	3,376	8,439	144
Repairs-60%	6,175	4,117	10,292	7,382	4,922	12,304	-2,012
Office expense-60%	1,544	1,029	2,573	1,217	815	2,032	541
Correspondent-Almanac	5,813		5,813	4,885		4,885	929
Commission-Almanac	636		636	1,533		1,533	-897
Printing-Misc.	13,361		13,361	16,925		16,925	-3,563
Postage-Misc.	5,430		5,430	5,901		5,901	-471
Books	112		112	18		18	94
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**$ 301,156**	**226,003**	**527,159**	**304,642**	**226,871**	**531,513**	**-4,353**
EXPENSES PAID BY UNA:							
Salaries and Payroll Taxes	$ 312,131	285,404	597,536	289,401	269,687	559,089	38,447
Workmen's compensation (allocated)	$ 1,762	2,050	3,812	618	595	1,212	2,600
Employee benefits allocated from UNA	79,068	55,530	134,598	96,721	90,132	186,853	-52,254
Miscellaneous Svoboda expenses	0		0	961		961	-961
Ukrainian Institute of America	1,000	1,000		0	0	1,000	
Telephone-allocated-65% & 35%	3,900	2,100	6,000	2,438	1,313	3,750	2,250
Postage-paid by UNA	16,110	9,187	25,297	15,252	9,580	24,832	464
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$ 412,971**	**355,272**	**768,243**	**405,390**	**371,307**	**776,696**	**-8,454**
Depreciation-60% & 40%	**$ 5,942**	**3,961**	**9,903**	**5,942**	**3,962**	**9,904**	**-1**
Accruals-Net	**$ -3,505**	**-3,505**	**-7,009**	**-5,532**	**-5,532**	**-11,064**	**4,055**
TOTAL EXPENSES	**$ 716,564**	**581,731**	**1,298,295**	**710,442**	**596,608**	**1,307,049**	**-8,754**
NET INCOME	**-106,453**	**-137,928**	**-244,381**	**-57,216**	**-122,490**	**-179,707**	**-64,674**

EXHIBIT D

UNURC INCOME STATEMENT
Six Months Ended June 30, 2005 and Year Ended December 31, 2004 and 2003

	Six Months Ended June 30, 2005	Year Ended December 31, 2004	Year Ended December 31, 2003
INCOME			
Rental Income	$ 623,268	1,353,794	1,269,688
Interest Income	5,458	2,702	869
Miscellaneous income	349	536	958
	629,075	**1,357,032**	**1,271,515**
OPERATING EXPENSES			
Accounting	$ 7,940	7,940	8,074
Bank Service Charge	31	75	250
Commissions	17,660	24,117	22,576
Depreciation Expense-Building	69,600	140,214	140,214
Depreciation expenses-F&F	1,284	1,298	1,883
Donations	0	0	50
Employee Benefits	6,253	8,090	6,100
Elevator Maintenance	2,569	5,435	5,113
Heat & A/C Maintenance	10,265	20,210	17,303
Insurance	31,539	55,713	63,406
Interest expenses-UNA Mort	84,498	168,996	168,996
Interest expenses-UNA Memb	83,677	188,338	212,408
Janitorial Services	20,276	44,403	50,116
Legal fees	0	5,000	3,420
Management Fee	23,404	48,543	48,081
Maintenance & Supplies	24,975	77,792	55,306
Permits & Fees	400	615	1,295
Postage & Travel	0	473	746
Rental equipment	0	2,748	3,141
Rubbish Removal	3,534	7,068	7,433
Salaries	8,338	18,824	17,709
Security Guard Services	3,826	14,628	13,166
Taxes-Payroll	815	1,724	1,616
Taxes-Real Estate	71,068	142,136	134,798
Utilities	47,107	88,921	77,620
Water & Sewer	11,561	24,473	14,678
	$ 530,622	**1,097,775**	**1,075,497**
NET INCOME	**$ 98,453**	**259,258**	**196,018**

EXHIBIT D-1

UNURC COMPARATIVE BALANCE SHEET
As of June 30, 2005 and December 31, 2004 and 2003

	6/30/05	12/31/04	12/31/03
Assets			
Current Assets			
Cash in Bank-Summit-Checking	$46,732.55	3,235.51	59,387
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Checking	177,269.79	105,631.13	200,104
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings	24,437.91	39,289.91	42,761
Cash in Bank-Paine Webber	381,403.10	376,317.84	0
Rents receivable	0.00	0.00	3,700
Due from UNA	24,551	-494	1,012
Sundry Receivable	0	0	8,200
	$ 654,395	**523,980**	**315,163**
Fixed Assets			
Land	1,520,782	1,520,782	1,520,782
Building and Improvements	5,468,346	5,468,346	5,468,346
Furniture and Fixtures	23,951	23,951	23,951
Accumulated Depreciation-Building and Improvements	-1,019,592	-949,992	-809,778
Accumulated Depreciation-Furniture & Fixtures	-25,235	-23,951	-22,654
	$ 5,968,251	**6,039,135**	**6,180,648**
Other Assets			
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings-Security Deposit	47,036	47,036	46,429
Build-Out Receivable	1,738	1,738	5,174
Deferred Commission Charges	189,869	185,801	203,896
Escrow Deposit	15,000	15,000	15,000
	$ 253,643	**249,575**	**270,498**
Total Assets	**$ 6,876,289**	**6,812,691**	**6,766,310**
Liabilities and Deficiency in Net Assets			
Current Liabilities			
Commissions Payable	$ 0	2,778	51,923
Accrued expenses	22,416	23,806	30,628
Due to HRA	-4,201	0	
	$ 18,215	**26,584**	**82,551**
Long Term Liabilities			
Mortgage Note Payable to UNA	$ 2,600,000	2,600,000	2,600,000
Notes Payable to Members of UNA	3,327,415	3,353,901	3,443,695
Tenants' security Deposits Payable-Parsippany	70,294	70,294	77,542
Tenants' security Deposits Payable-30 Montgomery	0	0	59,868
	$ 5,997,709	**6,024,195**	**6,181,104**
Net Assets			
Balance at Beginning of Year	$ 761,912	502,655	306,637
Net profit	98,453	259,258	196,018
Net deficiency in Assets at End of Period	**$ 860,365**	**761,912**	**502,655**
Total Liabilities and Net deficiency in Net Assets	**$ 6,876,289**	**6,812,691**	**6,766,310**

Звіт Першого заступника Президента УНСоюзу Марти Лиско


Марта Лиско

В звітовому часі надальше продовжувала намічену працю. Так як в минулих двох роках я старалася вести організаційну працю, репрезентувати УНС серед нашої громади та в інших установах, поширювати зацікавлення Союзівкою та тісно співпрацювати з Екзекутивою і виконувати їхні доручення.

В організаційній ділянці мої осяги в цей період дійшли до 9 нових поліс на загальну суму забезпечення $345,000 з річними вкладками $3286.65. Мені було приємно зауважити, що більша половина членів Головного Уряду теж ревно працювали в цій ділянці. Одначе, мушу ствердити, що деякі члени уряду не придбали навіть одного члена в цьому часі. На Конвенції 2002 року було вирішено, що кожний член уряду має придбати річно два члени. Організаційна ділянка є підставою розвитку УНС і ми не можемо про це забувати.

Брала активну участь в громадському житті і репрезентувала УНС на різних зустрічах та зборах. Виступала від УНС на зустрічі мадярської братської установи в Вашінгтоні і на їхньому бенкеті. Від УНС вітала матурантів Рідної Школи. Перший раз в історії ці святкування відбулися в посольстві України. Мені здається що ці матуранти ніколи не забудуть цей вечір.

Вже два роки відбувається на Союзівці зустріч родин, які осиновили дітей з України. Зустрічі започатковано із моєї ініціятиви під спонзорством Посольства України та УНС. Цього року зустріч була ще більш успішною як в минулому. Тут хочу подякувати всім що доложили зусилля, щоб ця зустріч увінчалася успіхом. В першій мірі дякую паням з посольства: консул, Олені Кіцюк, та культурному аташе, Наталії Голуб за тісну співпрацю. Цілий штаб Союзівки знову робив все, щоб діти та батьки були задоволені. Програмою займалися Андрій Соневицький, Андрій Оприско, Рута та Мая Лев і пані Богданка Пузик. Всім належить від УНС щире спасибі. Річно УНС дарує різдвяні картки, котрі посольство розсилає всім родинам осиновлених дітей. УНС долучає до поздоровлень інформації про Союзівку і УНС. Вже три роки підряд Оксана Тритяк, Організатор УНС співпрацює зі мною над цією програмою.

Цього року в квітні, знову на прохання Головного Секретаря, Христини Козак, я доповідала на дводенному семінарі для Відділових Секретарів та Голів Округ. В засіданні взяли участь 16 секретарів та 8 членів Головного Уряду. Розглядаючи працю Відділів і Округ присутні ствердили, що Округи мусять провадити працю в громаді, щоб допомагати відділам у прирості членства.

Від деякого часу УНС замало себе реклямує серед нашої громади. Цей брак реклями довів до цього, що багато молодшого покоління, як також так званої „четвертої хвилі" мало знає про нашу установу, її довгу історію та вклад в громадське життя. Пропонує відновити і доповнити фільм „Helm of Destiny", і показувати його серед наших громад.

Я все готова співпрацювати з екзекутивою, округами чи відділами для поширення доброго імени УНС і збільшення його членства.

Report of UNA Second Vice-President Eugene M. Iwanciw

During the past year I have attended and actively participated in the Executive Committee meetings. In all the meetings, I contributed my "institutional memory" as the longest serving board member. Many of the issues and challenges facing our organization are not new. Often seemingly attractive solutions, which were tried and failed in the past, are raised. I have tried to guide our executives around these minefields whenever possible.

The issue which I raised last year and which has been raised by many of my predecessors on the Executive Committee still is of concern. Outside (non-full time employee) executives are just not kept informed on a timely basis of what is occurring in the organization. As noted this is nothing new, but it is also something which this Executive Committee has not adequately addressed either.

From the beginning I have stressed the need to focus on the core business of UNA selling insurance. Last year I wrote that I felt that the executives have focused too much attention on the issue of Soyuzivka to the detriment of UNA. While the three Home Office executives disagree with me, I stand by that statement. I am referring to both the time and money spent on our resort. What is more troubling are the plans being developed for the future.

Last year I wrote: "While we all desire that Soyuzivka remain as part of the UNA, we need to keep a proper focus. Soyuzivka is a benefit of UNA membership. It can and has been used as an effective recruitment tool. It is not, however, the core of UNA – insurance is. While we need to do everything we can to make Soyuzivka self-sufficient, we need to also understand our limitations. The future of Soyuzivka lies not only with UNA and the resort's management; it lies with our membership and the community at large. We have concentrated on improvements at the resort without adequate attention to whether there really is a demand.

"It should be kept in mind that the great Catskill resorts" of the past, even those catering to the Jewish-American community, are all gone. The demand for those types of resorts disappeared as other options for vacations became viable. This same process has affected our community which has become more prosperous over the past 50 years and is as inclined to vacation in Europe, the Caribbean, or Hawaii as in the Catskills.

"While I am not prepared to give up on Soyuzivka yet, I do feel that we need to set a target and a deadline, inform our community of it, and then challenge the community. We cannot continue to maintain Soyuzivka unless a substantially larger number of UNA members and guests vacation at the resort. By vacation I mean a week or more, not a weekend here and there. There is no reason why every one of our limited rooms is not booked from Memorial Day until Labor Day. Unless we can accomplish that, I feel the long-term prospects of Soyuzivka are dim."

We have not set any deadline and continue to address the problem by pumping in more and more resources. Our actions remind me of government; its solution to every problem is to throw money at it. That approach has failed in public policy, and it will fail here.

Let me put some perspective on this. If one thousand (1,000) individuals or families vacationed at Soyuzivka (a week's stay), our whole season would be booked. If four thousand (4,000) did so, our whole year would be booked. Not only have we failed to find 4,000 individuals or families to vacation at our resort, we have failed to attract even 1,000. Soyuzivka cannot survive without that type of commitment.

We have over fifty thousand (50,000) members; one thousand (1,000) is only two percent (2%) of our membership. There are over one million (1,000,000) Ukrainians; one thousand (1,000) is only one-tenth of one percent (0.1%) of the community.

If we cannot draw even two percent of our members (or one-tenth of one percent of Ukrainian-Americans) to vacation at Soyuzivka, why continue it? Is it fair to TAX over ninety-eight percent (98%) of the membership to subsidize the handful of people who use the resort? That's right, it is a tax; our members' dues go to pay for that subsidy.

If Soyuzivka was breaking even, then it would not be as important how many guests we have or who they are. If ninety-eight percent (98%) or even sixty percent (60%) of our members were using the facilities and it was losing money, then one could argue for a subsidy. But when so few members who must pick up the tab for the subsidy actually see or use the resort, there is a problem.

My major concern is that plans being discussed call for using a large part of new UNA assets to invest in Soyuzivka. Unless there is a dramatic increase in business at the resort BEFORE the investment, that will be throwing good money after bad. It will also be a violation of our fiduciary responsibility to protect the assets of the organization for our MEMBERS. We need to cut our loses and focus on our core business.

Which brings me to our newspapers. As I pointed out last year, we are beginning to financially hemorrhage at our newspapers also. Each year the number of subscriptions decline (revenue) while the costs of printing and mailing increase. The result is an ever increasing subsidy which we cannot afford.

Unlike Soyuzivka, however, the newspapers in some form are important to our core business – insurance. It is vital that we maintain communications with our members in some manner be it a bulletin, newsletter, or newspaper. Clearly, the present form of communications is not working since the total subscriptions to both newspapers is still a fraction of our membership.

Last year I made some recommendations. I suggested that we conduct surveys not with our subscribers but with non-subscribers to learn what it would take for them to subscribe to one or both of our newspapers. I also urged that steps be taken to streamline and economize the operations of both papers. While some duplication is required, there may be areas that we can find some efficiencies.

The Executives commissioned an outside "audit" of the operations of the two newspapers. I supported such an "audit." Unfortunately, the company did not perform as expected. The report presented was sloppy and stated the obvious, i.e. it regurgitated the information UNA and the newspapers provided the company. It offered virtually no insight or new ideas except to "offsite" many operations. By "offsite" the consultant meant to contract out many operations to Ukraine.

As requested, I provided a detailed commentary to the Executives on the report. I found it lacking in virtually every way. This, however, happens. What should have been done was find a more reputable company to conduct such an audit and to commission focus groups and surveys to address the issues of what people want in a newspaper. Unfortunately, it seems that nothing has occurred since the report was presented to the Executive Committee and the Press Committee. I did not even receive a response from any Executive to my requested commentary on the report.

Unless we quickly address this issue, I fear that both newspapers will be curtailed in the near future. The cost of publishing and mailing is such that it is virtually impossible for a small subscription newspaper to exist. We need to cut costs and increase subscriptions and revenue. If not, then we are looking at a disaster in the making.

Our greatest challenge is still membership. We need to reverse the trends of the past. We are not unique among fraternal benefit societies. Many are facing-the same problems we are. I have strongly recommended to the Executive Board that we convene a meeting of a half dozen ethnic fraternals to discuss our mutual challenges and exchange information about programs we have implemented. I am a firm believer in sharing information rather than each organization reinventing the wheel itself. Another year has passed without such a meeting.

Throughout the past year I have continued to represent UNA in Washington. This has been at the Ukrainian Embassy, with the Administration and Congress, and in the Central and East European Coalition (CEEC). I have worked on numerous issues that affect the UNA, the Ukrainian-American community, and Ukraine.

Recently, in "The Ukrainian Weekly" a series of articles appeared which both praised certain individuals and organizations for their work in Washington on behalf of Ukraine and criticized the lack of more effort by the community. What was interesting was that the role of UNA was not mentioned. How short memories are. It was the UNA Washington Office that was responsible for the earmarking of aid to Ukraine from day one. While there is no UNA Washington Office, the earmarking continues. Do the writers think that happens in a vacuum? After spending 35 years in the political world of DC, I can assure readers that nothing just happens in the Congress. The continued earmarking of Ukraine is due to lots of work by individuals who choose to get things done rather than spend time writing their own praises in "The Ukrainian Weekly.

The fact that there even is a forum to discuss what Washington efforts are underway is due to UNA. At a minimum, each of the letter writers owes UNA an apology for not mentioning UNA's contribution to the overall effort by providing a communications network at a major cost in terms of subsidies by its members.

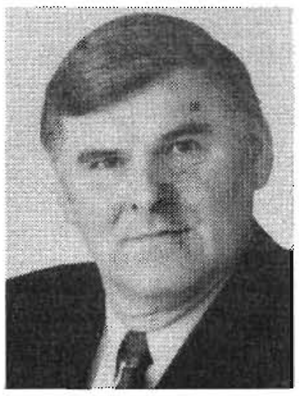
Even with the changes in Ukrainian Government, the attitude toward Ukraine by the Washington establishment is still not favorable as demonstrated by the failure to provide Ukraine with Permanent Normal Trade Relations (PNTR) which virtually every country in the world (including China and Vietnam) have. Ukraine receives economic and legal demands as prerequisites to World Trade Organization (WTO) membership which other countries have not. An example is the piracy of music and videos in Ukraine. Yet, the major source of pirated material is China which did not prevent its membership in the WTO. If Ukraine were held to the standards of its neighbors to the West (such as Bulgaria and Romania), it would already be a WTO member.

The reality is that there is a pro-Russian bias throughout the foreign policy establishment, both in and out of government. It is critical that the UNA, as the oldest and largest Ukrainian-American organization, lead the community in assisting Ukraine in Washington in a more active and visible manner than in the recent past.

Report of UNA Director for Canada Albert Kachkowski

I) UNA ACTIVITY

PRESIDENT KACZARAJ'S VISIT TO TORONTO


Albert Kachkowski

I organized the meeting that took place in Toronto December 12, 2004 when President Stefan Kaczaraj met with the secretaries there. I phoned each of the secretaries and encouraged them to come. I communicated with National Secretary Christine Kozak with the request to mail notices of the meeting to the potential attendees.

A. THE POSITIVE OUTCOME

1) The public relations value of the respect shown to the Toronto personnel by Home Office represented by President Kaczaraj, with his visit cannot be overstated. My communication with both Mr. Kaczaraj, Mrs. Burij and Father Sasiw revealed to me that all had positive observations about the meeting.

2) Both parties agreed that another meeting should take place.

B. PROBLEMS WITH THE OUTCOME

1) There was little success with finding a candidate for the District Chairperson or any solution to the need to activate the organizing process in order to enroll new members in the Toronto area.

II) THE CANADIAN SITUATION

A review of membership numbers and past activity records show that the majority of Canadian UNA members are in Ontario, particularly in the Toronto area. Since the Canadian UNA office closed in Toronto there has also been a marked decline in subsequent activity in Ontario. Clearly, what happens in Ontario has a large bearing on the Canadian situation as a whole.

Decisions are going to be made with respect to how to proceed in Canada. A wise decision will need to take into account many factors, not the least of which is a thorough understanding of how we arrived at the situation that exists at present.

1. WHAT ARE THE OPTIONS FOR POSITIVE ACTION?

The answers are not simple, obviously the challenge is great. However, some suggestions for consideration that I have submitted to the executives are:

a) Build on what has been begun by President Kaczaraj and carry out the return visit to Toronto.

b) Recognize that the UNA situation in Canada is not a Canadian problem – it is a UNA problem.

c) Recognize that a positive solution to the problem must involve a cooperative effort of both Canadians and the Home Office.

d) There is at least one candidate for a new secretary in Toronto. A return visit could involve meetings with existing secretaries and new candidates for secretary to discuss the formulation and implementation of a plan to begin an organizing campaign in Toronto.

e) Any campaign would go hand in hand with giving the UNA in Canada a Canadian identity.

I commend President Kaczaraj for his willingness to address the Canadian situation with a personal visitation.

II ORGANIZING POTENTIAL IN THE REMAINDER OF CANADA

I will continue the process of communicating with secretaries across the country and will present a report on their perceptions and opportunities for renewed UNA activity in the Canadian districts.

Звіт Головного секретаря УНСоюзу Христини Е. Козак


Христина Е. Козак

Український Народний Союз, Інк.,...
111 років існування,..... братська установа.

УНСоюз був заснований з метою сприяння принципам фратерналізму, допомоги один одному, збереження української, українсько-американської і українсько-канадської спадщини і культури та з метою забезпечення своїх членів фінансовими продуктами і привілеями.

Великим задоволенням є для мене співпраця пліч-о-пліч з моїми колегами, президентом Стефаном Качараєм і касиром Ромою Лісович. Я дякую Вам за Ваш професіоналізм, підтримку, відданість, важку працю і дружбу.

Цей звітовий період починається від 1 жовтня, 2004 р. до 30 червня 2005 р. Я розділила цей звіт на дві частини: продуктивність до кінця 2004 р. і від 1 січня до 30 червня, 2005 р.

Продуктивність по кінець 2004 р.

Кожного року Український Народний Союз висловлює признання і нагороджує секретарів і організаторів, які осягнули певний рівень досконалости у продажі продуктів життєвого забезпечення УНСоюзу і пенсійних поліс у минулому році. Ці позитивні результати для УНСоюзу у 2004 році осягнено їхньою важкою працею, наполегливістю і відданістю.

Рік 2004 позначився збільшенням нового бізнесу. Загальне число проданих поліс у 2004 р. становило 385. Це значне збільшення, порівнюючи з 2003 роком.

Нові члени УНСоюзу забезпечили своє життя на загальну номінальну суму 8,541,062 дол., з річними вкладками на суму 153,528 дол. Найбільш популярним (загальнопоширеним) пляном, який закупили наші члени, це поліси життєвого забезпечення з вкладками, платними впродовж 20 років. Цей плян є постійний на ціле життя, грошова вартість його зростає протягом існування поліси і є повністю виплаченим після сплачення 20 щорічних вкладок.

Загальна сума виданих пенсійних поліс у 2004 році досягла 1,850,000 дол. зібраних у першому році. Пенсійні поліси УНСоюзу надалі, чи то коротко чи довготермінові, приносять чудові відсотки. Пенсійна поліса на 5 років, яка приносить 4.5 відсотка, була найбільш популярною у 2004 р.

В останньому чвертьріччі 2004 року УНСоюз вперше спонзорував "Кампанію всенародного усвідомлення про важливість життєвого забезпечення"

Провідне місце у цьому контесті продажу займає Люба Стрелецька, секретар 10 відділу Філядельфійськоі Округи. Цей контест продажу був базований на системі точкування з метою осягнути 25 або більше точок з найвищою нагородою у сумі 1000 дол. Л. Стрелецька осягнула 51 точок у короткому тримісячному періоді. Дякуємо Люба за посвяту, наполегливість і тяжку працю ґратулюємо за гарне виконання надзвичайної праці.

Успіхи секретарів/організаторів і продавців УНСоюз вимірює різними критеріями: загальною сумою зібраних вкладок життєвого забезпечення, загальною номінальною сумою продажу життєвого забезпечення, загальним числом виданих поліс і загальною сумою зібраних вкладок на пенсійні поліси у першому році.

УНСоюз зі задоволенням подає імена п'яти найкращих організаторів УНСоюзу за загальну суму зібраних вкладок життєвого забезпечення:

Любов Стрелецька, секретар 10 відділу зібрала 14,253.16 дол

Христина Бродин, секретар 27 відділу, професійний продавець УНСоюзу

Мирон Пилипяк, секретар 496 відділу, **член Головного Уряду УНС**

Осип Гаврилюк , секретар 360 відділу, голова Округи Баффало, професійний продавець, **член Головного Уряду УНС**

Ярослава Комічак, секретар 96 відділу.

П'ять найкращих організаторів з найбільшою номінальною сумою проданих поліс життєвого забезпечення у 2004 році:

Любов Стрелецька, секретар 10 відділу – номінальна сума проданих поліс 1,881,000 дол.

Марта Лиско, **1-ий заступник президента УНСоюзу і член Головного Уряду УНС**.

Стефан Вельгаш, голова Округи Північного Ню Джерзі, професій ний продавець УНС

Лонгин Старух,секретар 172 відділу, професійний продавець

Оксана Тритяк, секретар 25 відділу, Головний Організатор УНС, професійний продавець УНС

П'ять найкращих організаторів з найбільшим числом проданих поліс:

Любов Стрелецька, секретар 10 відділу

Христина Бродин, секретар 27 відділу, професійний продавець УНСоюзу

Мирон Пилипяк, секретар 496 відділу, **член Головного Уряду УНС**

Стефко Вох, професійний продавець УНСоюзу

Ніна Більчук, секретар 70 відділу, працівник Головноі Канцелярії УНС

П'ять найкращих організаторів зі загальною сумою зібраних вкладок на пенсійні поліси у першому році :

Стефан Вельгаш, голова Округи Північного Ню Джерзі, професій ний продавець УНСоюзу

Стефко Вох, професійний продавець УНСоюзу

Христина Бродин, секретар 27 відділу, професійний продавець УНСоюзу

Надя Салабай, працівник Головної Канцелярії УНС

Оксана Тритяк, секретар 25 відділу, Головний Організатор УНС, професійний продавець УНС

УНСоюз також хоче відзначити трьох найкращих організаторів, які у 2004 році зібрали найбільшу кількість вкладок за пенсійні поліси і поліси життєвого забезпечення разом:

Стефко Вох, професійний продавець УНСоюзу, зібрав 221,309.15 дол. річних вкладок

Стефан Вельгаш, голова Округи Північного Ню Джерзі, професійний продавець УНСоюзу зібрав 217,587.19 дол. річних вкладок

Христина Бродин, секретар 27 відділу, професійний продавець УНСоюзу зібрала 18,980.38 дол. річних вкладок

Ґратулюємо за чудово виконану працю!

УНСоюз охоплює понад 200 відділів у 23 Округах у США і Канаді;
19 Округ у США і 4 Округи у Канаді.
12 Округ подали збільшення поліс між 0-10
3 Округи подали збільшення поліс між 11-20
5 Округ подали збільшення поліс між 21-40
3 Округи подали збільшення поліс між 41 і вище

Три передові Округи у 2004 році:
Округа Клівлендська продала 61 полісу
Округа Північного Ню Джерзі продала 54 поліси
Округа Філядельфійська продала 47 поліс

З кінцем 2004 року УНС начисляє 40,180 поліс. Це є загальне число діючих поліс; 37,756 поліс у США і 2,424 поліси у Канаді. Загальна сума діючого забезпечення є 141,426,988 дол. З усіх 40,180 поліс у США є 15,833 активних поліс, які вплачують вкладки, у Канаді є 1,264 активні поліси, які вплачують вкладки. Ості - це вповні виплачені поліси і поліси на безплатному терміновому продовженні забезпечення. Загальне число вповні виплачених поліс або на безплатному терміновому продовженні у США є 21,923, у Канаді - 1,160 поліс.

Втрата поліс складається з поліс померших осіб, дозрілих поліс, які втратили чинність, згрошевлених і припинених поліс. З кінцем 2004 року УНСоюз втратив 1,996 поліс. Найвищі втрати це виплачені поліси померших, які становлять 786 поліс.

Початок нового року завжди приносить нагоду і можливість розбудовувати понад основи покладені минулими роками. Нашою метою надалі є різноманітне зусилля освідомлювати українську громаду про УНСоюз, втягуючи секретарів і округи у братський аспект, інформуючи українську громаду про продукти УНСоюзу і потребу збільшення членства УНСоюзу. Водночасно різноманітні безперервні зміни мусять бути зроблені, щоб численні секретарі і радні збільшили продуктивність членства.

Перший крок УНСоюзу у цій справі набрав чинності з днем 1 січня 2005р. Кожний секретар відділу, який не продасть мінімум 1 полісу не отримає щомісячну 5% "нагороду". УНСоюз не може надалі виплачувати "нагороди"(комісове) непродуктивним секретарям. У минулому це створило до деякої міри систему суспільної опіки підтримування непродуктивних секретарів, яка не може продовжуватися. Завдяки цій зміні УНСоюз отримав нові поліси від секретарів, які роками не були продуктивними. Щоб і надалі збільшувати продуктивність, з днем 1 січня 2006 р. усі секретарі відділів мусять продати 3 або більше поліси річно.

Для того, щоб допомогти секретарям УНСоюзу кожного місяця висилається Секретарський Вісник з місячними звітами, які відносяться до даного відділу. Ця щомісячна посилка включає не тільки Секретарський Вісник - інформативний листок і звіти, але також летючки, брошури, додаткові аплікації життєвого і пенсійного забезпечення, анкети для передплати Свободи і The Ukrainian Weekly і це все щоб допомогти секретарям всяким можливим способом збільшити членство їхніх відділів. В додатку висилаємо переклад-посібник до аплікації життєвого забезпечення УНСоюзу для вигоди новим імігрантам. Однак ми не можемо продавати життєвого забезпечення і пенсійних поліс за секретарів. Продаж поліси мусить вийти від самого секретаря. Якщо продаж поліси становить будь-які труднощі, ви можете поручити можливих (потенціяльних) членів до Головної Канцелярії і отримати за це винагороду, якщо продаж буде здійснений.

Очевидно, поручений член буде призначений до відділу цього секретаря.

Кожний секретар отримує виказ, який вказує на стан кожної активної поліси, на яку є вплачувані вкладки. Другий звіт - це список поліс, які втратять чинність, дозрілі або поліси яким закінчується дата терміну з метою, щоб секретар сконтактувався із членом для збереження члена і бізнесу.

Секретарі також отримують виказ припинених поліс у їхньому відділі і ще раз повинні сконтактуватися з цими членами.

Продуктивність за перших шість місяців 2005 року є незначно вищою понад норму продуктивности за цей самий звітовий період у 2004 році. Тут є особи, які прийняли виклик збільшити продуктивність і збільшити її порівнюючи з 2004 роком.

Протягом звітового періоду від 1 січня до 30 червня 2005р. продано 163 поліси життєвого забезпечення на номінальну суму 4,276,000 дол. з річними вкладками 54,093 дол. УНСоюз продав 45 пенсійних поліс зі загальною сумою 701,205 дол. зібраних вкладок. З усіх 163 проданих поліс 1 поліса на 25,000 дол. номінальної суми була продана в Канаді з річною вкладкою 59.00 дол. Загальна сума готівки зібраних вкладок у цьому звітовому періоді становила 755,388 дол.

<u>В загальному найкращі організатори УНСоюзу, які у перших 6 місяцях 2005 року продали 5 або більше поліс:</u>

	Номінальна сума	Річні вкладки	Одноразова вкладка
Стефко Вох	195,000	5,234	4,180
* Мирон Пилипяк	280,000	8,341	
* Степан Гавриш	76,000	914	
* Осип Гаврилюк	185,000	1,737	3,257
Стефан Вельгаш	45,000	336	
Христина Бродин	2,025.000	3,817	
Надя Салабай	243.000	4,713	
Марiянна Ціздин	30,000	2,220	
Валя Каплун	19,000	6,456	

*** Члени Головного Уряду**

УНСоюз надалі має найкращі пенсійні грамоти з чудовою відсотковою ставкою, які постачають додатковий дохід у пенсійному віці.

Найкращі організатори пенсійних поліс у цьому звітовому періоді по кінець 30 червня, 2005 р.

	Зібрані вкладки
Стефко Вох	310,192 дол.
Стефан Вельгаш	109, 500 дол.
Йосиф Чабон	30,000 дол.

УНСоюз висловлює свої ґратуляції усім секретарям і організаторам за велику посвяту, професіоналізм і наполегливість. За кожну нову отриману аплікацію Головна Канцелярія складає подяку і УНСоюз докладає усіх зусиль надалі якнайкраще служити Вам організаторам і членам продовжуючи високу якість в обслуговуванні, продуктах і членських послугах.

Ще раз з наміром підвищити з кінцем року продаж поліс УНСоюз проводить „Кампанію всенародного усвідомлення про важливість життєвого забезпечення" від вересня до грудня 2005р. В контесті візьмуть участь секретарі відділів УНСоюзу і організатори. Секретар чи організатор, який осягне понад 30 точок отримає найвищу нагороду у сумі 1,000 дол.

Осип Гаврилюк, секретар 360 відділу, голова Округи Баффало, член Головного Уряду УНС і професійний продавець - статті його постійно появляються на сторінках обидвох видань УНСоюзу Свобода і The Ukrainian Weekly. Метою Осипа є познайомити читача з продуктами УНСоюзу, основами забезпечення та потребою життєвого забезпечення чи пенсійних поліс. Якщо читачі мають будь-які питання, вони можуть звернутися електронною поштою до Осипа на osyp@unamember.com.

Моя особлива подяка Дарії Семеґен, яка не тільки перекладає статті Осипа на українську мову для публікації у Свободі, але робить багато інших перекладів наших брошур, летючок і різних статтей.

З допомогою Роберта Мічела з Western Catholic Union, УНСоюз має 8 професійних продавців, які продають поліси УНСоюзу в Огайо, Пенсильванії і Фльориді постійно. Процес здобути підхожих продавців є повільний і це є процес безконечний. Продавці, які продають для УНСоюзу не є виключно продавцями УНС, вони також продають для інших братських або забезпеченевих установ. Метою нашої організації є збудувати віддану бригаду продавців, які продовжатимуть продаж для УНСоюзу. Збудувати льояльність і довір'я це довгий процес. Але ми можемо допомогти цьому процесові, маючи корисні пляни забезпечення, добру обслугу клієнтів і реагувати на справи своєчасно. Щоб далі заохочувати цих і інших продавців продавати продукти УНСоюзу ми влаштовуємо також контест продажу для цих продавців. Кожного місяця продавці отримують інформативний бюлетень про усі продукти УНСоюзу, включаючи інші інформації контесту.

Контест продажу розпочався у липні 2005 р і кінчиться при кінці грудня. З новим роком плянується 12 місячний контест. Цей контест є також оснований на системі точкування, але більш складний, він вимагає 50,000 точок до кінця року.

За перших шість місяців 2005 р. продуктивність професійних продавців осягнула 27% продажу усіх поліс життєвого забезпечення УНСоюзу, номінальною сумою 383,000 дол. Сума зібраних вкладок на пенсійні грамоти становить 192,524 дол.

На жаль УНСоюз зустрівся з великими трагічними втратами секретарів відділів і добровольців, які допомогли УНСоюзові осягнути це, що є сьогодні. З відходом кожної такої особи УНСоюз втрачає частину своєї історичної ідентичности, створюючи більшу потребу для усіх, хто є частиною цієї організації працювати ще більш наполегливо. Це повинно також бути викликом для інших приєднатися до цієї великої організації і продовжувати працю наших предків.

З кожним набутим новим членом ми вшановуємо життя і відданість всіх тих, які невтомно трудилися для УНСоюзу.

9 листопада 2004 р. помер Володимир Фіцик, довголітній та відданий секретар 380 Відділу УНС.

10 травня 2005 р. померла Варка Бачинська, цінний член Головного Уряду, Голова Окружного Комітету Ню Йоркської Округи, секретар 184 Відділу і колишній працівник Головної Канцелярії УНС.

26 лютого 2005 р. помер Данило Слободян бувший працівник УНСоюзу, перший управитель Союзівки 1952-1979 р.

Вічна Їм пам'ять!

З днем 1 жовтня, 2004 р. з'єднано наступні відділи:
Відділ 416 і відділ 462 з відділом 412, Емілія Смаль, секретар
Відділ 458 з відділом 461, Мирон Ґрох, секретар
Відділ 487 з відділом 345, Михайло Каркоць, секретар
З днем 1 грудня, 2004 з'єднано наступні відділи:
Відділ 170 з відділом 155, Ярослав Завійський, секретар
З днем 1 березня, 2005 р. з'єднано наступні відділи:
Відділ 204 і відділ 361 з відділом 5, Мая Лев, секретар
З днем 1 квітня, 2005 р. з'єднано наступні відділи:
Відділ 146 з відділом 174, Віра Кривий, секретар

Наступні секретарі відділів відійшли на пенсію:

Теодозія Пастушок, відділ 231
Михайло Феленчак, відділ 271

Нові пляни забезпечення

Після декількох років бюрократичної затримки Internal Revenue Service дав дозвіл УНСоюзові продавати Coverdell or Educational IRA. Інформації про цей забезпеченевий плян незабаром будуть подані.

До своїх пенсійних плянів УНСоюз додав ще плян багаторічних відсотків, який дає клієнтові УНСоюзу ще одну можливість вибору відсоткової ставки. Цей плян - Multi Year Interest Rate, це плян одноразової вкладки, який виплачує ці самі відсотки на час тривання установленого договору.

Пенсійна грамота на 10 років приносить 5.00%, на 5 років - 4.25%. Ко-

роткотермінові пенсійні грамоти УНСоюзу на 3 роки приносять 4.00%, а на 2 роки 3.75%, на 1 рік 3.50%.

Привілеї членів

4 березня 2005 р. УНСоюз підписав угоду з фірмою Hertz Rent - A - Car на 10 відсотковий опуст для членів УНСоюзу, по всьому світі. Членська картка фірми Hertz була вислана усім дорослим членам УНСоюзу з довіреними інформаціями (privacy notices) у червні цього року, а повідомлення були поміщені в обидвох виданнях УНСоюзу Свободі і The Ukrainian Weekly. Кожний новий дорослий член отримує інформації про подання заяви на знижкову картку від фірми Hertz у ,,Вітаємо до УНСоюзу,, пакеті, який висилається новим членам, що придбали полісу.

Знижкова картка ScriptSave виявляється дуже корисною для членів УНСоюзу, які послуговуються цією програмою. Пересічно, члени УНСоюзу у 2004 р. заощадили 12.03 дол. на рецепті, на 538 рецептах, у середньому, члени УНСоюзу заощадили 20.33% на рецепті. У цьому звітовому періоді від січня до червня 2005 р. члени УНСоюзу скористалися з 521 рецепт, заощадивши пересічно 10.89 дол. на рецепті, тобто 18.01%. У загальному члени УНС від 1 січня до 30 червня 2005 р. заощадили 4,574.89 дол.

У червні УНС вислав до усіх членів вимагані "Privacy Notices" і перший раз до цього включено інформативний бюлетень "Усучаснення привілеїв членів УНС". Цей контакт з усім членством УНС отримав багато позитивних коментарів і ми плянуємо зробити його пів-річною подією.

Організаційна діяльніть УНСоюзу і участь у громаді

Частиною братської діяльности, яку Головна Канцелярія УНСоюзу бере на себе вже другий рік підряд, є висилка різдвяних посилок американцям-українцям військовикам, які служать в Іраку і Афганістані. Ці посилки включають звичайні предмети щоденного вжитку, які ми вважаємо самозрозумілими, як мило, прилади до голення, шкарпетки, цукерки і т.п. Ми просимо усі відділи і округи включитися у подібну діяльність.

УНСоюз продовжує свою участь у різних громадських активностях, місцевих, на Союзівці, як також у різних округах. Головний організатор Оксана Тритяк зорганізувала мандрівну фотографічну виставку історії УНСоюзу, яка відбулася в Нюарку, Ню Джерзі і Ню Гейвен, Коннектикат. У будинку Головної Канцелярії УНСоюзу відбувся концерт з участю баритона Олега Чмира і українського композитора Мирослава Скорика, які виконували уривки з його опери "Мойсей".

УНСоюз у співпраці з Northern New Jersey Chapter of the American Education Foundation влаштовує семінар, заплянований на 13 жовтня, під назвою "Все, що вам потрібне для кращого підготування до коледжу". Цей семінар спрямований для батьків студентів середньої школи від 9-12 кляси, однак він буде корисний для усіх, хто плянує післати своїх дітей до коледжу. Семінар включає інформації як підготувати студента до коледжу, як і де звертатися з проханням про стипендії, фінансова допомога, вступні іспити, за і проти вчасного подання вступу, як підготувати студента, щоб бути прийнятим до коледжу і т.п.

УНСоюз підтримує ґрадуантів українських шкіл (Суботня Рідна Школа), нагороджуючи кожного студента члена і не-члена УНС чеком на суму 50.00 дол.

На річній базі УНС бере участь у різних літніх фестивалях, влаштовуючи настільну виставку, льотерею, розповсюджуючи брошури і летючки.

Члени уряду зустрічалися з батьками учасників таборів, які відбувалися на Союзівці, напр. табору "Пташат" 1 і 2 і "Чемного" 1 і 2 і брали участь у конференціях, включно з конференцією Сеньйорів УНС, даючи спритливу можливість і місце для презентації плянів забезпечення УНСоюзу.

Кожної середи під час літніх місяців гості Союзівки мали нагоду зустріти професійного, ліцензованого продавця УНСоюзу і розглянути користі, які УНСоюз дає своїм членам і звичайно пенсійні пляни та пляни життєвого забезпечення. Присутність УНСоюзу на Союзівці мала дуже позитивний зворотний зв'язок і ми цінимо усі коментарі отримані від усіх гостей Союзівки.

Від 1 до 3 квітня 2005 р. на Союзівці відбулися Окружні збори і Секретарські Курси. До участи у цих зборах запрошено усі Округи. У зборах взяли участь голови 8-ми Округ, 16 відділових секретарів і 9 членів Головного Уряду УНСоюзу. Ведучими нарадами були чотири доповідачі, а це Марта Лиско, перший заступник президента, яка говорила про досягнення і помилки успішного продажу, Оксана Тритяк представила масштаб своєї новоствореної посади, Роберт Мічел з Western Catholic Union дав знаменитий виклад про пенсійні грамоти і Христина Козак говорила про забезпеченеві пляни УНСоюзу і нові членські користі введені у 2004 і 2005 р.

Оголошення

УНСоюз надалі дає оголошення у наших виданнях Свободі і The Ukrainian Weekly. УНСоюз також дає оголошення у інших українських газетах, як Міст, Закордонна Газета, Час і Події та у різних місцевих виданнях. УНСоюз збільшив свої оголошення у журналах професійних продавців, щоб привабити до продажу професійних продавців, як також для поповнення складу україномовних продавців життєвого забезпечення.

Удосконалення Головної Канцелярії

У першому чвертьріччі 2005 р. усучаснено комп'ютерну систему УНСоюзу і підвищено якість наших засобів програмування новими удосконаленнями. Ці зміни не є видними для громади. Однак для персоналу Головної Канцелярії ці зміни є придатні. Деякі очевидні зміни дадуть нам змогу пересилати електронною почтою комісійні звіти або комісійні чеки до відділових секретарів і продавців і мати електронне передання фондів для членів УНС, які бажають платити свої вкладки через інтернет. Зроблено вже багато підготовчої праці у цьому напрямі і ми сподіємося, що ці зміни здійсняться.

Продаж життєвого забезпечення і пенсійних поліс є основними продуктами, що давали життєздатність УНСоюзові понад 111 років і саме це буде втримувати Український Народний Союз живим для наступних поколінь.

Завдання не є непоборимe, але мусять бути спільні зусилля нас усіх; Головної Канцелярії, Головного Уряду УНС, Округ УНС і відділових секретарів УНС. Ми потребуємо співпраці, ми хочемо вашої співпраці і ми просимо про вашу співпрацю.

УНС І ГРОМАДА – ПАРТНЕРИ НА ЖИТТЯ

Report of UNA National Secretary Christine E. Kozak



Christine E. Kozak

The Ukrainian National Association, Inc., ...111 years old, ...a fraternal organization.

The UNA was founded to promote the principles of fraternalism, to help others, to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture, and to provide financial products and benefits to its members.

It is such a pleasure to work side by side with my colleagues, Stefan Kaczaraj, President and Roma Lisovich, Treasurer. I thank you for your professionalism, support, devotion, hard-work and friendship.

This reporting period begins October 1, 2004 and is extended through June 30, 2005. I have divided this report into two sections: Year end 2004 production and January 1 - June 30, 2005.

Year-end 2004 production

Each and every year, the Ukrainian National Association recognizes and awards branch secretaries and/or organizers who have achieved a certain level of excellence in selling UNA life insurance products and annuities for the previous year. It is their hard work, persistence and dedication that have brought positive results for UNA in 2004.

At year-end 2004, UNA saw an up swing in the production of new business. The total number of life policies sold for 2004 was 385. This is an increase over 2003. New UNA members insured their lives for a total of $8,541,062 in face amount with an annual premium of $153,528. The most popular plan purchased by our members is the twenty-payment life policy. This plan is a permanent whole life product, has a cash value that increases throughout the life of the policy and it is paid up after twenty annual payments.

The issue of UNA annuities for year 2004 totaled $1,850,000 in first year premium collected. UNA annuities continue to offer excellent interest rates in both the short and long-term contract. The five-year annuity offering a 4.5% interest rate was the most popular in 2004.

For the last quarter of 2004, UNA held its first "Life Insurance Awareness Drive" with top honors for this first time sales contest awarded to Luba Streletsky, secretary Branch 10, Philadelphia district. The sales contest was based on a point system with a goal of 25 or more points for the top prize of $1,000.00. Mrs. Streletsky scored 51 points in the short three-month period. Thank you Luba for your dedication, persistence and hard work. Congratulations on doing an exceptional job.

UNA measurers secretaries/organizers and/or agent production by various criteria: total amount of premium collected life insurance, total face amount sold life insurance, total number of policies issued and total 1st year premium collected annuities.

UNA is happy to announce the names of UNA's top five organizers for total amount of premium collected for life insurance:

Lubov Streletsky, secretary of Branch 10, collected $14,253.16; Christine Brodyn, secretary of Branch 27, professional sales; UNA General Assembly Member Myron Pylypiak, secretary of Branch 496, member of the UNA General Assembly Member Joseph Hawryluk, secretary of Branch 360, Buffalo district chairman, professional agent, member of the UNA General Assembly; Jaroslawa Komichak, secretary of Branch 96

Top five organizers with the largest face amounts sold in life insurance for 2004 are:

Lubov Streletsky, secretary of Branch 10, sold $1,881,000 in face amount
Martha Lysko, 1st vice president UNA and member of the UNA General Assembly
Stephan Welhasch, district chairman Northern NJ District, professional sales UNA
Longin Staruch, secretary Branch 172, professional agent
Oksana Trytjak, secretary Branch 25, UNA National Organizer, professional sales UNA

Top five organizers by largest number of policies sold:

Lubov Streletsky, secretary of Branch 10
Christine Brodyn, secretary of Branch 27, professional sales UNA
Myron Pylypiak, secretary of Branch 496, member of the UNA General Assembly
Steven Woch, professional sales UNA
Nina Bilchuk, secretary Branch 70, UNA Home Office staff

Top five producers for total first-year premium collected annuities:

Stephan Welhasch, Northern NJ district chairman, professional sales UNA
Steven Woch, professional sales UNA
Christine Brodyn, secretary Branch 27, professional sales UNA
Nadia Salabay, UNA Home Office staff

Oksana Trytjak, secretary Branch 25, UNA National Organizer, professional sales UNA

UNA would also like to acknowledge the top three individuals who collected the most premium for year 2004, life and annuities combined:

Steven Woch, professional sales UNA, collected $221,309.15 in annual premium
Stephan Welhasch, Northern NJ district chairman, professional sales UNA, collected $217,587.19 in annual premium
Christine Brodyn, secretary Branch 27, professional sales UNA, collected $118,980.38 in annual premium.

Congratulations for a superb job!

UNA is comprised of just over 200 branches within 23 districts in the U.S. and Canada; 19 districts in the United States and 4 districts within Canada.

12 districts reported a gain in policies between 0 – 10 policies
3 districts reported a gain in policies between 11 – 20 policies
5 districts reported a gain in policies between 21 – 40 policies
3 districts reported a gain in policies of 41 or more policies

The top three producing districts for 2004:

Cleveland district selling 61 policies
Northern NJ selling 54 policies
Philadelphia selling 47 policies

The Ukrainian National Association, Inc., at year end 2004, reported 40,180 certificates. This is a total of all in-force certificates; 37,756 certificates in the U.S. and 2,424 certificates in Canada. The total amount of insurance in-force is $141,426,988. Out of the 40,180 certificates, 15,833 are active premium paying policies in the U.S. and 1,264 certificates are active premium paying certificates in Canada. The balance of certificates are comprised of paid up certificates and certificates on extended term. The number of certificates in the U.S. that are either paid up or on extended term total 21,923, with Canada reporting 1,160 certificates as either paid up or on extended term.

The losses in certificates are comprised of deaths, certificate maturity, certificate expiration, surrenders and lapsed policies. For year end 2004, UNA reported a loss of 1,996 certificates. The highest loss of certificates is attributed to death claims at 786 claims paid out.

The beginning of a new year always brings opportunity to UNA and a chance to build upon the foundation that was set in the previous years. Our goal continues to be a multi pronged effort in the education of the Ukrainian community about UNA, involving the secretaries and districts in fraternalism, educating the Ukrainian community about UNA products and increasing UNA membership. Simultaneously various ongoing changes need to be made to increase production of membership from the multitude of UNA branch secretaries and advisers.

UNA's first step took effective January 1, 2005. Any branch secretary that does not sell a minimum of one (1) UNA product will not be receiving their 5% "reward." UNA cannot continue paying "rewards" (commissions) to non-producing branch secretaries. This in the past has produced somewhat of a welfare system supporting the non-producers and could not continue. Due to this change, UNA has received new business from secretaries who have not produced in years. To further increase production, effective January 1, 2006, all branch secretaries, must produce 3 or more new applications per year.

In order to help UNA secretaries, a monthly newsletter is mailed with the monthly reports that pertain to their branch. The monthly packages contain not only the newsletter and reports but also new flyers, brochures, extra life and annuity applications, forms for subscribing to Svoboda and The Ukrainian Weekly, all to assist the secretary in every way possible in increasing the membership of their branches. In addition a translation guide of the UNA's Life Insurance application was distributed for the convenience of newer immigrants. However, we cannot sell life insurance and annuities for the secretaries. The selling MUST come from the secretaries themselves. Should they not feel comfortable in selling, they can REFER potential members to the Home Office and receive a referral fee if a sale is made. Obviously, the referred member will be placed in the secretary's branch.

Each secretary receives an assessment sheet showing the status of each and every policy which is premium paying. A second report lists all of the policies that WILL be expiring, maturing or terminating with the goal of the secretary to contact the member and conserve the piece of business. The secretaries also receive a "lapsed report" that has all of the currently lapsing policies in their branches and once again the secretaries should be contacting these members.

Production for the first six month of year 2005 is slightly above the rate of production for this same reporting period in 2004. There are those individuals who have accepted the challenge to increase production and have increased their own production when compared to year 2004.

For reporting period January - June 30, 2005, a total of 163 life policies were sold for a face amount of $4,276,000 with an annual premium of $54,093. UNA sold 45 annuities totaling $701,205 in collected premium with application. Out of the 163 policies sold, 1 policy was sold in Canada for a face amount of $ 25,000 and $59.00 in annual premium. The total amount of cash with application collected for this reporting period is $755,388.

The top overall producers for the UNA who sold 5 or more policies in the first six months of 2005 are:

	Face Amount	Annual Premium	Single Prem
Steve Woch	195,000	5,234	4,180
***Myron Pylypiak	280,000	8,341	
***Stefan Hawrycz	76,000	914	
***Joseph Hawryluk	185,000	1,737	3,257
Stephan Welhasch	45,000	336	
Christine Brodyn	2,025,000	3,817	
Nadia Salabay	243,000	4,713	
Marianna Cizdyn	30,000	2,20	
Valia Kaploun	19,000	6,456	

***GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

UNA continues to have excellent annuity products with great interest rates which can provide supplemental income for retirement.

The top annuity producers for the report period ending June 30, 2005:

	Premium Collected
Steve Woch	$310,192
Stephan Welhasch	109,500
Joseph Chabon	30,000

The UNA would like to congratulate ALL producers, secretaries and organizers for their wonderful dedication, professionalism, and perseverance. For each new application received at the Home Office we say THANK YOU and the UNA will continue to strive to better serve you the producers AND the members with continued excellence in service, products and member benefits.

Once again, in an effort to increase year-end sales, UNA is running the 2nd annual "Life Insurance Awareness Drive" for the months of September 2005 December 2005. UNA branch secretaries and/or organizers are competing for a $1,000.00 top prize to be awarded to the secretary/organizer achieving the highest point value over 30 points.

Osyp Hawryluk, secretary of branch 360, district chairman for the Buffalo district, member of the UNA General Assembly, and a licensed producer is continuing his column in both UNA publications of Svoboda and The Ukrainian Weekly. Osyp's goal is to educate the reader about UNA products, insurance basics, the need for life insurance and/or annuities. If the reading public has any questions, they can e-mail Osyp at OSYP@UNAMEMBER.COM.

I would like to say a special thank you to Mrs. Daria Semegen who not only does the translations of Osyp's articles into Ukrainian printed in Svoboda, but does many others translations of our brochures, flyers and other articles.

With the help of Mr. Robert Mitchell of Western Catholic Union, UNA has 8 professional sales agents selling UNA policies in Ohio, Pennsylvania and Florida on a regular basis. The process of obtaining the right agents is slow and this is a process without an end. The agents selling for UNA are not "Captive" agents meaning they sell for other fraternals or life insurance companies other than UNA. The goal for our "agency" is to build a loyal "core" of agents who will continue to sell for UNA. The building of loyalty and trust is a long process. But we can help this process along by having good products, having good customer service and responding to issues on a timely basis. As an added incentive, and to further entice these and other agents to sell UNA products, we are sponsoring a sales contest for these agents as well. Every month, the agents receive a "Newsletter" showcasing UNA products along with other contest information. The sales contest began in July 2005 and ends in December. Plans are for a 12 month contest in the New Year. This contest is also based on a point system, albeit more complex, their goal being 70,000 points by year end.

For the first six months of 2005, the professional agents have produced 27% of UNA life policies for a face amount total of $383,000. The annuity premium collected with application is $192,524.

Unfortunately UNA is faced with many tragic losses of branch secretaries and volunteers who have helped UNA achieve what it is today. With each passing of such dedicated individuals, UNA losses a part of its historical identity making it all the more imperative for all who are part of this organization to work even harder. This should also be a call to others to join this great organization and continue the work of our forefathers. With each new member, we are honoring the lives and commitment of all those who worked so tirelessly for UNA.

On November 9, 2004 Walter Ficyk, long time secretary of Branch 380 who dedicated himself to UNA, passed away.

On May 10, 2005 UNA saw the passing of Barbara Bachynsky, a valuable member of the General Assembly, New York district chairperson, secretary of Branch 184 and a former employee of the UNA Home Office.

Daniel Slobodian passed away on February 26, 2005, a former UNA employee and first manager of Soyuzivka from 1952 to 1979.

The following branches were merged effective October 1, 2004:

Branch 416 and Branch 462 into Branch 412, Emilia Small, secretary
Branch 458 into Branch 461, Myron Groch, secretary
Branch 487 into Branch 345, Michael Karkoc, secretary

The following branches were merged effective December 1, 2004:

Branch 170 into Branch 155, Yaroslav Zaviysky, secretary

The following branches were merged effective March 1, 2005:

Branch 204 and Branch 361 into Branch 5, Maya Lew, secretary

The following branches were merged effective April 1, 2005:

Branch 146 into Branch 174, Vira Krywyj, secretary

The following branch secretaries have retired:

Theodozia Pastuszek, Branch 231
Michael Felenchak, Branch 271

New Products

After several years of red tape, the Internal Revenue Service has approved UNA to sell the Coverdell or Educational IRA. Information will be forthcoming about this product.

UNA has added a new twist to our annuity products, the Multi Year Interest Rate Annuity. This annuity variation gives the consumer one more option in choosing an interest rate with UNA. The Multi Year Interest Rate is a single premium product that pays the same interest rate for the duration of the stated contract. Currently, the 10 year annuity is paying 5.00% interest, the 5 year annuity is paying 4.25%, UNA's short term annuities are paying 4.00% for the 3 year, 3.75% for the two year and the one year is paying 3.50%.

Member Benefits

March 4, 2005, UNA signed a contract with Hertz Rent-A-Car for a 10% member discount for UNA members worldwide. A Hertz membership card was mailed to all UNA adult members with the privacy notices in June of this year and announcements were printed in both UNA publications of Svoboda and The Ukrainian Weekly. Each new adult member receives information on applying for the Hertz discount card in their "Welcome to UNA" packet upon purchase of a policy.

ScriptSave continues to prove beneficial to UNA members utilizing the program. On average, UNA members for 2004, saved $12.03 per prescription on 538 prescriptions filled. For year 2004, UNA members had an average savings of 20.33% per pre-

scription. For this reporting period January - June 2005, UNA members filled 521 prescriptions with an average savings of $10.89 per prescription, a savings of 18.01%. In total, UNA members saved $4,574.89 January - June 30, 2005.

In June, UNA mailed the required "Privacy Notices" to all members and for the first time included a "UNA Member Benefits Update" newsletter. This contact with all UNA members received many positive comments and we are looking forward to make this newsletter a semi-annual event.

UNA Organizing Activity and Community Involvement

As part of a fraternal activity being spearheaded by the UNA Home Office, for the second year in a row, UNA mailed Christmas packages to Ukrainian/American service personnel stationed overseas in Iraq and Afghanistan. These packages contained simple everyday items that we take for granted such as a bar of soap, razors, socks, candy, etc. We encourage all branches and/or districts to organize similar activities.

UNA continues to participate in various community activities both locally, at Soyuzivka and traveling to various districts. UNA's National Organizer Oksana Trytjak organized a traveling photographic exhibit of the history of UNA, presented in Newark, N.J. and New Haven, Conn. A concert was held at UNA's Home Office featuring Ukrainian baritone Oleg Chmyr and Ukrainian composer Myroslav Skoryk performing excerpts from his opera "Moses."

UNA is co-sponsoring an upcoming event here at the Home Office with the Northern New Jersey Chapter of the American Education Foundation. This free seminar being held October 13th, "Everything you need to prepare for college" is a workshop geared for parents of high school freshmen through seniors, however, all who are planning to send their children to college will benefit. The seminar will include information on how to prepare the student for college, how to apply for scholarships, where to apply for scholarships, financial aid, admissions testing, pros and cons of early admissions, how to "package" the student to gain admissions, etc.

UNA continues to support the graduates of Ukrainian Studies (Saturday Ridna Shkola) by awarding each student, member or non-member with a monetary award of $50.00.

On an annual basis, UNA participates in various summer festivals with tabletop exhibits, distributing brochures, flyers, holding drawings.

UNA met with parents of all the camps taking place at Soyuzivka, for example Tabir Ptashat, I and II, Chemney's Camp I and II, and attended many conferences including the UNA Seniors conference giving an opportunity and a venue for a presentation on UNA and its products

Every Wednesday during the summer months, UNA had a professionally licensed producer available to all guests of Soyuzivka to meet with and discuss the benefits of being a UNA member and of course, annuities and life insurance. UNA's presence at Soyuzivka has had very positive feedback and we appreciate all comments received from all the guests at Soyuzivka.

April 1-3, 2005, a District Chairman/Secretarial meeting and course was held at Soyuzivka. All districts were invited and encouraged to attend. Eight districts were represented, with 16 branch secretaries and 9 members of the General Assembly attending the meeting. The four speakers conducting the sessions were Martha Lysko, 1st vice-president, who spoke about the virtues and pitfalls of successful sales, Oksana Trytjak, presented the scope of her newly created position, Robert Mitchell from Western Catholic Union gave an excellent seminar on annuities and Christine Kozak spoke about UNA products, and the new member benefits introduced in 2004 and 2005.

Advertising

The UNA continues to advertise in our publications Svoboda and The Ukrainian Weekly. UNA also advertises in other Ukrainian language newspapers such as Meest, Zakordona Hazeta, Time and Events, and other local publications. UNA increased its advertising in a professional agent's journal to attract more professional selling agents as well as recruiting Ukrainian speaking life insurance agents.

Home Office Improvements

During the first quarter of 2005, UNA's computer system was updated and our software was upgraded with many new improvements. The changes are not visible to the community; they are however, exciting changes for the Home Office staff. Some of the obvious changes will give us the ability to e-mail commission statements and/or commission checks to branch secretaries and agents, and have electronic fund transferring for UNA members to pay their premiums via the internet if they so desire. There is much prep work being done behind the scenes and we are looking forward to seeing these changes come to fruition.

Selling life insurance and annuities are the staples that have kept the Ukrainian National Association, Inc. alive for 111 years and this is what will keep the Ukrainian National Association, Inc. alive for generations to come.

The task is not insurmountable, but it must be a joint effort to all of us; the Home Office, the UNA General Assembly, the UNA districts, and the UNA secretaries. We need your cooperation, we want your cooperation, we are asking for your cooperation.

Ukrainian National Association, Inc.
Policies issued by General Assembly members October 1, 2004 – June 30, 2005

	Life Ins.	Annuities	Total issued	Fact Amt.	Annual
Myron Pylypiak	23		23	320,000	11,975.80
Stefan Hawrysz	12		12	88,000	1,019.01
Joseph Hawryluk	12		12	255,000	4,322.20
Martha Lysko	9		9	345,000	3,286,65
Eugene Oscislawski	5		5	25,000	1,248.30
Gloria Horbaty	3		3	150,000	916.50
Zenon Holubec	2		2	10,000	610.00
Myron Groch	2		2	30,000	171.20
Paulo Prinko	1		1	25,000	119.50
Andrij Skyba	1		1	10,000	477.50
Eugene Iwanciw	0	last policy sold 2003			
Al Kachkowski	0	last policy sold 2000			
Vasyl Luchkiw	0	last policy sold 2004			
Wasyl Lischynesky	0	Never sold a policy			
Michael Kuropas	0	last policy sold 2004			
Alexander Serafyn	0	refers policies to daughter Lesia Lawryn Br. 175			
Yaroslav Zaviysky	0	last policy sold 2004			
TOTAL	**70**		**70**	**1,258,000**	**24,146.66**

2005
Ukrainian National Association, Inc.
New policies and annuities issued from 01/01/2005 to 06/30/2005

	#	Face amount	Ann. prem.	#	Face amount	Ann. prem.	#	Face amount	Ann. prem.
WSP	33	209,000.00	20,347.00	33	209,000.00	20,347.00			
WL	24	279,000.00	14,229.00	22	261,000.00	13,697.00	2	18,000.00	532.00
P-20	38	535,000.00	4,809.00	27	420,000.00	4,046.00	11	115,000.00	763.00
P-65	5	35,000.00	599.00	5	35,000.00	599.00			
T-5	7	2,300,000.00	3,967.00	7	2,300,000.00	3,967.00			
T-10	14	570,000.00	2,277.00	6	345,000.00	1,595.00	8	225,000.00	682.00
T-23	13	175,000.00	390.00	13	175,000.00	390.00			
E-20	8	45,000.00	1,661.00	8	45,000.00	1,661.00			
E-18	15	76,000.00	4,500.00	15	76,000.00	4,500.00			
Prem. Life	3	29,000.00	499.00	1	4,000.00	223.00	2		
UL	2	20,000.00	580.00	2	20,000.00	580.00		25,000.00	276.00
GTD Issue	1	3,000.00	235.00	1	3,000.00	235.00			
Total Life	**163**	**4,276,000.00**	**54,093.00**	**140**	**3,893,000.00**	**51,840.00**	**23**	**383,000.00**	**2,253.00**
Annuities									
	# pol.	Face amount	Ann. prem.	# pol.	Face amount		# pol.	Face amount	
10-yr	10	124,912.00	124,912.00	9	124,412.00		1	500.00	
5-yr	29	462,003.00	462,003.00	18	284,359.00		11	177,644.00	
3-yr	4	84,380.00	84,380.00	2	75,000.00		2	9,380.00	
2-yr	2	30,000.00	30,000.00	1	25,000.00		1	5,000.00	
Total Ann.	**45**	**701,295.00**	**701,295.00**	**30**	**508,771.00**		**15**	**192,524.00**	
Grand Total	208	4,977,295.00	755,388.00						

2004
Ukrainian National Association, Inc.
New policies and annuities issued from 01/01/2004 to 12/31/2004

	#	Face amount	Ann. prem.	#	Face amount	Ann. prem.	#	Face amount	Ann. prem.
WSP	75	501,062.00	67,485.00	74	489,000.00	60,368.42	1	12,062.00	7,116.58
WL	72	691,000.00	28,478.19	54	503,000.00	24,710.37	18	188,000.00	3,767.82
P-20	91	963,000.00	11,698.00	62	613,000.00	8,945.88	29	350,000.00	2,752.12
P-65	6	85,000.00	3,671.73	6	85,000.00	3,671.73			
T-5	4	330,000.00	1,447.00	3	130,000.00	1,202.00	1	200,000.00	245.00
T-10	50	5,264,000.00	15,518.80	45	4,889,000.00	14,168.05	5	375,000.00	1,350.75
T-23	7	85,000.00	592.50	7	85,000.00	592.50			
E-20	29	205,000.00	7,252.20	29	205,000.00	7,252.20			
E-18	38	259,000.00	13,809.71	38	259,000.00	13,809.71			
Prem. Life	9	110,000.00	3,224.74	5	52,000.00	868.26	4	58,000.00	2,356.48
UL	3	45,000.00	230.63	3	45,000.00	230.63			
GTD Issue	1	3,000.00	120.00	1	3,000.00	120.00			
Total Life	**385**	**8,541,062.00**	**153,528.50**	**327**	**7,358,000.00**	**135,939.75**	**58**	**1,183,062.00**	**17,588.75**
Annuities									
	# pol.	Face amount		# pol.	Face amount		# pol.	Face amount	
10-yr	24	179,591.00		21	166,301.00		3	13,290.00	
5-yr	47	1,118,835.19		20	246,600.36		27	872,235.13	
3-yr	12	506,409.00		2	506,409.00				
2-yr	3	35,293.00		1	1,000.00		2	34,293.00	
Total Ann.	**86**	**1,840,128.49**		**54**	**920,310.36**		**32**	**919,818.13**	

RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT	JUVENILE	ADULT	ADD	TOTAL
From January to June 2005				
Total Active Members 12-2004	5,609	11,490	2,475	19,574
Total Inactive Members 12-2004	7,638	15,443	0	23,081
Total Members 12-2004	13,247	26,933	2,475	42,655
Active Membership				
Gains for 6 months of 2005				
New members	82	126	0	208
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	29	51	14	94
TOTAL GAINS	**111**	**177**	**14**	**302**
Losses for first 6 months of 2005				
Died	3	172	0	175
Cash surrender	21	50	0	71
Endowment matured	48	54	0	102
Fully Paid-up	39	65	0	104
Reduced Paid-up	0	0	0	0
Extended insurance	47	79	0	126
Certificates lapsed	63	46	79	188
Certificates terminated	6	13	15	34
TOTAL LOSSES	**227**	**479**	**94**	**800**
Total Active Members on end of June-2005	5,493	11,188	2,395	19,076
INACTIVE Membership				
Gains for first 6 months of 2005				
Paid-up	39	65	0	104
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance term.exp.	11	37	0	48
Total Gains	**50**	**102**	**0**	**152**
Losses for first 6 months of 2005				
*Died	15	268	0	283
*Cash surrender	44	51	0	95
Pure endowment matured	4	10	0	14
Reinstated to active	29	51	0	80
Total Losses	92	380	0	472
Total inactive Members on end of the June-2005	7,596	15,165	0	22,761
TOTAL MEMBERSHIP	**13,089**	**26,353**	**2,395**	**41,837**

Ukrainian National Association, Inc.
January 1, 2005 – June 30, 2005 Organizing Results by District

District	Face Amt Sold	Branches in district	Quota	Policies Sold	Quota Achieved
Albany	35,000.00	5	32	6	68.75
Allentown		7	30		6.67
Baltimore	45,000.00	4	20	8	30.00
Boston	15,000.00	5	10	2	10.00
Buffalo	195,000.00	3	17	10	52.94
Cent NJ	44,000.00	6	30	8	23.33
Chicago	140,000.00	15	15	6	93.33
Cleveland	358,000.00	10	25	21	244.00
Connecticut	160,000.00	9	40	3	62.50
Detroit	30,000.00	10	50	4	50.00
Minneapolis		3	10		20.00
Montreal		3	15		26.67
New York	50,000.00	14	95	8	15.79
Niagara		2	7		57.14
North NJ	2,310,000.00	15	100		54.00
Philadelphia	372,000.00	25	140	29	33.57
Pittsburgh	110,000.00	11	32	18	93.75
Rochester	10,000.00	5	18	1	33.33
Shamokin	45,000.00	12	45	5	24.44
Syracuse	7,000.00	8	35	2	14.29
Toronto	25,000.00	10	23	1	17.39
Various	325,000.00	15	60	23	51.67
Winnipeg		4	5		0.00
Total		**201**	**854**	**163**	**45.00**

Ukrainian National Association, Inc. 2004 Organizing Results by District

Oistrict	Face Amt Sold	Branches in district	Quota	Policies Sold	Quota Achieved
Albany	390,000.00	5	32	22	68.75
Allentown	15,000.00	7	30	2	6.67
Baltimore	78,000.00	4	20	6	30.00
Boston	10,000.00	5	10	1	10.00
Buffalo	200,000.00	3	17	9	52.94
Cent NJ	178,000.00	6	30	7	23.33
Chicago	135,000.00	15	15	14	93.33
Cleveland	871,000.00	10	25	61	244.00
Connecticut	310,000.00	9	40	25	62.50
Detroit	273,000.00	11	50	25	50.00
Minneapolis	10,000.00	3	10	2	20.00
Montreal	64,000.00	3	15	4	26.67
New York	532,000.00	14	95	15	15.79
Niagara	39,000.00	2	7	4	57.14
North NJ	1,579,000.00	15	100	54	54.00
Philadelphia	2,210,000.00	26	140	47	33.57
Pittsburgh	549,062.00	11	32	30	93.75
Rochester	40,000.00	5	18	6	33.33
Shamokin	152,000.00	12	45	11	24.44
Syracuse	185,000.00	8	35	5	14.29
Toronto	45,000.00	10	23	4	17.39
Various	676,000.00	15	60	31	51.67
Winnipeg	0.00	4	5	0	0.00
Total	**8,541,062.00**	**203**	**854**	**385**	**45.00**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Policy Count January 1, 2005 to June 30, 2005

ORGANIZER'S NAME	POLICY COUNT	FACT AMOUNT	ANNUAL PREMIUM
REEVES*GARY	18	328,000	1,585.70
PYLYPIAK*MYRON	17	280,000	8,341.95
WOCH*STEVEN	15	195,000	5,234.40
HAWRYLUK*JOSEPH B.	9	185,000	3,232.10
HAWRYSZ*STEFAN	9	76,000	914.80
BRODYN*CHRISTINE	6	2,025,000	3,767.15
CIZDYN*MARIANNA	6	30,000	2,220.00
KAPLOUN*VALIA	5	19,000	6,456.10
SALABAY*NADIA	5	240,000	1,663.35
STRELETSKY*LUBOV	4	26,000	3,137.32
OSCISLAWSKI*EUGENE	4	20,000	938.30
BOLAND*GENET H.	3	15,000	1,460.00
LYSKO*MARTHA	3	15,000	740.40
AURIA*RODNEY	3	30,000	178.50
HAWRYLUK*STEPHANIE	3	15,000	147.55
MILANYTCH*MOTRIA	2	20,000	1,179.60
DUB*OLHA	2	20,000	1,104.40
BILCHUK*NINA	2	20,000	955.10
DIAKIWSKY*NICHOLAS	2	60,000	815.00
TRYTJAK*OKSANA	2	10,000	650.00
DIACHUK*ULANA M	2	10,000	600.00
KOTCH*JOYCE	2	7,000	456.84
LOPATYNSKA OKSANA	2	10,000	439.60
CHABON*JOSEPH	2	30,000	434.20
LONYSZYN*SOPHIE	2	10,000	354.40
WELHASCH*STEPHAN	2	45,000	311.20
GRANT*JOSEPH J	2	25,000	276.05
KUJDYCH*IWAN	2	35,000	176.95
KUROPAS*STEFKO	2	20,000	25.00
GOSKO*THEODOR P.	1	10,000	680.00
DARMOGRAJ*YURI	1	10,000	675.80
PLATOSZ*ADAM	1	150,000	669.00
SKYBA*ANDRIJ	1	10,000	477.50
DZIUBA*CHRISTINE	1	10,000	301.20
LAWRIN*ALEXANDRA M.	1	5,000	300.00
SHEWCHUK*PAUL	1	5,000	300.00
LEW*MAYA	1	5,000	219.80
PASTUSZEK*MICHAEL THE	1	10,000	208.80
MATIASH*ELI	1	5,000	208.15
KOLODCHIN*LIDA	1	5,000	204.15
KUZIO*MYRON	1	5,000	204.15
BODNAR*LEW	1	100,000	198.00
HRYSHCHYSHYN*BOHDAN	1	10,000	195.00
LUSZCZAK*MYRON	1	5,000	174.90
BACHYNSKY*BARBARA	1	5,000	174.80
SHEVCHUK*WALTER	1	5,000	174.80
TWARDOWSKY*OMELAN	1	5,000	86.70
GULYCZ*EUGENE	1	5,000	57.00
KAPLOUN*VLADIMIR	1	10,000	52.90
FIL*NICHOLAS	1	10,000	49.70
MARUSZCZAK*OLGA	1	10,000	49.70
PRYSZLAK*NICHOLAS	1	25,000	49.25
BANACH*JOSEPH	1	10,000	47.60
BURIJ*ANNA	1	25,000	34.00
TOTAL	**163**	**4,276,000**	**53,588.86**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Annual Premium January 1, 2005 to June 30, 2005

ORGANIZER'S NAME	POLICY COUNT	FACT AMOUNT	ANNUAL PREMIUM
PYLYPIAK*MYRON	17	280,000	8,341.95
KAPLOUN*VALIA	5	19,000	6,456.10
WOCH*STEVEN	15	195,000	5,234.40
BRODYN*CHRISTINE	6	2,025,000	3,767.15
HAWRYLUK*JOSEPH B.	9	185,000	3,232.10
STRELETSKY*LUBOV	4	26,000	3,137.32
CIZDYN*MARIANNA	6	30,000	2,220.00
SALABAY*NADIA	5	240,000	1,663.35
REEVES*GARY	18	328,000	1,585.70
BOLAND*GENET H.	3	15,000	1,460.00
MILANYTCH*MOTRIA	2	20,000	1,179.60
DUB*OLHA	2	20,000	1,104.40
BILCHUK*NINA	2	20,000	955.10
OSCISLAWSKI*EUGENE	4	20,000	938.30
HAWRYSZ*STEFAN	9	76,000	914.80
DIAKIWSKY*NICHOLAS	2	60,000	81.50
LYSKO*MARTHA	3	15,000	740.40
GOSKO*THEODOR P.	1	10,000	680.00
DARMOGRAJ*YURI	1	10,000	675.80
PLATOSZ*ADAM	1	150,000	669.00
TRYTJAK*OKSANA	2	10,000	650.00
DIACHUK*ULANA M	2	10,000	600.00
SKYBA*ANDRIJ	1	10,000	477.50
KOTCH*JOYCE	2	7,000	456.84
LOPATYNSKA OKSANA	2	10,000	439.60
CHABON*JOSEPH	2	30,000	434.20
LONYSZYN*SOPHIE	2	10,000	354.40
WELHASCH*STEPHAN	2	45,000	311.20
DZIUBA*CHRISTINE	1	10,000	301.20
LAWRIN*ALEXANDRA M.	1	5,000	300.00
SHEWCHUK*PAUL	1	5,000	300.00
GRANT*JOSEPH J	2	25,000	276.05
LEW*MAYA	1	5,000	219.80
PASTUSZEK*MICHAEL THE	1	10,000	208.80
MATIASH*ELI	1	5,000	208.15
KOLODCHIN*LIDA	1	5,000	204.15
KUZIO*MYRON	1	5,000	204.15
BODNAR*LEW	1	100,000	198.00
HRYSHCHYSHYN*BOHDAN	1	10,000	195.00
AURIA*RODNEY	3	30,000	178.50
KUJDYCH*IWAN	2	35,000	176.95
LUSZCZAK*MYRON	1	5,000	174.90
BACHYNSKY*BARBARA	1	5,000	174.80
SHEVCHUK*WALTER	1	5,000	174.80
HAWRYLUK*STEPHANIE	1	15,000	147.55
TWARDOWSKY*OMELAN	1	5,000	86.70
GULYCZ*EUGENE	1	5,000	57.00
KAPLOUN*VLADIMIR	1	10,000	52.90
FIL*NICHOLAS	1	10,000	49.70
MARUSZCZAK*OLGA	1	10,000	49.70
PRYSZLAK*NICHOLAS	1	25,000	49.25
BANACH*JOSEPH	1	10,000	47.60
BURIJ*ANNA	1	25,000	34.00
KUROPAS*STEFKO	2	20,000	25.00
TOTAL	**163**	**4,276,000**	**53,588.86**

Ukrainian National Association, Inc.
Organizing Results by Face Amount January 1, 2005 to June 30, 2005

ORGANIZER'S NAME	POLICY COUNT	FACT AMOUNT	ANNUAL PREMIUM
BRODYN*CHRISTINE	6	2,025,000	3,767.15
REEVES*GARY	18	328,000	1,585.70
PYLYPIAK*MYRON	17	280,000	8,341.95
SALABAY*NADIA	5	240,000	1,663.35
WOCH*STEVEN	15	195,000	5,234.40
HAWRYLUK*JOSEPH B.	9	185,000	3,232.10
PLATOSZ*ADAM	1	150,000	669.00
BODNAR*LEW	1	100,000	198.00
HAWRYSZ*STEFAN	9	76,000	914.80
DIAKIWSKY*NICHOLAS	2	60,000	815.00
WELHASCH*STEPHAN	2	45,000	311.20
KUJDYCH*IWAN	2	35,000	176.95
CIZDYN*MARIANNA	6	30,000	2,220.00
CHABON*JOSEPH	2	30,000	434.20
AURIA*RODNEY	3	30,000	178.50
STRELETSKY*LUBOV	4	26,000	3,137.32
GRANT*JOSEPH J	2	25,000	276.05
PRYSZLAK*NICHOLAS	1	25,000	49.25
BURIJ*ANNA	1	25,000	34.00
MILANYTCH*MOTRIA	2	20,000	1,179.60
DUB*OLHA	2	20,000	1,104.40
BILCHUK*NINA	2	20,000	955.10
OSCISLAWSKI*EUGENE	4	20,000	938.30
KUROPAS*STEFKO	2	20,000	25.00
KAPLOUN*VALIA	5	19,000	6,456.10
BOLAND*GENET H.	3	15,000	1,460.00
LYSKO*MARTHA	3	15,000	740.40
HAWRYLUK*STEPHANIE	3	15,000	147.55
GOSKO*THEODOR P.	1	10,000	680.00
DARMOGRAJ*YURI	1	10,000	675.80
TRYTJAK*OKSANA	2	10,000	650.00
DIACHUK*ULANA M.	2	10,000	600.00
SKYBA*ANDRIJ	1	10,000	477.50
LOPATYNSKA OKSANA	2	10,000	439.60
LONYSZYN*SOPHIE	2	10,000	354.40
DZIUBA*CHRISTINE	1	10,000	301.20
PASTUSZEK*MICHAEL THE	1	10,000	208.80
HRYSHCHYSHYN*BOHDAN	1	10,000	195.00
KAPLOUN*VLADIMIR	1	10,000	52.90
FIL*NICHOLAS	1	10,000	49.70
MARUSZCZAK*OLGA	1	10,000	49.70
BANACH*JOSEPH	1	10,000	47.60
KOTCH*JOYCE	2	7,000	456.84
LAWRIN*ALEXANDRA M.	1	5,000	300.00
SHEWCHUK*PAUL	1	5,000	300.00
LEW*MAYA	1	5,000	219.80
MATIASH*ELI	1	5,000	208.15
KOLODCHIN*LIDA	1	5,000	204.15
KUZIO*MYRON	1	5,000	204.15
LUSZCZAK*MYRON	1	5,000	174.90
BACHYNSKY*BARBARA	1	5,000	174.80
SHEVCHUK*WALTER	1	5,000	174.80
TWARDOWSKY*OMELAN	1	5,000	86.70
GULYCZ*EUGENE	1	5,000	57.00
TOTAL	**163**	**4,276,000**	**53,588.86**

Звіт Скарбника УНСоюзу Роми Лісович

„Кожна перешкода відкриває нові можливості".


Рома Лісович

Дорогі члени,

Мій колишній керівник зазначав, що є чотири кроки до успіху: пляну́й цілеспрямовано; готуйся ретельно; продовжуй без вагань; домагайся наполегливо. Ці слова віддзеркалюють незмінні намагання керівництва УНСоюзу перетворити його в життєздатну, динамічну організацію. Цей шлях був не дуже легким в останнє десятиріччя, а 2004 та 2005 роки видались одними з найбільш вимагаючих у 111-річній історії УНСоюзу.

Історично склалося, що Український Народний Союз постійно втримував провідницькі позиції і мав значні досягнення. Він допомагав незахищеним, сприяв вихованню молоді, покращуючи співпрацю між всіма членами громади; захищав право на свободу та демократію України, зберігав нашу багату культурну спадщину.

Однак, нам не вдалося уникнути долі багатьох „зформованих" організацій, які потерпають від зменшення кількости членів, послаблення зацікавлення та демографічних змін. Нам потрібно пристосуватися до змін та „оновити" себе, щоб бути в гармонії зі зміненим середовищем. Це нелегке завдання.

Незважаючи на ці обставини, ми повністю впевнені, що УНСоюз має фундамент, на якому він відновить провідницькі позиції та буде грати все більшу ролю в нашій українсько-американській громаді. Його відділи у Сполучених Штатах та в Канаді з більш ніж 40,000 членами залишаються основою майбутнього успіху. Його цілі ще актуальніші для сьогоднішньої діяспори. Незмінна істина: нам українцям-американцям потрібно гуртуватися. Де б ми не знаходились, шукаємо один одного. Нам подобається збиратися разом, спілкуватись , творити свої місцеві громади. Тут небагато що змінилося за 100-річну історію УНСоюзу. Принципи та мета, окреслені в статуті УНСоюзу залишаються актуальними і сьогодні: „Сприяти єдності та суспільним взаєминам... поширювати принципи благодійности та доброзичливости серед українців та їх нащадків...виховувати та навчати... надавати місця для відпочинку і відродження культури ... видавати освітні публікації та газети...". Іншими словами, служити нашій українсько-американській громаді та нашим членам.

УНСоюз завжди був, і залишається організацією, яка приймає всіх і всім рада – без релігійних чи політичних обмежень. Єдина вимога – бути українського походження. Ми запрошували до себе всіх українців та друзів українців. Це і зараз є нашою настановою. Це буде запорукою нашого успіху.

Але багато хто з дітей і внуків наших засновників забули про це, вони не знають про УНСоюз та його особливу структуру. Вони не мають уявлення про нашу мету.

Від самого заснування для фінансування багатьох соціяльних, культурних та освітніх програм розроблялись та продавались членам громади забезпеченеві послуги. Це були взаємовигідні стосунки, які мало хто розуміє сьогодні. Так сталося, що люди, здається, забули, що УНСоюз є настільки унікальним утворенням, що він використовує прибуток, отриманий від продажу забезпечень (страхування) для фінансування всіх програм, фестивалів, дитячих таборів, періодичних видань, курсів української мови, стипендій – все на користь української громади. УНСоюз – не ПРОСТО забезпеченева установа. Ми щось набагато більше... Наші члени повинні подумати про це, коли будуть аналізувати свої потреби у забезпеченні. Чи може яка-небудь забезпеченева установа похвалитись тим, що вони фінансують проєкти для українсько-американської громади? Чи беруть вони участь у багатьох культурних програмах, яких потребує наша громада? УНСоюз допомагав спонзорувати участь 10 молодих американців українського походження як спостерігачів на президентських виборах в Україні восени 2004 року. Чи може „Prudential" чи „Metlife" похвалитись чимсь подібним?

Наша мета, як неприбуткової організації (501 (c) 8) – допомагати нашим членам. Як забезпеченева (страхова) установа ми несемо відповідальність перед власниками страхових поліс. УНСоюз – вірний партнер громади. Але молодше покоління забуло про це, забуло, як УНСоюз працює, – у висліді прибутки почали зменшуватись, і це неґативно позначилося на фінансовому звіті і на передовому становищі УНСоюзу.

Це правда, ринок змінився. Потреби нашої спільноти змінились... Наприклад , все частіше працедавці покривають вартість страхування життя, інвестиційні пляни і т.п. Багато хто просто шукає, де дешевше. Льояльність заради льояльности не принесе результатів. Але УНСоюз пропонує конкурентноздатні послуги! Ми не намагаємося задовольняти ВСІ ваші страхові потреби. Але ми закликаємо громаду бути нашими партнерами – долучіть нам частину ваших страхових потреб. Збережіть забезпеченеві поліси ваших працедавців, але залишіть частину для УНСоюзу і будьте певні, що ці гроші будуть використані на багато програм та культурних заходів, фінансованих УНСоюзом. Ви не просто отримуєте страхування, але й інвестуєте у вашу громаду. Ваші доляри не осядуть у гаманцях акціонерів якоїсь корпорації, а будуть використані, вашими дітьми, вашими батьками, вашою громадою....

Я сподіваюсь, що ви поділяєте наше бачення, яке полягає в тому, що в майбутньому УНСоюз буде здатний проявити свій потенціял як центральна організація, яка об'єднає всіх американців українського походження у Сполучених Штатах. Є фундамент, є необхідна структура. УНСоюз – найбільша членська організація української діяспори, кількість її членів перевищує 40,000 осіб. Додайте до цього розгалужену мережу відділів – і побачите, що інфраструктура для досягнення успіху існує. Для того, щоб ця організація зберегла фінансову силу й надалі займала позицію, яка приведе до подальшого зростання, цю структуру потрібно зрозуміти та знайти для неї попит.

Ті з нас, хто зберігає цей погляд УНСоюзу, визнають його потенціял та працюють з щирою рішучістю повністю реалізувати цей потенціял. Це важлива мета, і хоч завдання перед нами дуже велике, ми продовжуватимемо методично діяти, обережно і пильно розроблюючи ділові стратегії і пріоритети та перерозподіляючи наші ресурси.

Основні моменти фінансової діяльности Українського Народного Союзу додаються нижче і вони говорять самі за себе. Але і тут коротко окреслю деякі ключові проблеми над вирішенням яких ми старанно працюємо і, запевняю вас, що відповідальність, яку кожен з нас відчуває до цієї організації та кожного її члена, є найвищою.

ПРИБУТКИ

Прибутки залишаються ключем до нашого довголіття. Я мушу це стало наголошувати... Нам потрібні продажі... продажі... та ще більше продажі забезпечення, а цим здобувається нових членів!..

Щоб заробляти необхідні прибутки для росту цієї організації та зберегти її фінансове здоров'я, неефективна мережа Відділів повинна бути трансформована так, щоб включити в себе мережу для продажу, яка складається з професіоналів. Тепер УНСоюз не тільки має неефективну видайність Відділів, які традиційно були джерелом продажу, але і статут, у якому важко робити зміни. В нашій теперішній структурі відділів ми маємо успадковану ситуацію, де наш традиційний „продавець" (секретар відділу) часто старшого віку, слабкий або не має достатніх знань в ділянці страхових послуг для того, щоб досягти успіху. Не їхня вина, але реальність така, що вони просто не можуть займатися продажем і залученням нових членів.

В „нормальному" підприємницькому світі, якщо людина не досягає результатів, її звільняють. Наш статут не дозволяє керівникам заміняти неефективних секретарів. До того ж, сучасний ринок справді потребує глибшого знання продукту, ринку та конкурентів. Справді, багатьом нашим найвірнішим секретарям не вистачає знань, необхідних для того, щоб зрозуміти найновіші складні забезпеченеві продукти. Деякі не продали нічого за декілька років, але не хочуть уступити позицію. Деякі уступили б, якби змогли найти заміну. Вони стараються знайти заміну, але не мають навіть доступу до відповідних молодших сил. Але як може в такій ситуації вижити установа? Факт полягає в тому, що не може, і ми визнаємо, що полягатися лише на цю мандатну структуру УНСоюзу не можна, якщо хочемо зростати в майбутньому.

В 2004 та 2005 роках ми почали успішно проводити курси для наших продавців та активних секретарів відділів. Подальші ініціятиви в 2005 та 2006 роках включатимуть залучення професійних продавців по всій країні для продажу забезпечення. Ми беремо до уваги демографічні зміни в нашій громаді. Наша громада поширюється тепер до нетрадиційних околиць, це ілюструється тим фактом, що один з найактивніших наших відділів зараз знаходиться в Washington state. Досягнення цих нових ринків є ключовим. Ми заохочуємо молодих професійних аґентів українського походження приєднуватись до сім'ї УНСоюзу.

З цією метою ресурси будуть перерозподілені так, щоб збільшити маркетинґ, рекляму та отримання кваліфікованих продавців у 2006 році. Як ви можете побачити за поданими цифрами, чистий прибуток зібраних вкладок за перші 6 місяців 2005 року становить 1.7 мільйона дол., в порівнянні з тим же періодом 2004 року, де зменшився на 220 тис. дол. Прибуток станом на 31 грудня 2004 р. становив 3.8 мільйона дол. Більшість компаній очікують незначний зріст, оскільки попит на „Veriable" ануїтети далі сильний.

Ми віримо, що в 2006 році ми будемо мати стабільнішу, сильнішу установу, з поновленим ростом та прибутками.

РЕЗЕРВА

Поряд з отриманням прибутку, підкріплення нашої резерви є ключовим чинником збереження нашої фінансової сили. Резерва перебуває під неґативним тиском, причиною якого є слідуючі фактори. Прибуток з інвестицій продовжує бути уповільненим. „Bond Market" ще не досяг рівня 2002 року. Мляве відновлення стримало продажі, а ануїтети, які викликали ріст в 2003 році, стримувались конкурентними силами, які запропонували високі ставки на інших інвестиціях, таких як „Certificates of Deposit-CD". Резерву нам вдалось значно збільшити в 2003 році. В цьому році тиск від низьких доходів на „бондах" і рівнож, витрати на членські послуги (газети, Союзівка, і т. п.), які я розгляну окремо, не дає змогу резерві збільшитись. Стан на 30 червня 2005 р. є 4.9 мільйона дол. Екзекутива активно докладає зусиль до покращення цієї позиції.

З початку 2004-го та протягом всього року продажі страхування на життя – нижче сподівань. Продаж ануїтетів перевищував продаж страхування на життя, але не повторив високих показників 2003 року. Декілька чинників вплинули на ситуацію. Попит на послуги страхування на життя в часі непевної економії залишається низьким. При тому посилюється конкуренція з боку фінансових установ, які пропонують високодохідні фінансові продукти (тобто „CD's", і т. п.).

Необхідно застосувати нові маркетингові зусилля, рекляму в нетрадиційних місцях і посилити намагання найняти нових продавців. Вну-

трішня реорганізація, яка дозволить мати більшу кількість продавців, – це тільки одна з ініціятив керівництва, яка може виправити ситуацію. Ці ініціятиви дозволять нам досягнути ефективности та зменшити поточні витрати. З покращенням фінансового ринку та виконанням нових ініціятив ми віримо, що буде досягнуто покращення результатів.

ЧЛЕНСЬКІ ПОСЛУГИ

Один з основних приводів для тривоги – це традиційні послуги членам (Союзівка, часописи і т. п.), які характерні для організації, але які продовжують виснажувати резерву, бо доходів із продажу страхувань і інших послуг не вистачає, щоб покрити видатки. В минулому ці послуги були забезпечені, бо дохід від продажу забезпеченевих поліс були достатніми, щоб її фінансувати. УНСоюз не може продовжувати фінансування таких коштовних послуг. Останніх два роки Екзекутива старанно працювала над зниженням витрат і досягла певного успіху. Нашою метою є зниження друкарських витрат, та значне збільшення передплатників та зліквідувати вплив Союзівки на фінансові звіти Українського Народного Союзу до кінця 2006 року.

Щотижневі видання Свобода та The Ukrainian Weekly – не тільки важлива допомога громаді, але й найважливіший спосіб комунікації між Українським Народним Союзом та його членами, а також важливий спосіб маркетингу та продажу наших продуктів. Таким чином вони виконують подвійну функцію. В останні два роки були зроблені важливі кроки для зменшення витрат. До кінця 2005 року ми пляноємо запровадити видання в Інтернеті з передплатою. Інтернет повинен забезпечити важливу можливість збільшити прибуток від реклами та розширити нашу частину ринку. Керівництво передбачає консолідацію для збільшення максимізації видайності, зміни у змісті і форматі для розширення ринкової привабливості та зміни, що приведуть до ширшої мережі розповсюдження. Перерозподіл ресурсів для маркетинґу і реклами є необхідним. Недобір з видавничої діяльности за 2004 рік досягли 244 тис. дол. Ми бачимо ознаки покращення ситуації, наприклад, кількість передплатників газети The Ukrainian Weekly збільшилась за перші 6 місяців 2005 року. Нинішній дефіцит за перші 6 місяців 2005 року в усіх наших виданнях складає 106 тис. дол. Керівництво досягло значних успіхів у зменшенні цього дефіциту з дуже великих сум, що мали місце до 2000 року, коли вони перевищували 500.000 дол. в рік. Керівництво визнає, що складовими успіху є розширення читацької бази, покращення маркетингу, розповсюдження та збільшення доходів від реклями.

Іншиою братською послугою, яка залишається основним предметом витрат, – це Союзівка, але робляться активні кроки для полегшення ситуації. У випуску The Ukrainian Weekly на „Labor Day" ми з гордістю оголосили створення неприбуткової організації 501 (c)3 „Союзівка – Фундація Спадщини" (Soyuzivka Heritage Foundation), яка здійме Союзівку з фінансового звіту УНСоюзу, хоча вона далі лишається власністю УНСоюзу. Таким чином, Союзівка матиме нагоду продовжувати свою важливу діяльність і служити нашій громаді як культурно- мистецький центр зі своїми програмами вивчення культурної спадщини, курсами, таборами, лекціями народного танцю, художніми виставками, виставками народного мистецтва та майстерні, а також програмами і концертами, якими можуть користуватися члени та ціла громада. Як ви всі добре знаєте, Союзівка потребує оновлення, кошти, пов'язані з таким капітальним ремонтом, великі. Отож, саме з цією метою в 2004 році було прийнято рішення перенести майно Союзівки до Limited Liability Corp. Тим Soyuzivka Limited Liability Corp. (LLC) була оформлена на пораду наших дорадчих сил і адвокатів. В 2004 р. керівництво продовжило вивчати всі аспекти ситуації, і стало очевидно, що Союзівка як функціонуючий центр спадщини має підстави подати заяву про некомерційний статус 501 (c)3. В липні 2005 р. „Союзівка-Фундація Спадщини" була зареєстрована в штаті Делавар. Ми пляноємо керувати Союзівкою як безподатковою установою – фундацією з статусом 501 (c) 3, яка буде частково підтримуватись пожертвами, ґрантами та щорічними членськими внесками. Перехід Союзівки у статус безподаткової фундації забезпечить поширення та визнання українсько-американської спадщини, те, що організація завжди продовжуватиме свій розвиток. Хоча УНСоюз далі буде єдиним власником нової фундації, ця структура фундації, згідно з бухгальтерськими принципами, дозволить зняти її з фінансового звіту УНСоюзу. Не тільки це, але дозволить Союзівці знайти відповідне фінансування для необхідного ремонту і модернізації, чи то в позичках, чи від пожертв і „ґрантів". Це необхідно, бо УНСоюз не може при теперішньому стані фінансувати такі великі проєкти. Після закінчення цих проєктів, Союзівка повинна стати оселею зі стабільним прибутком протягом всього року. Хоч ще не прийнято остаточних рішень, розглядається повна перебудова головного будинку, в ході якої на третьому поверсі з'явиться 13-15 додаткових готелевих кімнат, додайте до цього бизнесовий центр та конференційну залю з підключенням до Інтернету. Це дозволило б пропонувати місце для корпоративних семінарів протягом всього року, між понеділком і п'ятницею. Ніяких рішень ще не прийнято стосовно цієї пропозиції, тому що її аналіза тільки починається і вона повинна бути уважно вивчена протягом наступних місяців. Чи є попит? На який прибуток ми можемо розраховувати? На всі ці питання потрібно дати відповіді. Ми повернемось до проєкту „Condo", як тільки Союзівка буде мати змогу фінансувати незалежно такого роду проєкт.

В даний момент ми чекаємо санкції Внутрішньої податкової служби (IRS) на створення нової фундації. Хоч отримання дозволу може зайняти до 6 місяців, наші правні дорадники впевнені, що наша Союзівка повністю відповідає критеріям культурного, освітнього закладу, заснованого як місце, де люди спілкуються, діляться досвідом і більше дізнаються про етнічне походження та культурну спадщину.

Відвідувачі Союзівки можуть побачити відчутні зміни. Позитив у тому, що кількість гостей зростає. Обізнаність про Україну з часу Помаранчевої революції відновило зацікавлення. Кількість відвідувачів за перші 6 місяців цього року (наш сплячий період) збільшилась на 62 відс. в порівнянні з тим самим періодом 2004 року. Прибуток зріс у всіх сферах. Ми є свідками відродження інтересу до вивчення нашої етнічної спадщини. Дитячий дошкільний табір „Пташат" приймав у Союзівці рекордну кількість учасників: понад 91 дитина одночасно в перший тиждень, трохи менше в наступний. Танцювальний табір включав понад 100 учасників, також 40 відс. збільшення. Українська Спортивна Організація виявила зацікавлення до спортивного табору для понад 100 дітей наступного літа. Ціль УНСоюзу – зберегти нашу спадщину, нашу українсько-американську спільноту, і ми бачимо, що Союзівка – ідеальне місце, де можна досягти цієї мети. Це ідеальне місце для маркетинґу наших послуг. Нам здається, що ми знайшли рішення.

Союзівка за перші 6 місяців цього року показала значне покращення в порівнянні з 2004 роком. Дефіцит за перші 6 місяців 2005 року становив 273 тис. дол., порівняно з 330 тис. за такий самий період 2004 року. Літній сезон, який не відображено в цих цифрах, був, здається, більш успішним, ніж у попередні роки, тому що триває відновлення зацікавлення.

Ми повинні наголосити, що не можемо продовжувати фінансувати ці збитки, і потрібно докласти всіх зусиль, щоб зробити Союзівку незбитковою організацією. Ключові ініціятиви, початі керівництвом, призвели до значного поліпшення. Керівництво Українським Народним Союзом орієнтоване на позитивний кінцевий результат, знаходження кращих джерел прибутку, більшу відвідуваність та пожертви громади, на пильнішу контролю за витратами на запропоновані проєкти – всі ці чинники призвели до покращення ситуації.

Повільно, але неухильно керівництво покращує ситуацію з резервою, концентруючись на збільшенні прибутків від основної сфери підприємництва Українського Народного Союзу – послуг страхування життя.

УНСоюз продовжить в 2006 р. активний маркетинґ та рекляму для підвищення прибутків та продовжить оцінку стримування витрат. Ануїтети далі будуть головним джерелом росту продажу у 2006 році, вони також задумані як початок продажу і є можливістю для потенціяльних членів розширити взаємини з Українським Народним Союзом купівлею страхування на життя після того, як продаж ануїтету завершився задовільно. Наймання більшої кількости продавців та збільшення кількости вмілих продавців всередині організації – це головна мета. Частиною нашої маркетинґової стратегії є нова посада, що з'явилась в кінці 2004 року – Головний організатор, який відповідає за організацію нових відділів, пошук нових членів, підвищення значимости Українського Народного Союзу в громаді. Ріст прибутків у наших традиційних послугах є важливим для довготривалої фінансової стабільности. Зосередження на партнерських взаєминах з громадою – це та стратегія, яку обрало керівництво.

ІНВЕСТИЦІЇ

Інвестиційна стратегія Українського Народного Союзу за весь цей період полягає в пошуку високоякісних та високоприбуткових інвестицій. Хоч прогнозоване відновлення „Bond Market" почалось у 2003 році, його можна характеризувати як поступове та мляве. Хоча економія та „Stock Market" покращувалися в 2004 році, покращення ринку „бондів", особливо в сфері державних „Treasuries" залишилось слабким. Хоч індекс S & P 500 піднявся в середньому на 11 відс., „bonds" лише в середньому ріст 4 відс. (3,5 відс. для державних „Treasuries"). Серед найбільших несподіванок 2005 року було значне зниження довготермінових відсотків на „Treasury bonds".

Як результат росту ануїтетів, наш портфель інвестицій стає більш сприйнятливий до змін відсоткових ставок, і наші пасиви потрібно ретельно контролювати. Наша консервативна інвестиційна стратегія базується на портфелі сильних високоякісних облігацій і менше залежить від уділів. Якість активів залишається неперевершеною. Ми дивимось на 2006 рік з оптимізмом, тому що очікується подальше оздоровлення ринку і, за прогнозами, відсотки за облігаціями також підвищуватимуться.

Наше передбачення та мета – щоб Український Народний Союз, який святкує 111-ту річницю існування, надалі був фінансово здоровим та прибутковим Українським Народним Союзом, який пропонує основні послуги страхування життя великій українській та слов'янській громаді в Сполучених Штатах.

Незважаючи на багато труднощів, фінансових та інших, ми визнаємо та приймаємо виклик часу і намагаємося повернути фінансове здоров'я нашій 111-річній організації. Мета Українського Народного Союзу – стати провідною організацією української громади в США, яка стоїть на обережних фінансово-бюджетних позиціях.

Ми віримо, що з покращенням економіки, новими маркетинговими зусиллями, значним зменшенням витрат на наші часописи і інші членські послуги для Українського Народного Союзу створяться умови для фінансового успіху нашої організації.

Ми знаходимось у другій половині нашої каденції, так що згадаймо футбольну стратегію: „Від того, як ви відповісте на виклик у другій половині гри, залежатиме, ким ви станете після гри – переможцем чи переможеним". Тож зробімо УНСоюз переможцем.

guage camps, folk dancing workshops, art exhibits, folk arts and crafts exhibitions and workshops to be utilized by the members and the community at large. As you are well aware, Soyuzivka needs renovation and substantial investment in order to preserve it and sustain its operations. It was with this intent that the decision was made in 2004 to transfer the asset to a limited liability corporation to allow for the implementation of development projects and further eliminating its dependence on the Ukrainian National Association. Despite careful review by legal and accounting experts, it was found that this structure did not prove to be the most suitable arrangement. It does not provide the appropriate structure which would allow the LLC to apply for stand-alone project financing without dependence on the parent's guarantee. In 2004 Management continued to study all aspects of this situation, and it became evident that the Soyuzivka, as a functioning Heritage Center, has justification to apply for a 501 (c) 3 status. The prime objective is to limit exposure and impact the Heritage Center has had on the Ukrainian National Association's financial statements. UNA will continue to be the sole owner of the new foundation, but its organization structure will allow it to be removed from the balance sheet of UNA.

In July 2005, the Soyuzivka Heritage Foundation, Inc. was incorporated in Delaware. It is our plan to operate Soyuzivka as a non-profit organization which will be supported in part by donations, grants and annual memberships. Transferring Soyuzivka to a non-profit foundation will ensure that our Ukrainian American heritage continues to be promoted and recognized and that the "Foundation" will continue in perpetuity.

It should help reduce some of the tax burden, allow Soyuzivka to borrow independently without impacting the UNA's financial position for capital improvements. With these improvements when completed, Soyuzivka should become a full season facility with steady stream of income throughout the year. Although no final decisions have been made, under evaluation is a complete renovation of the Main House, which would convert the third floor space to 13-15 additional hotel rooms, add a business center, Internet-connected meeting room facility. This would allow for the expansion of a corporate/business seminar trade which is year-round and usually conducted between Monday-Friday. No decisions have yet been made with regard to this proposal as analysis is only just beginning and must be carefully evaluated over the coming months. Is their a market for such? How much income can we expect to generate? All of these questions must be answered. The townhouse project will also be revisited once the Soyuzivka is removed from the balance sheet.

We now await IRS approval for the new 501(c) 3 charitable foundation. Although this can take up to 6 months for approval, our legal advisors believe that our Soyuzivka clearly fits the criteria as a cultural, educational entity, established as a place where people congregate, share their experiences and learn about the ethnic background and cultural heritage.

Visitors to the resort can see the visible changes. On the positive side, the number of guests is increasing as there is an increased awareness about Ukraine since the Orange Revolution. Occupancy for the first 6 months of the year (our slow season) was up 62% over the like period of 2004. Income is up in all areas. We are witnessing resurgence in interest in learning about our ethnic heritage. The children's pre-school camp of Plast, held at Soyuzivka at a record number of participants: over 9] children in one for the first week; slightly less the second week. The Dance camp included over 100 participants, also a 40% increase. A Ukrainian Sports Organization has expressed an interest to organize a sport camp for over 100 children next summer. UNA's mission is to preserve our heritage, our Ukrainian-American community. Soyuzivka is the perfect venue where this objective can be met. It is a perfect venue for us to market our products. But it could not continue as a financial drain impacting on our financial performance. We think we have found a solution.

Soyuzivka for the first 6 months of the year show marked improvement over 2004. Net loss for the first 6 mos 2005 was $273m, compared with $330 in the same period of 2004. The summer season, which is not reflected in these numbers, was reportedly more successful than in previous years as the revival of interest continues.

WE must emphasize that we cannot continue financing these deficits and every effort must be made to make Soyuzivka a self-sustaining entity. The turn around initiatives begun by Management have resulted in a marked improvement since the peak level of decline in 1999. The Ukrainian National Association bottom-line oriented management, the generation of greater revenue sources, increased occupancy and community donations, expense control and project proposals all will be factors which contribute to the improvement.

Slowly, but surely, Management is successfully improving the reserve position. Management will continue to work toward this goal, while concentrating on increasing revenue from Ukrainian National Association's core business line, life insurance products. By reducing the impact the fraternal benefits have on our financial position, the Ukrainian National Association can move forward from a position of renewed strength.

UNA will continue to implement aggressive marketing, advertising and sales initiatives to build revenue and will continue their ongoing evaluation of expense containment. Annuity products will continue to be the main engine of sales growth in 2006, and is structured to be a cross-selling lead and opportunity to prospective members who will then broaden their relationship with the Ukrainian National Association with the purchase of life insurance products, once a successful annuity sale is completed satisfactorily. The recruitment of more sales agents and increasing the number of dedicated sales staff internally is a prime objective. The addition of a new position in the end of 2004 of a National Organizer, with the responsibility of organizing new branches, recruiting new membership, and increasing visibility of the Ukrainian National Association in the community is part of our marketing strategy. Revenue growth in our traditional products is essential for long-term financial stability. Focusing on partnering with the community is a strategy Management has adopted.

INVESTMENTS:

The Ukrainian National Association's investment policy, throughout this period, remains to procure high-quality, high-yielding investments. Although the predicted recovery of the market began in 2003, it can be characterized as very gradual and sluggish. The economy and market continued to improve in 2004 but the recovery in the bond market, especially in US Government and agencies sectors, remained languid. Although the S & P 500 was up 11% on average; bonds returned levels of approximately 4%. (3.5% for Treasuries). Among the biggest surprises of 2005 has been the pronounced decline in long-term interest rates on U.S. Treasury securities despite a 2-percentage-point increase in the federal funds rate. This is clearly without recent precedent. The yield on ten-year Treasury notes, currently at about 4 percent, is 80 basis points less than its level of a year ago. Moreover, even after the recent back-up in credit risk spreads, yields for both investment-grade and less-than-investment-grade corporate bonds have declined even more than Treasuries over the same period. As such, the Bond Market slow recovery impacts the Ukrainian National Association's investment income performance. Bonds yields are near their lowest in 40 years, and analysts had predicted that by the year ending 2005, the bond rates should recover to about 6%. This is now questionable. Our average yield on our portfolio hovers above 5% with an average duration of between 3-5 years.

We are reevaluating our investment policy this year and are pursuing more professional expertise on the management of our portfolio. As a result of our annuity growth, our portfolio becomes more susceptible to interest changes and the Assets to liabilities must be closely managed. Our conservative investment strategy relies on maintaining a strong high quality bond portfolio with a lesser reliance on stocks. The asset quality remains excellent. The outlook for 2006 remains optimistic, as market recovery is estimated to continue and bond yields are expected to continue their recovery.

Our vision and goal is to see the Ukrainian National Ukrainian National Association, Inc. celebrating its 111th year of existence continue to be a financial sound and profitable Ukrainian National Association offering core life insurance products with value-added services to a large expanding Ukrainian and Slavic community in the United States.

Despite many challenges, financial and otherwise, that the Ukrainian National Association faces, we acknowledge and accept this challenge and are striving to bring back the financial strength of the 111 year old organization. It is the Ukrainian National Association's goal to become the leading Ukrainian community organization in the U.S., standing on prudent fiscal policies.

We believe that with the improving economy, and new marketing efforts, significantly reducing the cost of the fraternal benefit of the publications, and eliminating the impact of the Soyuzivka Heritage Center of the Ukrainian National Association's financial statement will result in repositioning the Ukrainian National Association for financial success.

We are in the last half of our term and referring to a football strategy: *"How you respond to the challenge in the second half will determine what you become after the game, whether you are a winner or a loser"* "Let's position UNA to be a winner.

Звіт Контролера УНСоюзу Зенона Голубця


Зенон Голубець

Як член і голова Контрольної комісії Українського Народного Союзу я брав активну участь у контролі, яка відбулася від 16-го до 18-го листопада 2004 р. В рамках контролі, я переглянув книги і прилоги Союзівки дня 15 листопада 2004 р. Звіт перевірки Союзівки був включений у звіт перевірки УНСоюзу, виготовлений секретарем Контрольної Комісії д-ом Олександром Серафином, що був опублікований у „Свободі" і у „The Ukrainian Weekly".

Контроля, яка мала б відбутися в травні ц.р., як попередніми роками, не відбулася, згідно із рішенням Головного Уряду відложити її до вересня 2005 р.

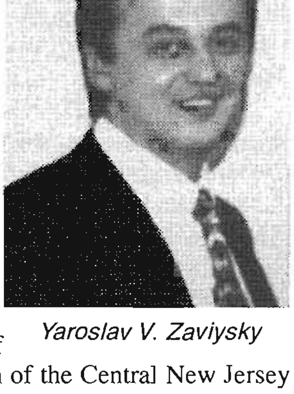
Як член Контрольної Комісії я маю обов'язок брати участь у засіданнях Головного Уряду, як і у засіданнях поодиноких комісій, до яких мене призначено. Цей обов'язок я виконав, беручи участь у засіданнях Головного Уряду, які відбулися від 19-го до 21-го листопада 2004 р. і у засіданнях комісій, які відбулися у рамках цього засідання. На домашньому терені Клівлендської Округи я брав участь у засіданнях Окружного Комітету, на яких я представляв Головний Уряд разом із радним мгр-ом Василем Ліщинецьким і почесним членом Головного Уряду мгр-ом Тарасом Шмаґалою.

Як голова Контрольної Комісії, я маю обов'язок представляти Контрольну Комісію на квартальних засіданнях Екзекутиви Українського Народого Союзу. З огляду на високі кошти подорожування з Клівленду, я цей обов'язок делеґував заступникові голови Контрольної Комісії, пану Ярославові Завійському.

На місцевому терені Округи Клівленду я виконую функцію секретаря 358-го Відділу й за звітний період я зорганізував двох нових членів.

На кінець, бажаю зложити щиру подяку членам Контрольної Комісії, д-ру Олександрові Серафину і пану Завійському за їхню співпрацю у переведенні контролі. Також, складаю щиру подяку членам Екзекутиви і всім працівникам головного бюра за їхню співпрацю під час контролі.

Report of UNA Auditor Yaroslav V. Zaviysky


Yaroslav V. Zaviysky

Due to some unforeseen circumstances, I was not able to attend the General Assembly meeting in 2004. I would like to apologize to all members of the General Assembly for my unexpected non-attendance.

During the time period from December of 2004 and until now, I continued to fulfill my duties and responsibilities as member of the UNA Audit Committee. I participated in all planned sessions of the Audit Committee.

At the request of the Audit Committee's Chairman, Dr. Zenon Holubec and I attended two meetings of the UNA's Executive Committee in auditory capacity.

At the request of the UNA's Executive Committee, I represented the UNA at the annual meeting of the Central New Jersey District.

I continued to function as the Branch Secretary of UNA's Branch 155. In 2005 I was elected as the Chairman of the Central New Jersey District.

As in the previous years, I participated in the meetings of the UNA's Scholarship Committee.

Звіт Радного УНСоюзу Стефана Гавриша


Стефан Гавриш

У Філядельфійській Метрополії кожного тижня відбуваються громадські імпрези, святкування ювілеїв й інше, тому старався, щоб між привітами інших організацій, не бракувало Українського Народного Союзу.

15 жовтня 2004 року відбуто зустріч із членами Управи Округи для полагодження союзових справ.

6 лютого 2005 року відбулося засідання Управи Округи для намічення пляну праці на біжучий рік.

1-го, 2-го і 3-го квітня 2005 р. був учасником нарад голів Округ, які відбулися на Союзівці.

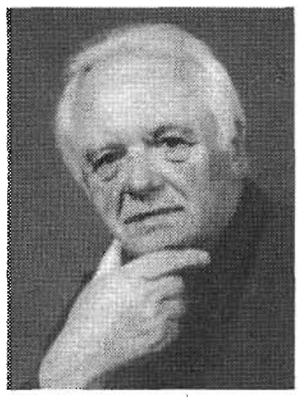
У неділю, 12 червня 2005 р. відбулися Загальні Збори Філядельфійської Округи, де було присутніх 18 членів відділових Управ.

Під час нарад обширно дискутовано про позитивну працю Союзу під проводом членів Екзекутиви занятих працею в канцелярії Союзу.

Округа у звітовому часі від жовтня 2004 року до червня 2005 року придбала 32 членів на суму забезпечення 598,000 дол. і тим заняла 3-тє місце між Округами Америки і Канади.

Як голова Округи оцим висловлюю щиру подяку членам відділових Управ, за дружню співпрацю. Також щиро дякую невтомній секретарці 10-го Відділу Любі Стрілецькій за придбання 20 членів і за це Округа одержала похвалу. За час звітового періоду придбав для Союзу 12 членів.

Звіт Радного УНСоюзу Василя Лучкового


Василь Лучків

В День Ветерана (Veterans Day), 11-11-2004 взяв участь у традиційному полуденку 19-та Станиця Українських Американських Ветеранів. У розмові із „дідусями", а їх було біля 30, я пояснив необхідність забезпечення їхніх онуків. Опісля, декілька звернулися за додатковими інформаціями.

Я взяв активну участь у річних нарадах Головного Уряду УНСоюзу. Наради відбулися 19–21 листопада 2004 р. Був призначений членом Видавничої комісії.

В неділю, 5 грудня 2004 року з рамени 16-го Відділу Українського Народного Союзу, мене було покликано на Господаря маніфестації української громади повіту Ракленд, Н.Й. (Rockland County, N.Y.) і околиці. Маніфестація демонструвала солідарність і моральну підтримку „Помаранчевої революції" в Україні. Нас було приблизно 200 осіб із чого біля 80 відсотків становили нові еміґранти. Маніфестацію дуже добре описала місцева англомовна преса.

В суботу, 15 січня 2005 року, наш 16-ий Відділ УНСоюзу був ко-спонзором святкування перемоги Віктора Ющенка у виборах Президента України. Я привітав громаду (близько 180 осіб) із перемогою нашого кандидата і запросив вписуватися в члени УНСоюзу, мовляв „разом буде нас ще більше". Покищо чекаю.

В неділю, 13 березня 2005 р. наша громада вшанувала бенкетом довголітнього фінансового секретаря 16-го Відділу УНСоюзу Михайла Венгреновача із його відходом на емеритуру. Я, від УНСоюзу і нашого Відділу подякував йому за так довгу і віддану працю для добра громади і УНСоюзу. Присутні, близько 150 осіб, із зацікавленням слухали про 40-літню працю Михайла у нашому Відділі.

На парафіяльному пікніку, в неділю, 26 червня 2005 р. наш 16-ий Відділ мав окремий столик із літературою УНСоюзу. Я знову відповідав різні питання зв'язані із забезпеченням взагалі, а особливо із УНСоюзом. Між 2-ою і 6-ою годинами 22 особи відвідали наш столик. Три особи опісля звернулися за дальшими інформаціями.

Сподівання. Членство - це наше життя. Поповнення наших рядів прийде, в більшості із нової іміґрації. Досьогодні ми і всі наші організації, не зуміли знайти методи, щоб включити нових іміґрантів до УНСоюзу, чи до інших організацій. Правда, окремі громади, окремі організації, включно із УНСоюзом, мають більші або менші успіхи у цьому напрямку. Я уважаю, що нова іміґрація є зовсім інша як ми собі її уявляли. Вона не має бажання масово вливатися в наші організації. Тому потрібно доложити всіх зусиль „на місцях", щоб хоч частину їх виломити із того „застояння" і переконати, що УНСоюз є для нас всіх і що нашим обов'язком є вдержати його таким для дальших поколінь. В цьому напрямку я працюю в нашому Відділі і нашій околиці. Покищо не маю великих успіхів, але є досить великі можливості. Час покаже.

MYRON PYLYPIAK

ADVISOR

DID NOT SUBMIT A REPORT

Звіт Радного УНСоюзу Василя Ліщинецького


Василь Ліщинецкий

Брав участь у минулорічному засіданні Головного Уряду УНС, яке відбулося на Союзівці 19-21 листопада 2004 р.

Сповняю функцію заступника голови Окружного Комітету в Клівленді та являюся головою Контрольної Комісії у 240-му відділі УНС на протязі кількох каденцій. Допомагаю голові округи Євгенові Бачинському представляти УНСоюз на різних громадських імпрезах.

Брав участь у річних загальних зборах округи Клівленд 2-го квітня 2005 р. Округа нараховує 10 відділів. Два відділи злучилися у звітному періоді, однак до округи прилучено один відділ із розвязаної округи Янґставн. Число членів округи постійно знижується і тепер нараховує 967 членів. У звітному періоді округа придбала 61 поліс на суму 871,000 долярів в більшості завдяки Western Catholic Union, що становило 244% назначеної квоти.

В громаді вкладаю дуже багато праці, бо являюся головою Українських Злучених Організацій вже тепер Огайо (а не Клівленду), бо всі інші громади в нашому штаті цілковито завмерли.

У звітному періоді найбільш успішною акцією була організація фондів на підтримку виборів в Україні. Наша громада, очолена Українськими Злученими Організаціями, зібрала понад 120,000 долярів, з яких близько 100,000 вчасно відправлено в Україну, а рештою фінансовано 13 автобусів для виборців на голосування у Вашінґтоні.

Крім того, ще активний у інших українських та між-національних організаціях на нашому терені. Являюся членом дирекції Кредитової Кооперативи „Самопоміч", відповідаю за радіопрограму „Україна" та двомісячник „Вісті УЗО". Також ще співаю в катедральному хорі св. Йосафата в Пармі та громадському хорі „Дніпро". Різними порадами сприяю новоприбулим українцям у влаштуванні їхнього життя в цій країні. Очолюю комітети сприяння Могилянській та Острозькій академіям в Україні.

PAWLO PRINKO

ADVISOR

DID NOT SUBMIT A REPORT

ANDRIJ SKYBA

ADVISOR

DID NOT SUBMIT A REPORT

Report of UNA Advisor Michael V. Kuropas


Michael V. Kuropas

First I would like to thank all the delegates of the 35th convention of the Ukrainian National Association that put their trust in me, and elected me to this position.

Since the last annual session I have attended and chaired the annual meeting of Branch 22, attended the fall and spring session of the Chicago District where we honored long time Secretary Mrs. Kochey for her 70+ years of service to the UNA. Unfortunately I was unable to attend the Annual session at Soyuzivka.

Last winter I attended President Yuschenko's visit to Chicago. I joined Advisor Andrij Skyba and Chicago District Chair and former UNA Vice-President Stefko Kuropas in representing the UNA at President Viktor Yuschenko's speech before the Chicago Chapter of the Council on Foreign Relations. It was very inspiring. President Yuschenko spoke with great eloquence, gratitude and passion. The Chicago community took specific pride in welcoming our own "home town girl" Katya Yuschenko.

I have little to report from conversations with the Home Office. Quite honestly there hasn't been much in the way of communication. We have not seen anyone from the Home Office in the Chicagoland area since they left here following the last convention. Evidently President Stefan Kaczaraj visited Chicago last spring or early summer. Had we known of his visit ahead of time, we certainly would have set up, at the very least, a meet and greet for him with our community. I extend the offer again. Whenever the Executives are able to clear their schedule and come to Chicago, I will pick them up personally from the airport and bring them to our community. I encourage them to do so. Seeing pictures of our executives in the paper is one thing, but having the one on one conversation with our secretaries and activists can only bring positive results and better the organization.

I understand that our press and Soyuzivka will probably be topics of discussion again. What can we do to make them better and more cost effective? We even had an outside consultant look at our press and make recommendations as to what direction we should be going with them. I look forward to the discussion. It is one worth having. Saving or even expanding our fraternal benefits is something we need to do. The State of New Jersey evidently doesn't understand that our benefits are what set us apart from the other insurance companies and that getting rid of them will secure our demise.

While we talk of the press, Soyuzivka, and other fraternal benefits, I hope we rekindle our political spirit. We were founded by people who were politically active and worked hard on our community's behalf. We took the first steps by reestablishing our relationship with The Ukrainian Congress Committee. We need to continue this and

work toward lobbying politicians at all levels on behalf of Ukrainian causes. Illinois recently approved legislation requiring the information on the Famine included in the high school curriculums. This legislation needs to be introduced in all fifty states. The UNA has published a Ukraine Famine-Genocide curriculum guide for teachers. This puts us in the forefront of this cause. We need to spearhead this movement to serve not only as a reminder of what hatred and greed can be capable of, but also to keep the Ukrainian community visible to our political leaders. Lest we be forgotten.

Recently former advisor Taras Szmagala Jr. brought out the idea of a "corporate structure." I listened to his reasons for our change almost 8 years ago in Toronto, I listened again about 4 years ago in Chicago. Both times the community said no. I believe the change would make the organization beholden to no one.

The community would lose what little voice it has left. How many times have we read a report from Vice Presidents of the UNA about the "in-house" executives and the "out-of-house" executives? How the three "in-house" pay little heed to the out-of-house? If we adopt the corporate structure, there won't be any dissent.

They will all be "in-house." The UNA was born as a result of local activists serving local needs, not by a hired accountant who looks at the bottom line before considering community's need. That is where we started. We shouldn't forget that nor should we so quickly dismiss it.

This upcoming session is the last one before the 36th convention of the Ukrainian National Association. The last convention was very important and helped change the downward direction we were heading. This next convention will help in that change. The status quo must not continue. We must look forward as an organization. However, while doing so; we must remember how we got here. Making radical changes will not serve the community.

Звіт Радного УНСоюзу Мирона Ґроха



Мирон Грох

Мій звіт охоплює час від жовтня 2004 року по кінець вересня 2005 року. За цей час в першій мірі старався полагодити справу Торонтонської округи, яка майже завмерла.

Вперше я пробував з Головним Директором на Канаду, а саме з Альбертом Качковським, але нам нічого не вдалось, бо секретарі цієї Округи і Ніагарської округи хотіли поговорити з кимось з Головного Уряду. Це мені вдалось, бо наш Президент Стефан Качарай послухав мене і в грудні 2004 року ми мали нагоду поговорити про пекучі справи секретарів, дещо вдалось нам полагодити що до канадійських справ, а дещо ще залишилось до полагодження, бо наш Президент обіцяв що ще раз приїде, але на жаль до цього не дійшло.

В другій мірі я старався в нашій Окрузі поширити працю в приєднанні нових членів, тому я брав участь в Свято-Миколаївському вечорі і також в травні на закінченні Української школи, до якої до УНСоюзу належить багато дітей і родичів , але то мені багато не помогло, бо я тільки два члени придбав.

Проблема з приєднанням нових членів не є тільки в Канаді, але і в Америці як бачимо по звітах Округ чи Відділів.

Сьогодні приєднати члена не є легка справа, бо старші минаються, а молодих не можна приєднати, бо вони або мають забезпечення в других чужих компаніях, або в праці, а до „четвертої хвилі" ми ще і досі не маємо підходу.

На закінчення звіту я складаю щиру подяку Головній Екзекутиві, а зокрема складаю подяку Головній Секретарці Христині Козак, Окружним комітетам, як рівнож усім секретарям, що причинилися по змозі до приєднання нових членів.

Щасти нам, Боже.

Report of UNA Advisor Gloria Paproski Horbaty



Gloria Paproski Horbaty

It has been an honor and a privilege to serve the Ukrainian National Association as a member of the General Assembly as an Advisors for a full year. November 19-21, 2005, I attended my first General Assembly meeting at Soyuzivka and was impressed with the work our organization is doing, its plans and needs to be accomplished. The positive attitude of the assembly members present and their desire to work together for the success of the organization impacted me. I was impressed with the recommendations made by the various special committees that the Advisors served on. I was a member of the Secretary's Committee and sat in on the Fraternal Benefits Committee.

I was invited to participate in the District Meeting Secretarial Course at Soyuzivka April 1-2, 2005. The course, organized by our National Secretary Christine Kozak, assisted by Vice President Martha Lysko, was outstanding. It was loaded with information and ideas on how to promote our UNA business. Guest lecturer and insurance salesman, Bob Mitchell, from Western Catholic Union, spoke on numerous business subjects especially annuities, and at the request of the secretaries in attendance, held an evening session to continue discussions. Such programs need to be run often in order to update our secretaries and to jump-start them with enthusiasm and information. With confidence our secretaries should become more successful in their business.

The following Saturday, April 10, I represented the UNA at the Connecticut UNA District Meeting in Bridgeport, Conn. There I gave a short, informative program on insurance and annuities, updated them on some of our newer products, distributed materials, and answered questions. This type of program was recommended by the National Secretary's Committee in November, 2004.

With National Secretary Christine Kozak and National Organizer Oksana Trytjak, I helped organize a regional program titled "UNA – 110 Years – Yesterday and Tomorrow" in New Haven, Conn. The exhibit featured archival photos of the history of the UNA Ukrainian community. Ms. Kozak gave an overview of the products available from UNA – Insurance and Annuity. Ms. Trytjak spoke about how UNA fraternalism has benefited our Ukrainian community over 100 years and what it does today. The event was open to our UNA membership and the general public and was well attended. It was co-sponsored by UNA Branch 414, New Haven, who provided manpower and refreshments.

Locally, I serve as Financial Secretary of UNA Branch 414, in New Haven, Conn. On Sunday, March 20, 2005, I coordinated the Third Annual Easter Egg Hunt for the young members of the New Haven Ukrainian Community, many of whom are members of our branch. To date this year I have sold three policies and am currently working on four additional ones.

During the summer I visited our UNA booths at Verkhovyna and the Connecticut State Ukrainian Day Festival. It is always a pleasure to see our organization visible to the public. It is at events such as these that we can reach Ukrainians who may not belong to Ukrainian communities and educate them on the benefits of membership in UNA. Twice I visited Soyuzivka and was pleased to see the number of guests staying at our beloved resort and the improvements being made. Everyone seemed to find something to entertain them. The camping programs are bringing in our youth but we need more. Perhaps we can add a cultural course for middle and high school age youth.

As an Advisor, it is always a pleasure to talk with UNA members and other fellow Ukrainians. It is important that our Assembly members listen to their concerns, their suggestions and their vision for our organization and its properties and bring them to the attention of the Assembly or the Executive Board.

I will continue to work for our fraternal organization and continue to promote its mission as well as pursue new members. It is only with all of us seeking new members, supporting our fraternal publications and using our "jewel in the Catskills" Soyuzivka that our organization will grow and continue to hold an important position in our Ukrainian community.

Report of The Ukrainian Weekly Editor-in-Chief Roma Hadzewycz



Roma Hadzewycz

This report about the work of The Ukrainian Weekly covers the period from mid-November 2004 through the end of August 2005. It was an exciting period, marked by the unprecedented events of the Orange Revolution and the election of Viktor Yushchenko, who was inaugurated as president on pledges of transforming Ukraine and working for the good of the Ukrainian nation. It was a period marked also by a momentous transformation of the people of Ukraine.

Our staff

The staff of The Ukrainian Weekly during the report period included: Editor-in-Chief Roma Hadzewycz, who joined the staff full-time in 1977 and has been editor-in-chief since 1980; Editor Andrew Nynka, who came aboard in March 2001; and Editor Ika Koznarska Casanova, who was on our staff full time in 1980-1981, and since 1990 has worked on a part-time basis.

Editor Roman Woronowycz, who joined our staff in June 1992 and had been our full-time Kyiv correspondent since September 1997, left our staff in early December 2004. It was not a particularly good time to lose our man in Kyiv, as this was at the height of the Orange Revolution. Mr. Nynka volunteered to serve at the Kyiv Press Bureau in the interim (through mid-January), while we searched for a full-time replacement. We, and our readers, owe him a great debt of gratitude.

We were extremely lucky to hire Zenon Zawada, an experienced journalist, to work out of our Kyiv Press Bureau. He took up his assignment on February 16 and hit the ground running. After all, this was just three weeks after the inauguration of President Viktor Yushchenko and there was so much happening in Ukraine. Mr. Zawada had previously written several free-lance articles for The Weekly in 1998 and 2002. Prior to that he had interned at The Weekly's Kyiv Press Bureau in September though December 1997, while he spent a semester studying at Taras Shevchenko University.

On June 23, after realizing some savings on expenses at our Kyiv office, we were able to hire not merely a replacement for our loyal and hard-working secretary Tatiana Matviichuk, but an editorial assistant, Yana Sedova, who functions as the office staff and has contributed quite a number of news stories to our paper.

The Weekly's production staff during the report period included: Awilda Rolon, who does typesetting and layout, a stalwart who has been with us since December 1980; and layout artist Larissa Oprysko, who joined us in May 2004. Ms. Oprysko, I must add, has quickly become a very valued, dedicated and trusted member of our team.

We are very lucky to have such a devoted and talented staff, and I think our teamwork shows in each week's issue.

Serge (Serhiy) Polishchuk, our layout artist and all-around computer troubleshooter from June 1992 to September 2001, continues to maintain The Ukrainian Weekly Archive on the Internet, which he updates with the assistance of Ms. Rolon and The Weekly's editorial staff. He is involved also with The Weekly's special projects, such as our annual year-in-review issue.

Our student intern for the summer during this report period was Roxolana Woloszyn, a veteran intern who had worked with us also during the summers of 2003 and 2004. Also helping out during part of the summer was Danylo Peleschuk, a sophomore at Northeastern University in Boston, who will take his first journalism course this fall.

Our veteran Washington correspondent Yaro Bihun continues to provide essential news from the U.S. capital, plus unique feature articles. We have quite a few wonderful correspondents and columnists too numerous to mention here; I am sure you are

familiar with their work and how it adds to the value of The Weekly as a whole. We extend our thanks and appreciation to them all.

The administration of Svoboda and The Ukrainian Weekly – Walter Honcharyk, administrator; Maria Oscislawski, advertising manager; and Marijka Pendzola, subscriptions/circulation manager – continue to play a key role in the day-to-day, week-to-week functioning of The Weekly. Their dedication and cooperation are exemplary.

Kyiv Press Bureau

The Kyiv Bureau is functioning on an annual $9,000 budget, which Editor Zawada says he finds to be adequate. After the bureau's secretary left her position, Mr. Zawada considered our hiring options. He made the decision that the bureau no longer needed a driver, thereby realizing a savings on expenses, and in place of the secretary opted to hire an editorial assistant.

In June, The Weekly hired Ms. Sedova, who left her position as a journalism instructor at Kyiv International University to join the Kyiv Press Bureau. She has been an invaluable addition, assisting Mr. Zawada in reporting on events in Kyiv and writing articles on a weekly basis. She exercises excellent journalistic and political judgment, which helps Mr. Zawada navigate the muddied waters of Ukrainian politics.

The entire staff of The Weekly believes that the Kyiv Bureau is essential to our newspaper because we are able to report the news that the mainstream media ignores and to provide the details that they either do not understand or are not interested in.

UNA materials

During the report period The Weekly carried news about the 2004 annual meeting of the UNA General Assembly; district meetings and the activities of various branches.

We continued our special features focusing on the UNA's 110th anniversary: "Highlights from the UNA's 110-year history" and "Ukrainian-American Citadel: from the pages of UNA history." These features ran throughout the entire jubilee year, from February 2004 through February 2005.

As well, there was news about the UNA's gift-giving program to benefit the Children of Chornobyl Relief Fund and a section devoted to the UNA's scholarship recipients of the 2004-2005 academic year.

There was also news from Soyuzivka – especially about its very popular camps. Many Soyuzivka materials appeared under the heading "Soyuzivka Scrapbook."

We also reported that UNA President Stefan Kaczaraj of New Jersey and UNA Director for Canada Al Kachkowski of Saskatchewan were among the thousands of election monitors from various parts of the world who volunteered to observe the December 26 election in Ukraine. Mr. Kaczaraj later shared his observations with our readers.

In addition, The Weekly reported that the Executive Committee of the Ukrainian National Association donated $5,000 in support of 10 young election observers, all UNA members and Ukrainian community activists, who would be traveling to Ukraine as part of the group organized by the Ukrainian Congress Committee of America.

Thanks are due to all members and honorary members of the General Assembly who submitted materials to our newspaper, among them Osyp Hawryluk, who writes the column "Insurance Matters" that appears on the UNA Forum page; Dr. Alexander Serafyn, who sends in information from the Detroit District Committee; Dr. Vasyl Luchkiw, who sends stories about community events; and Dr. Myron B. Kuropas, who continues to contribute "Faces and Places." I invite each and every one of you to send stories to our newspaper about both UNA and community events in your localities.

Major news developments

Of course, the most important stories covered during the report period on the pages of The Ukrainian Weekly dealt with the 2004 president election and the Orange Revolution in Ukraine. I think we can be proud of the job we did to provide news about all the developments in Ukraine, and reaction to those developments from around the world, especially the strong support shown by the United States and Poland. To be sure, the diaspora's very vocal support of the Orange Revolution – which we dubbed the "Orange Wave" – and the participation of thousands of diaspora Ukrainians as election observers also made the top headlines in our paper.

In support of democracy, justice and fairness in Ukraine, we used orange spot color on the front pages of several issues published at the time of the Orange Revolution. One the results of the presidential election were announced, we carried an orange banner reading "Slava Ukraini!"

Perhaps second in importance was our coverage of the new administration of President Viktor Yushchenko, beginning with his inauguration and the appointment of ministers and other top administration officials. Our Kyiv Press Bureau provided information about the new officials' backgrounds and professed goals.

The Weekly provided complete coverage of Mr. Yushchenko's historic visit in April to Washington, where he addressed a joint meeting of both houses of the U.S. Congress, as well as to Chicago, where he met with prominent business and political leaders, and Boston, where he received the Profile in Courage Award. On the eve of the presidential visit, The Weekly's former staffer Marta Kolomayets filed an exclusive interview with First Lady Kateryna Chumachenko Yushchenko.

Other news covered from Ukraine included the finals of the 2005 Eurovision Song Contest, which were held in Kyiv to much acclaim; Ukraine's movement toward the World Trade Organization and the debate on numerous bills, including those dealing with intellectual property law, that are required to make this a reality; and the issue of reprivatization of enterprises privatized during the Kuchma regime.

There was coverage of the transfer in August 2005 of the Ukrainian Greek-Catholic Church's headquarters from Lviv to Kyiv, news about celebrations of the 14th anniversary of Ukraine's independence, information about the lifting of visa requirements for U.S. and Canadian citizens traveling to Ukraine, and a report on the annual meeting of the Ukrainian World Congress held in Kharkiv.

The major news from the United States was opening of The Ukrainian Museum's new building and its inaugural exhibit of works by Alexander Archipenko. Our newspaper carried stories about the Klitschko brothers, Vitalii and Volodymyr, being honored as persons of the year by the Ukrainian Institute of America, and about a tribute to Lidia Krushelnytsky, who marked not only her 40th anniversary directing the Ukrainian Stage Ensemble, but also her 90th birthday. Other community news included the 50th anniversary of the Ukrainian American Youth Association's resort in Ellenville, N.Y., and the death of prominent community members such as Mary Beck, Metropolitan Wasyly Fedak of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and Daniel Slobodian, a former manager of Soyuzivka.

The top headlines from Canada included the agreement in principle on acknowledgment of and redress for the 1914-1920 national internment operations reached between the Canadian government and the Ukrainian Canadian community. There was also news about a special ceremony held in Lens, France, to honor Ukrainian Canadian Filip Konowal, who received the Victoria Cross for his heroism during World War I.

Dr. Oleh Wolowyna continued to provide valuable information on our community's demographics with his analysis of the new wave of immigration from Ukraine to the United States, and the challenges and opportunities offered by this new reality.

Issues of special focus, special features

During the report period The Weekly published a number of special issues or sections:

• "Year in Review: 2004" appeared in our January 16 issue that comprised 48 pages.

• The "Ukrainian Debutante Balls" section appeared on March 13.

• The pullout titled "A Ukrainian Summer" was part of our May 1 edition.

In addition, there were several noteworthy series, among them:

• "Messages from the Orange Revolution," a compilation of daily e-mail messages by Petro Rondiak that chronicled the events of the revolution as they happened over an 18-day period; and

• "Reflections of election observers," in which volunteers who traveled to Ukraine to observe the presidential election shared their experiences and commentaries.

The Weekly also introduced some new features since the 2004 meeting of the General Assembly. February 2005 marked the debut of our newest columnist, Taras Szmagala Jr., whose column is titled "View from the Trembita Lounge" (yes, that's a reference to Soyuzivka's bar.) Later, Mr. Zawada began writing his column from Kyiv called "Reporter's Notebook."

Our newspaper's pages carried countless feature articles on events as varied as a varenyky-eating contest in New York and the visit of the lead singer of the Romantics, Wally Palmar, a.k.a. Volodymyr Palamarchuk, to Ukraine. Our readers were introduced to such artists as Ukrainian Argentinean accordionist Chango Spasiuk and Ukrainian singer Nataliya Gudziy of Japan. Other notable features included those reporting on the Narbut Prize in philately and on debut novels by Ukrainian authors Alexander Motyl and Marina Lewycka.

In short, our newspaper continued to offer news and features on a broad range of topics to please readers with diverse interests.

Wish list

This year I've decided that I should include a "wish list" section in my report.

First, I must note that we are severely hampered by our outdated computers (until recently I would have said lack of computers). In fact, it was only in August that a used computer suitable for Internet access was purchased for our advertising manager – the one person who is responsible for advertising in both The Weekly and Svoboda. Other members of our administration are using even older technology – hand-me-downs that were installed only in the last week of August. The next step is for our administrator and subscriptions manager to get e-mail. (To date all e-mailed queries that should be handled by our administration were handled by The Weekly staffers, both on the editorial and production sides.) Then we will have entered the 20th century – though not the 21st.

When the computers used by our editors and production staff need service, our repairpersons refer to them as antiques; a tech specialist we call upon says coming to our offices is like a trip to grandma's attic! For the record, the newest computers used by The Weekly's editors and production staff are eight to 10 years old. At this point we cannot upgrade our computers, and we are cannibalizing computers to keep our systems going.

Actually, it's quite amazing sometimes that we manage to put out our newspapers and handle all administrative matters given our technological backwardness. It is a rather frightening scenario, like waiting for the big crash.

Now, there is another little matter that I almost hesitate to bring up. However, after much thought, I have decided that I will do so since it is something that affects my colleagues and their well-being. The fact is that we have not received annual cost of living adjustments for two (or is it three?) years now. Plus, this year there was not so much as an explanation given to the employees. This, I must note, is despite the fact that all the staffers are expected to do more with less – less personnel, no overtime, etc. (Needless to say, there have been no raises – no one even expects those lately, given our financial situation.)

I mention these facts because my colleagues on the UNA publications side feel this is an important matter, and because they feel the General Assembly, for whatever it's worth, should realize the situation here "on the ground" at the Home Office.

The Ukrainian Weekly Press Fund

On the bright side, between November 2004 and July 2005, The Ukrainian Weekly received donations to its press fund totaling $25,581.74. (The figures for August 2005 were not available at the time this report was written.)

The Weekly on the Internet

Our website on the Internet, called The Ukrainian Weekly Archive, now includes 16,424 full-text articles, which includes the full texts of articles published from 1996 through 2003, and articles from various other special issues, as well as an extraordinary section about the Famine-Genocide of 1932-1933 – one of the best available on the World Wide Web.

The latest addition – the 1,918 articles published during 2004 – was unveiled, as has become tradition, in February on the anniversary of the founding of the Ukrainian National Association, our publisher.

Our website, www.ukrweekly.com, is updated each week with excerpts from The Weekly's top news stories.

Currently in the works is a new website, with exciting new features. Also planned are online subscriptions to The Ukrainian Weekly, which is very important as we try to attract younger generations of readers who have become used to getting their news via the Internet. I can't emphasize enough how critical it is for The Weekly to improve its Internet presence and for the UNA to invest in it heavily. This is key to our publication's future viability.

Our feeling is that online subscriptions should be free for our print subscribers. A separate rate has to be determined for those who would subscribe to the online edition

only. An online edition will alleviate the problem of poor mail delivery (and in the case of Canada, downright horrible mail delivery), and readers will be able to get the news much more quickly.

We believe that we can create an interactive website allowing for increased reader input, whether in the form of letters to the editor, or submissions of stories and/or photos for publication in the paper and online. In addition, we can provide extra features available only online, e.g., more photos – and in color, and features related to stories such as fact boxes and charts.

The General Assembly's Publications Committee

The online edition of The Ukrainian Weekly is one of the topics that we have discussed with Honorary Member of the General Assembly Taras Szmagala Sr., who chairs the assembly's Publications Committee.

I should also report that Mr. Szmagala traveled to the Home Office on August 5 to meet with the editors-in-chief of Svoboda and The Ukrainian Weekly in order to discuss the well-being of our publications. I have sent Mr. Szmagala a report containing my suggestions about things we can do to improve our bottom line, and I expect he will share these with his fellow committee members.

I look forward to continuing the dialogue begun with Mr. Szmagala and working with all the members of the Publications Committee. I hope for many more meetings and communications in the months ahead.

Let me assure the General Assembly that my colleagues and I want to be part of a constructive process that will improve our papers, extend their reach and secure their existence for years to come, thus continuing the UNA's tradition of serving its members and our community.

Conclusion

This brief report can present only the highlights of our work during the report period and the most important information about our activity day to day and year to year, However, I trust that most General Assembly members are familiar with our work through reading The Ukrainian Weekly. (I invite those of you who are not regular readers to become subscribers of The Ukrainian Weekly.)

I believe that what we've accomplished during the period under review – the heady and historic and, yes, stressful time of the Orange Revolution – underscores yet again the value of our publications.

I am willing, ready and able to reply to all questions and provide any additional information General Assembly members may need.

I wish you success in your deliberations.

Звіт Головного редактора „Свободи" Ірени Яросевич



Ірена Яросевич

В той минулорічний осінній день, – неділя, 21 листопада, – коли було завершене засідання Головного уряду УНСоюзу, в Україні почалася історична подія, знана тепер як Помаранчева революція. Ця п'ятитижнева подія, котра почалася вночі 21 листопада, після завершення другої тури голосуваня у президентських виборах і була завершена 28 грудня 2004 року, коли Віктор Ющенко офіційно був проголошений новим Президентом України – ця надзвичайна подія, яка захопила увагу цілого світу, була головним явищем, довкола якого творився інформаційний процес у „Свободі" в 2005 році: фальсифікація виборів в Україні, масові протести на Майдані Незалежности, третя тура голосування в грудні 2004 року, інавгурація нового Президента в січні, перша поїздка Віктора Ющенка до США в квітні, і нещодавно, у вересні, – його друга візита.

Протягом тих п'яти тижнів Помаранчевої революції кореспонденти Фелікс Хмельковський і Василь Лопух подавали ексклюзивно для нашої газети фотографії і репортажі просто з Майдану. Для „Свободи" відомий в Україні журналіст Вахтанґ Кіпіяні написав про обставини третьої тури виборів в Україні, – тієї тури, під час якої президент УНСоюзу Стефан Качарай перебував в Україні як один з американських спостерігачів на виборах. Наша газета отримала числені статті і фотографії від різних виборчих округ України, від членів наших громад, котрі також їздили в Україну як добровольці-спостерігачі. В січні В. Лопух написав нам про інавґурацію, а наші штатні редактори і такі кореспонденти, як Петро Войцеховський, Христина Лев та Ігор Папуша, подавали найширші інформації про обидві візити президентської делеґації до США, в квітні і вересні.

Щоб наші читачі краще зрозуміли динамічні процеси Помаранчевої революції, наш кореспондент Олександер Бураковський і редактор „Свободи" Петро Часто пересортовували величезний масив щоденної інформації, щоб вибрати найсуттєвіші моменти і найголовніших політичних діячів в тих щодених, навіть щогодинних змінах, і цей процес був втілений у „Свободі" в рубриці „Хроніка подій". Проф. історії Ратґерського університету Тарас Гунчак сказав „Свободі", що ці послуги, надані читачам нашою газетою, тобто ця вичерпна хроніка є однією з найцінніших публікацій „Свободи" за всю її історію. Він підкреслив, що готуючи лекції з історії для студентів і знаючи професійність осіб, котрі вибирали інформації для цієї хроніки, він мав повну довіру щодо точности цих інформацій, і тому з певністю передавав їх студентам. Це для нашого видання є гарним компліментом від професора-історика, але ці слова також підкреслюють головну різницю між „Свободою" та іншими виданнями – ми прискіпливо перевіряємо інформацію, намагаємося бути якомога акуратними, об'єктивними, перебувати на рівні найвищої професійної етики і журналістичної гідности.

На повній і на половинній платні склад редакції „Свободи" залишається таким же, як і минулого року: це редактори Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Петро Часто, Левко Хмельковський, верстка і складання – Іда Фокс, Павло Стокотельний і Дарія Малиновська, „веб-сайт – Ігор Пилипчук, і спільна з редакцією„Українського Тижневика" адміністрація: Володимир Гончарик – головний адміністратор, Марія Осціславська – відповідальна за рекляму, Марія Пендзола – за передплату, Леся Хмельковська – за розсилання пошти.

Постійні кореспонденти „Свободи" – Вахтанґ Кіпіяні і Ростик Хом'як з Києва, Петро Войцеховський з Вашінґтону, Анатолій Гороховський з Чикаґо і цього року вперше – Леся Івасюк з Відня. Починаючи з січня 2006 року, чергова столиця Европейського союзу перебуватиме у Відні, тому вже почалася інтенсивна акредитація журналістів. Україна прислала до Відня дипломата Володимира Єльченка, який багато років працював як Постійний представник України при ООН. Леся Івасюк студіює право в Австрії і декілька років тому працювала в Посольстві України в Польщі. Також вперше в цьому році, приблизно кожні шість тижнів, на прохання Генерального консульства України в Ню-Йорку ми вміщували колонку, яку готував для нас віце-консул Андрій Олефіров, відповідаючи на питання щодо віз, еміґрації, пашпортів, натуралізації і т. п. Однією з причин, чому саме нашу газету просили вміщувати цю колонку, – було те, що Генеральне консульство хотіло відповісти на всі неточності і навіть дезінформацію, котра була надрукована в інших газетах про діяльність консульства. Кажучи інакше, ми є газетою, якій можна довіряти.

Цього літа дві студентки виконали велику працю для обидвох наших видань – сестри Мирослава і Оля Галібей розсортували сотні наших архівних фотографій, котрі роками чекали на своє впорядкування. На превеликий жаль, останніми роками через брак фінансових ресурсів архівний аспект нашого видання не отримує відповідної уваги. Це справді жаль, бо надзвичайно імпозантна історія нашої громади віддзеркалюється і в статтях, і в фотографіях в нашій газеті. Наприклад, на цю весну після смерти Папи Івана Павла II, котрий глибоко любив Україну, „Свобода" видала спеціяльні сторінки в честь його знаменитого понтифікату. „Свобода" знайшла в своїх архівах декілька десятків цінних фотографій з життя Папи і його 25-річну діяльність на Святому Престолі, включно з зустрічами з членами нашої громади в Америці і Канаді, з відзначенням Тисячоліття Хрещення Укрїни-Русі в Римі з нашою громадою, а також про його історичну візиту до України в 2001 році.

В цьому році нарешті була звернена увагу на питання ресурсів для газети і розвитку „Свободи" в майбутньому. Виходячи з рекомендацій Головного Уряду, в листопаді 2004 році був створений Пресовий комітет. Редактори обидвох видань зустрічалися з головою комітету п. Тарасом Шмаґалою, надаючи йому інформації та ідеї щодо розвитку наших видань. Проте я, сподіваючись, що п. Шмаґала сам говоритиме тут на цю тему, не буду зупинятися на цих питаннях докладніше

Редактори „Свободи" завжди дивуються, коли чують, нібито наша громада вмирає. Ми цього не бачимо, судячи з кількости статтей і листів, які приходять на адресу редакції „Свободи". І тут тепер, як вже не один раз я підкреслювала в минулому, я б хотіла дізнатися про різницю між читачами і передплатниками. Ми маємо вдвічі більше, якщо не втричі, читачів, ніж передплатників. І судячи за матеріялами, котрі з'являються на наших сторінках, наприклад, в рубриках „З редакційної пошти" чи „З життя громади" кожного тижня, наші читачі є по цілій Америці і в Канаді, а також немало примірників газети знаходять свій шлях до України та в інші українські діяспори, зокрема в Польщі і Словаччині. Ці читачі глибоко турбуються долею України, збереженням їхньої української свідомости і культурної спадщини. Чи йшлося про В. Ющенка, чи про В. Кличка, наприклад, тисячі українців Америки прийшли на бенкет у Вашінґтоні, на церемонію нагороди В. Ющенка у Філядельфії, на боксерський бій в Атлантик-Сіті. Більше, ніж 15 тисяч людей прийшло на український фестиваль в Чикаґо. Прекрасний новий Український Музей відчинив свої двері в Ню-Йорку надзвичайною виставкою творів українського художника Олександра Архипенка. Музей-Архів в Клівлендi розвивається і будує новий будинок. Коротше кажучи, характер організації і установ змінюється, спосіб, як ми розвиваємо стосунки, глибоко відмінний від минулого, і пріоритети також нові. Але не можна сказати, що наша громада „вмирає". Однак, як саме „Свобода" і УНСоюз можуть і повинні включатися в усі ці зміни, до певної міри було обговорено в наших розмовах з п. Шмаґалою. При цьому підкреслю, що трансформація УНСоюзу є набагато серйознішою темою, ніж тема Пресового комітету.

На кінець я хотіла б висловити декілька важливих, хоч і не пов'язаних між собою, думок. По-перше, наш щорічний Альмаанх, редагований Петром Частом, цього року головною темою мав 60-річчя закінченя Другої світової війни. У виданні в цілому було багато тем і статтей, але що вразило мене – українку, народжену в Америці довго після кінця війни – як ця дуже складна дата була представлена. В тому Альманасі були особисті нотатки Ольги Кузьмович з її щоденника 1945 року, аналіза Левка Хмельковського про совєтську пропаґанду, котра супроводила війну в Україні, стаття голови Товариства ім. Шевченка у Львові О. Романова про різне розуміння і концепції війни та ті різні бачення історії, котрі продовжують ділити нашу еміґрацію на різні хвилі. Коротше, редактор Альманаху в тих кільканадцяти сторінках подав думки повоєних еміґрантів, післярадянських еміґрантів і сучасних жителів України. В зовні непомітний спосіб це був приклад професійного осягнення темати-

ки. Що за цим стоїть, багато хто не розуміє, але можу ствердити, що й теперішні наші редактори продовжують велику творчу спадщину попередніх редакторів „Свободи". Для тих, хто ще не мав можливости подивитися наш цьогорічний Альманах, раджу це зробити. Він є прикладом, як говорить моя колеґа Рома Гадзевич, того, „чому ми робимо те, що робимо".

Друга думка: є нова газета в Україні під назвою „Всеукраїнська газета", головним редактором якої є мій довголітній друг Володя Рубан. Видається в Києві і розповсюджується в Україні, а друкується тільки українською мовою. Всі інші газети - „Урядовий кур'єр", „Голос України" „День", „Дзеркало тижня", „Україна молода" та інші видаються російською мовою або українською і російською. Під час інавгурації газети, коли В. Рубана запитали, чому газета видається виключно українською мовою, він відповів: мовляв, видавці вірять, що нарешті настав час для „першої виключно українськомовної газети, котра друкується поза межами Галичини".

Першої? Ми так не думаємо. Тому справжня перша виключно українськомовна газета, котра виходить поза межами Галичини вже 112 років, висилає теплі привітання новозаснованій в Києві українськомовній газеті і бажає її працівникам великих творчих успіхів.

І останнє. Довголітній активіст УНСоюзу, житель цих країв, Керґонксону, постійний наш автор і великий прихильник „Свободи" д-р Роман Барановський в цьому літі відзначив своє 100-ліття. Ще раз бажаємо йому Многих Літ! На своє 100-ліття д-р Барановський мав дуже просте прохання, котре він надрукував у „Свободі" - прохання, щоб заради „Свободи" було створено Постійний фонд, аби запевнити майбутнє нашої газети. Він сам вислав 500 дол. і за його прикладом це зробило багато читачів. Він добре розуміє, що цей Постійний фонд вимагає набагато більше грошей, ніж декілька сотень чи тисяч дол., але він хотів започаткувати акцію, котра б звернула увагу на те, що в той самий спосіб, як люди дарують великі гроші університетам на постійну діяльність чи доброчинним організаціям, він вірить, що довготривале виживання найстаршої українськомовної газети в світі - не менш важлива справа.

Тому я перед вами залишаю пропозицію д-ра Барановського, щоб для „Свободи" був створений окремий Постійний фонд. Щиро дякую за вашу увагу, всім вам бажаю усього найкращого.

Report of Soyuzivka General Manager Nestor Paslawsky



Nestor Paslawsky

I would like to welcome everyone to the annual General Assembly meeting that is being held here at the Soyuzivka resort. It is my privilege to manage the resort and also to report on its yearly successes and failures.

The period I am presenting is from October 2004 to September 2005, I would like to complete the year 2004 (the last quarter) and then present 2005.

The last quarter of 2004 was a mixed bag, October was a very strong month with weddings and several weekend functions, unfortunately by October weekday business comes to a halt. November and December were very mediocre with several functions widely scattered through the months. December was particularly disappointing with several parties canceling or rescheduling due to weather and other factors. This resulted in a less than stellar final quarter which hurt the resort overall numbers for 2004.

However, there were many successes during this year and a lot of groundwork laid for the future of the resort. In 2004 many noticeable and unnoticeable infrastructure improvements were added. Much of this in anticipation of the resort being required to reduce its dependence on the UNA and the funding of Soyuzivka deficit. During the last quarter new silverware, cutlery and glasses were ordered, skirting for our buffet tables and display tables were bought. New electric chafing dishes were purchased that will significantly reduce expenses and outdoor heating units that will aid in lengthening our ability to provide service outdoor. The purpose of the purchases was to continue the groundwork that was laid out in the previous year and to reassure the Hromada of the long term commitment that the UNA and the Executives have made to Soyuzivka.

2005 started out with a bang as every year usually does, with the Soyuzivka New Years festivities and has continued to be a banner year.

Improvements began immediately, in 2005 some of the improvements included:

- Adding TV's to every room in the main house
- Air conditioning every room in the main house
- Setting up a wireless Internet network that is freely available to all guests with coverage from the main house to the Veselka patio
- Updating the electrical service to Uzhorod and completing A/C service to the entire building.
- Painting Poltava
- Painting Veselka building, deck and the Veselka halls ceiling and stage
- Patching the pool
- Expanding the Tiki bar (3rd expansion and adding a new structure)
- Painted the summer dining room

What does not appear on this list are the high volume of infrastructure problems that have been encountered this year. We have had several broken supply pipes, boiler and septic problems as well as a major break in our main house sewer line. The list is long and the problems keep growing. In 2006 several important and potentially expensive items must be addressed. The key items are:

- New air conditioning unit for the Veselka hall
- Repairing holding reservoir
- Repair kiddies pool
- Address the pool deck
- Repair and/or replace several bath tubs and bathrooms
- Repair water line/hydrant by Poltava
- Repair main house sewer line
- Re-grout bathrooms
- Replace blackout curtains in Veselka hall and main house
- Pool needs to be resurfaced
- Resurfacing of the blacktop

And possibly replacing the main house boiler.

Sales and marketing for 2005 had many successes and has resulted in a very busy year. It got started with a film company occupying the entire main house for the month of February. It was exciting and also required us to make several upgrades that benefited the rest of our guests through the season. February also saw our first family ski weekend that filled the remainder of the resort. It goes without saying that this was the best February ever at Soyuzivka. March slowed down but with April and springtime we went into high gear. Every weekend and many weekdays had either a wedding, reunion or some other function and this continued through May and June.

With the traditional kick off of summer, the start of tabir ptashat, we saw a record number of kids attending this camp. The Soyuzivka camps also had either record attendance or larger than usual turnouts. The word regarding the quality of service and food at our camps must have gotten around because we booked a large Polish dance camp for a two year period and have two additional camps interested in a moving their camps to Soyuzivka for the 2006 season.

The summer season was very busy with every weekend being sold out and weekdays running well over 60% occupancy. Traditionally the staff gets a breather after Labor Day, but this year September remains extremely busy with sold out weekends and busy weekdays. The year ends with three more weddings for a total of 12 for the year and several additional events including our Halloween jamboree.

This year Soyuzivka has also taken a step towards doing some outside catering to supplement our business. During the year we catered several parties locally in New Jersey and Manhattan culminating with our participation at Giants Stadium during Ukrainian Day.

Financially 2005 appears to be very sucessful, for the period ending August 31st our reports show a deficit of approximately $50,000.00. With a strong September Soyuzivka could achieve a break even point for the first 9 months of 2005. The challenge will be to lessen the deficit during the traditionally slower last quarter.

Looking ahead there are many positive signs for 2006 with our wedding bookings proceeding at a strong pace and the potential expansion of our camps adding to occupancy. The challenge will be to continue improvements, specifically addressing the infrastructure issues and paying more attention to maintenance and capital improvements in our guest room area.

Once again it is a pleasure to host the General Assembly!

6. DISCUSSION OF REPORTS OF GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

There was extensive discussion about Soyuzivka. Various speakers made the following comments. We should have a campaign to increase donations to Soyuzivka. We should consider hiring someone with a business accounting background to analyze the financial and the general prospects for Soyuzivka. Orest Fedash, a person who has valuable experience running a successful hotel business, is developing a business plan for Soyuzivka. The accounting system should be upgraded at Soyuzivka and should be separate from that of the UNA. When the Soyuzivka Foundation will be in place, we will need a good accounting system so we can utilize the system for readily available figures for all sorts of possibilities to obtain funding, grants etc. In the accounting for Soyuzivka we must set a policy in place where, for example any expenditure over $1,000 gets capitalized any figure under $1,000 gets expensed. We must set up an independent accounting system for Soyuzivka, including payroll, benefits, pensions, etc. A good accounting system for Soyuzivka will make all these figures readily available for various needs.

Re Michael Kuropas' report, note that the executives had approached the Chicago District a couple of times advising that if the district were to organize an event, either Stefan Kaczaraj or Roma Lisovich would gladly come up to Chicago. Chicago had tentatively organized an event that they had to cancel at the last moment and a new event was never rescheduled. Therefore, the allegation in his report that no one from the Home Office wants to visit Chicago is not correct. When the executives did visit Chicago in midweek, it was strictly a two-day business meeting with actuaries and with Western Catholic personnel. That visit could not accommodate any meeting with the Ukrainian community.

7. REPORT OF THE AUDITING COMMITTEE

Alexander Serafyn, a member of the Auditing Committee, reported that the auditors had completed a three-day audit and found no problems based on their review.

9. REPORT OF CONFLICT OF INTEREST REVIEW

Members of the Executive Committee, Auditors and Advisors present signed the conflict of interest review.

11. CONVENTION

MOTION:

Zenon Holubec, seconded by Joseph Hawryluk.

Moved to confirm the date of the 36th UNA Convention:

Date is confirmed for Memorial Day Weekend beginning Friday morning, May 26, through Monday, May 29, 2006, at the UNA resort Soyuzivka.

There was no discussion.

Motion passed unanimously.

Oksana Trytjak spoke about the Convention Committee:

This will be the first time that a UNA Convention will be held on our own turf at Soyuzivka. It will be very important for us to make this convention special, and we could set an example for other institutions to hold their conventions at Soyuzivka. Soyuzivka has its own flair, it is not the Hilton; it will be better in some respects and more difficult in other respects. But we all know there is no place like Soyuzivka. The convention Committee members are:

Oksana Trytjak, (chair)

Vasyl Luchkiw, first vice-chairperson

Lonhin Staruch, second vice-chairperson

Nestor Paslawsky, Soyuzivka representative
Vera Staruch and Stefania Hawryluk, secretaries
Gerald Tysiak, treasurer Nicholas Fil, member at large
Roman Hawryluk, member at large
Maxine Hayden, member at large
Maya Lew, member at large
Anna Slobodian, member at large

7. a) COMMITTEE RECOMMENDATIONS

Publications Committee:
Taras Szmagala Sr. (chair)
Eugene Iwanciw
Zenon Holubec
Vasyl Luchkiw
Stefan Kaczaraj

Publications Committee recommends:

1. Upon the sale of our equity in investments a significant portion of the proceeds should be designated for Svoboda and The Ukrainian Weekly.
2. Review the capital needs of the publications, such as software and hardware.
3. Establish an endowment fund for the publications. Make a substantial contribution to this endowment fund after the sale of the investments.
4. As of January 1, 2006, increase the subscription fees by $5, do a promotion to give a three year subscription at lower rates prior to increase.
5. As of January 1, 2006 we should facilitate the option of getting The Ukrainian Weekly on the Internet.
6. Do a market analysis to produce a plan to promote online subscriptions.
7. Establish ongoing weekly meetings between executives and publication staff.
8. Involve the branches and districts to promote Svoboda and The Ukrainian Weekly.

After the Publications Committee presented their recommendations a discussion ensued and there were some additional comments made on various topics. Immediately, place ads in the newspapers advising all subscribers of the $5 increase in subscription rates as of January 1, 2006. Also, give subscribers the option of locking in the old subscription fee, if they prepay their subscription for up to three years before the rates go up. We should consider hiring grant writers to see if we can receive funding for the publications and Soyuzivka. Try to interest student grant writers or interns in that field. It was pointed out that in order to receive grants the grant writer must also have connections to be successful in receiving funds.

Both editors should join newspaper associations so they may learn from their successes and failures.

The UNA should invite other ethnic fraternals to a seminar where all can share their problems, achievements, information and ideas. The UNA could host this seminar at Soyuzivka, giving Soyuzivka an opportunity to invite the other fraternals to host their events at Soyuzivka.

MOTION:
Al Kachkowski, seconded by Myron Groch.
Moved that as of January 1, 2006, the subscription rate on both our publications should be increased by $5.

Motion passed unanimously.

Organizing Committee:
Martha Lysko (chair)
Joseph Hawryluk
Stepan Hawrysz
Gloria Horbaty
Roma Lisovich
Pawlo Prinko
Yaroslav Zaviysky

Organizing Committee recommends:

1. That the UNA should open a dialogue with the "Fourth Wave" to counter the negative publicity in "Meest" and other publications. Propaganda and the good name of our organization can do much to ameliorate our understanding and encourage cooperation. The UNA also is encouraged to sponsor a radio program in Philadelphia, "Nyni," operated by the "Fourth Wave."
2. Prepare and distribute to all UNA Districts promotional materials to be distributed at churches (where permitted), credit unions, clubs and wherever Ukrainians meet and congregate. Such materials were available in the past and proved to be successful in attracting membership.
3. Sponsor sports teams by buying T-shirts, sports equipment, etc. This was done years ago with Chornomorska Sitch and Branch 214.
4. Advertise on websites visited by the fourth wave. Pawlo Prinko and Yaroslav Zaviysky will provide the websites.
5. Hold training classes at district meetings to review both insurance and annuity products. Secretaries need refresher classes and updates on materials received from the Home Office.
6. Prepare a brief sales manual for use by secretaries when they go to see a prospect. The manual should be easy to use and not as bulky as the rate book.

Fraternal and Marketing Committee:
Eugene Iwanciw (chair)
Roma Lisovich
Gloria Horbaty
Pawlo Prinko
Joseph Hawryluk

Fraternal and Marketing Committee recommends:

1. Committee recommends an allocation of $10,000 for new professional promotional and marketing materials for the UNA and its products.
2. Committee recommends advertising aimed at the latest immigrants to be placed in Russian-language newspapers.
3. Committee recommends advertising on Ukrainian and Russian websites; this presupposes the establishment of an operational UNA website.
4. Committee urges the identification of Ukrainian insurance agents. We encourage all General Assembly members and secretaries to assist in identifying these agents.

Financial Committee:
Roma Lisovich (chair)
Taras Szmagala Sr.
Wasyl Liscynesky
Alexander Serafyn
Vasyl Luchkiw
Stefan Kaczaraj

The Financial Committee discussed the proposed budget.

Budget:

The budget was discussed at length. Some additional comments and explanations by the treasurer, Roma Lisovich. The figures in the budget are based on some assumptions, We are assuming a 5% increase in our premium income. Regarding Soyuzivka, we assume that we will transfer Soyuzivka assets into a separate foundation in the first half of 2006, therefore the UNA will not be showing any losses from Soyuzivka in the last part of 2006. We assume that the income from our investments, primarily bonds will increase by 5 percent. We are trying to keep the deficit from our publications at $150,000.

A recommendation to increase the mileage reimbursement to 48.5 cents per mile in accordance with government publication increase.

Canadian Committee:
Al Kachkowski (chair)
Tekla Moroz
Myron Groch

The Canadian Committee recommends:

1. We should try to find an organizer for Canada. This organizer should be based in Toronto because it has the largest Ukrainian immigration.
2. Organize an Ontario District meeting with guest Executive Committee members form the Home Office.
3. Have the membership application translated into the Ukrainian language.

Discussion and comments:
It was pointed out that at the last Convention in Chicago there was a resolution to find a solution to the Canadian issue and resolve this issue within two years. Now going on our fourth year we have not resolved this problem. We cannot come to the next convention without having this problem resolved.

Nestor Paslawsky, Soyuzivka Manager:
Nestor Paslawsky had no additions to his report, but was readily available to answer questions. His general comment was that there is a revival of visitors coming to Soyuzivka. Very popular are the camps for toddlers, children's camps, sports, tennis, dance and other camps. Also there are many weddings and the big weekends. Guests are coming from all around the country.

10. ACCEPTANCE OF THE 2006 ANNUAL BUDGET

MOTION:
Eugene Iwanciw, seconded by Alexander Serafyn.
Moved to accept the proposed budget as presented.
Motion passed unanimously.

8. RECOMMENDATION TO ACCEPT REPORTS

MOTION:
Zenon Holubec seconded by Joseph Hawryluk.
Moved to accept the reports as presented.
Motion passed unanimously.

12. MISCELLANEOUS

MOTION:
Zenon Holubec, seconded by Joseph Hawryluk.
Moved to give a vote of confidence to the executives to make the best negotiations and settle for the best terms in selling equity in our investments.

Discussion: How will the proceeds of this sale be allocated. Any allocation of funds should be approved by this body separately. Motion passed unanimously.

There was a discussion about the professional study made of our publications.

Question: What were the recommendations and did the Publications Committee utilize any of the recommendations made in this study?

Answer: Every member of the Publications Committee, the executives, and the editors received a copy of the recommendations and the findings of the study. Some of the ideas presented in that study have been incorporated into the recommendations.

MOTION:
Alexander Serafyn, seconded by Myron Groch.
Moved that each member present donate $25 to the Ukrainian National Foundation for the Press Funds of both publications.
Motion passed unanimously.

MOTION:
Zenon Holubec, seconded by Martha Lysko.
Moved that the revenue collected from the sale of UNA Christmas cards should take the allocation for the Press Funds and start a Press Endowment Fund. We should also include in this the donations collected at this meeting from the members of the General Assembly.

Motion passed unanimously.

MOTION:
Vasyl Luchkiw, seconded by Martha Lysko.
Moved to adjourn this meeting.
Motion passed unanimously.

Звіт Контролера УНСоюзу Олександра Серафина



Олександер Серафин

У звітовому періоді я перевів контролю УНСоюзу від 16 до 18 листопада 2004 р. Будучи секретарем Контрольної комісії, я написав звіт з перевірки, який був опублікований в „Свободі" і „Українському Тижневику".

Річні наради Головного Уряду відбулися від 19 до 21 листопада 2004 р. Я брав активну участь в нарадах.

Округа спільно з Осередком НТШ-А в Дітройті і Українськими ґрадуантами Дітройту і Віндзору влаштувала 2 жовтня 2004 р., з нагоди 110-ої річниці УНСоюзу, зустріч д-ра Мирона Куропася з громадою Дітройту. Д-р Куропась говорив про свою нову книжку в українській мові „Українсько-Американська Твердиня - перших сто років Українського Народного Союзу".

Після доповіді д-ра Куропася виступала Головний секретар УНСоюзу, Христина Козак. Вона інформувала присутніх про різні страхові поліси, які продає УНСоюз дітям і дорослим. Опісля, вона дала вичерпні відповіді на запитання.

У зустрічі взяло участь біля 70 осіб. Між ними був достойний Богдан Федорак, почесний консул України в Мишигені і почесний член Головного Уряду інж. Анатолій Дорошенко.

Про виступ д-ра Куропася і п. Козак були статті в обох публікаціях УНСоюзу і в „Дітройтських Новинах".

УНСоюз був співспонзором, разом з іншими громадськими організаціями Дітройту, багатолюдної та успішної програми з виступом Віктора Малярика, який говорив про свою книжку „The Natashas". Ця книжка висвітлює торгівлю жінками. Програма відбулася 31 жовтня 2004 р.

Окружний Комітет спільно з управою оселі „Діброва" влаштував 21 травня 2005 р. день спільного зусилля. Учасники дня приготовляли оселю до літнього сезону.

Традиційний „Союзовий день" Округи відбувся на оселі „Діброва" 16 липня 2005 р. з меншою участю членів (35) ніж в попередніх роках через дощеву погоду. Програма складалася з ділової, розвагової і гостинної частин. Я звітував про діяльність Округи і поділився інформаціями про працю Централі. Д-р Олександер Лебедович доповідав про свою подорож в Україну та лікування хворих і поради стосовно удосконалення медичної обслуги у кількох селах Черкаської області. Ніна Василькевич читала власні твори, а Ольга Марущак читала гумореску Павла Глазового.

Відділ ім. св. Миколая відбув свої річні загальні збори на яких я вітав присутніх від Головного Уряду та Округи. Я брав участь у спеціяльних загальних зборах 174 Відділу, як також привітав членів УНСоюзу з нагоди Різдва та Нового року на радіопрограмі „Пісня України".

Окружний Комітет відбув, крім річних загальних зборів на яких було більше як 30 осіб, чотири засідання, на яких я плянував свою працю.

Пресреферент Округи Зенон Василькевич, писав про діяльність Округи в „Свободі" і „Дітройтських Новинах".

Я поширював рекляму про УНСоюз під час фестивалю „Соняшник" у Воррен, Миш. та інших оказіях.

Сам нових членів не приймаю, а направляю проспектів до секретарів Відділів.

За виконання вищезгаданого я є щиро вдячний Головній Управі, секретарям Відділів, членам Окружного Комітету і всім приятелям за їхню поміч та співпрацю.

Звіт Радного УНСоюзу Евгена Осціславського



Евген Осціславський

У листопаді 2004 р. відбувалися Осінні наради Окружного комітету Північного Ню-Джерзі УНС в Головній канцелярії УНС, де я брав участь як член управи цієї Округи.

У листопаді 2004 р. я був на Річних нарадах Головного Уряду на Союзівці, де був вибраний до Конвенційної комісії. Мій звіт з нарад був опублікований у „Свободі" і The Ukrainian Weekly 12 і 14 серпня 2005 р.

Продовжую працю секретаря 234-го Відділу УНС в Елизабеті, Н. Дж. у зв'язку з тим допомагаю членам відділу і працівникам УНСоюзу у всяких питаннях: вкладок, зміни адрес та інших.

15 квітня 2005 р. я брав участь у Річних нарадах Окружного комітету Північного Ню-Джерзі УНС, де звітував як голова Контрольної Комісії Округи.

8 травня 2005 р. я рекламував нашу установу під час святкувань у Провідну Неділю при Українській Православній Церкві св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У звітовому часі я вписав до УНСоюзу 5 нових членів.

Хоча мій час на громадську діяльність є обмежений з причини моєї праці, стараюся бути там, де мене потребує Екзекутивний Комітет УНС.

Закликаю всіх новоприбулих і тих, які вже приїхали до Америки чи Канади давно, щоб стали членами Українського Народного Союзу і в цей спосіб забезпечити собі й УНСоюзові майбутність.

Останнього часу були телефони від членів мого відділу у справі гарантованости поліс. Отже, у своєму звіті даю відповідь тим усім, хто має непевність чи недовір'я до УНСоюзу. Гроші членські в УНСоюзі не пропадають! Бувають проблеми тільки тоді, коли член не повідомляє УНСоюз про зміну адреси. Всі поліси виплачуються згідно з їх контрактом.

Підсумовуючи свою активність, бажаю Екзекутиві і всім членам Головного Уряду дальших успіхів у Союзовій праці.

Report of UNA Advisor Osyp Hawryluk

Life Insurance and Annuity Sales



Osyp Hawryluk

The #1 UNA objective for 2005 should be Increasing Life Insurance & Annuity Sales.

Thus, I have been advocating for an "organizing results" list to be published of all General and Honorary Assembly members, including those who had "0's." These "leaders" should be setting an example! If they find it difficult to explain an insurance policy or annuity plan, then at least they could "refer" someone to the home office.

The UNA will credit them with the policy referral, and even pay them a referral fee (if the applicant is not their family member).

I will also be proposing to Amend Articles II section 15 and V section 23 of the UNA By-laws to prohibit any reimbursement of Per Diem And Travel Expenses for convention delegates, Honorary Members, UNA General Assembly members, etc., who have not been organizing or referring at least one new policy per year! They can buy a policy or 5.5% annuity for themselves, a policy for a family member, or for a niece or nephew for graduation, etc. They still could come to the conventions and General Assembly meetings, etc., but if they had "0" production, they would NOT be reimbursed! These "leeches" (with "0" production) should be removed from this honorable organization!

Everyone needs life insurance (a burial fund, etc.), and everyone deserves to make at least 5.5% on their money! Thus, I wonder, who are these "0" producers giving their business too?

In addition, I propose that candidates to the General Assembly at the next convention in May 2006 provide a record of their production in-between conventions. If they did not organize at least 4 life policies or annuities between conventions, they are automatically disqualified from running for office!

My recommendation to "drop" the 5% reimbursement to secretaries who were not producing the 1 new member a year WAS followed. I understand that the UNA executive is raising this minimum requirement to 3 new members per year for a secretary to continue receiving the 5% reimbursement for 2006, and I support it.

I then advocated for more "assistance" to be provided to the Assembly members, secretaries, and convention delegate hopefuls (so that they could accomplish these new organizing goals) with:

- a constant supply of life insurance and annuity applications & return envelopes
- The "UNA Family" program to help generate more prospects for insurance & annuities
- making premium notices more "user friendly", and if the premium was paid by the due date, the member would be entered into a drawing
- columns such as "Dear Osyp" in Svoboda/The Ukrainian Weekly to offer examples of how insurance and annuities could really help people out (My sincere thanks to Christine Kozak for editing my column and Daria Semegen for translating my columns into Ukrainian). But I wanted this column and additional similar ideas disseminated more widely, such as with the monthly statement to the secretaries, etc.
- Advertising all the different classes of UNA insurance on the pages of Svoboda and The Ukrainian Weekly
- Advertising UNA products in the popular Yevshan catalog
- Using the theme "GIVE YOUR BUSINESS TO THE UNA", instead of "Become a member of the UNA"
- On the other hand, I have been advocating that UNA licensed agents (like myself) who send in applications every month, be reimbursed at least at insurance industry averages for their production.
- Thus, if the UNA's reputation among insurance producers on the "street" was "Wow, how do I get to sell for the UNA", the UNA would have no problem recruiting more field representatives!

Svoboda and The Ukrainian Weekly Subscriptions

Expand the promotion of the papers (to increase circulation base), via 15 months for the price of 12 months offers during the holidays, graduation times, continue the promotions for students, etc.

I leave my read copies of Svoboda & The Ukrainian Weekly in all different locations in the Greater Buffalo area along with subscription order cards.

All active secretaries and Assembly members (who were organizing the 1 member per year) would receive a complimentary subscription to both papers. After they read their papers, they would be required to "pass around" these papers along with subscription order cards. This would also help them in their organizing efforts.

Soyuzivka Occupancy

Many more people would make plans to visit Soyuzivka throughout the year, if they saw the location on a map advertisement! They could find the place more easily. I'm talking about guests from Denver, California, etc. Although they had often visited Soyuzivka as youngsters, today's professionals have "forgotten" where it's located. That is why I wanted a "map" published in Svoboda and The Ukrainian Weekly indicating where this Soyuzivka is in relation to New York City, Albany, etc.

During all seasons, Soyuzivka employees would be required to wear name/title tags, so that guests could readily know whom they could ask for assistance. This could also be a valuable tool for management in employee performance evaluations.

Ukrainian National Foundation: Secretaries can suggest that UNF be named as beneficiary in people's insurance policies To explore obtaining more funds via the Charitable Gift Annuity Program. To consider issuing "note cards" or "Ukrainian Traditions" cards rather than the Christmas cards of the past.

Report of UNA Treasurer Roma Lisovich

"In the middle of every difficulty lies opportunity"



Roma Lisovich

Dear Members,

A former boss of mine used to say there were four steps to achievement: ***Plan purposefully. Prepare prayerfully. Proceed positively. Pursue persistently.*** Certainly these words reflect UNA management' s steadfast efforts to transform UNA into a viable, dynamic organization for the future. The path has been less than smooth over the past decade and the years 2004 and 2005 continue to be some of the most challenging in UNA's 111-year history.

Historically, Ukrainian National Association has had a record of leadership and enduring achievement. It is a record of serving the vulnerable, helping educate the young, improving cooperation between all members of our community; championing the right to freedom and democracy for Ukraine, preserving our rich cultural heritage.

However, we are not unlike many "mature" organizations that are suffering with falling membership, waned interest and changing demographics. It is up to us to adapt to the changes and "reinvent" ourselves to meet this changing environment. It is not an easy task.

Despite these circumstances, it is our firm belief that UNA has the foundation on which it will regain its position of prominence and play an ever-increasing role in our Ukrainian-American community. Its nationwide structure that stretches across the United States and Canada with over 40,000 members lays the foundation for its future success. Its goals and objectives are all the more valid for today's Diaspora community. Face it; we Ukrainian-Americans remain a "pack" society. We enjoy congregating together, socializing and tend to form collective bonds through our local communities and "hromady". That much has not changed in the 100 year's of UNA's existence. The principles and purpose delineated in UNA's charter remain just as valid today... "to promote unity and social relations... *to diffuse principles of charity and benevolence among Ukrainians and their descendants...to educate and instruct...to provide recreational and cultural facilities... to maintain educational publications and newspapers...* In other words to service our Ukrainian-American community and our members.

UNA was, as it is now, an all-welcoming, all-accepting society – with no religious or political affiliation. Being Ukrainian-American was all that was required. All Ukrainians or friends of Ukrainians were welcome to join. It is still our mantra. It will be the key to our success.

But many people, certainly the children and grandchildren of the founders, have lost sight of the message; have no knowledge of UNA and its unique structure. They have no idea what is our purpose.

From its inception, in order to fund the many social, cultural and educational programs, insurance products were developed and sold to the community. It was a symbiotic relationship and one which few understand today. Somehow along the way, people seem to have forgotten that UNA is so unique that it uses the revenue it earns from collecting premiums from the sale of insurance products to fund all of the programs, festivals, children's camps, publications, Ukrainian language projects, scholarships. UNA is not **JUST** an insurance company. **We are so much more**... Our members should consider this the next time they analyze their insurance needs. Can other insurance company' s boast that they fund projects for the Ukrainian-American community? Do they participate in the many cultural programs our community requires? The UNA helped sponsor 10 young Ukrainian-Americans to participate as election observers in the Presidential elections of Ukraine in the fall of 2004. Can Prudential or MetLife boast of such support?

As a not-for-profit 501 (c) 8 organization, our purpose is to help our members. As an insurance provider, we are responsible to our policyholders. UNA is Unique; UNA is truly a Partner with the community. But as the younger generation lost sight of this message, lost sight of how they UNA works and operates, the revenues began declining and the impact on the balance sheet and on its position of prominence was felt.

It is true, the market has changed. The needs of our community have changed...More and more, for example, people receive employer-provided life insurance coverage, investment plans, etc. Many just shop for the best price. Loyalty, just for the sake of loyalty will not bring in a member a policy. But UNA does offer competitive products. We are not even attempting to meet ALL of your insurance needs. But we encourage the community to be partners with us – give us a portion of your insurance needs. Keep your employer policy, but save a portion for UNA and know that these funds will support the many programs and cultural activities sponsored by UNA. You will not only receive insurance coverage, but you will be investing in your community. Your dollars will not be lining the pockets of some corporation's shareholder, but it will be utilized be perhaps your children, your parents, your community...

Our vision, which I hope you share, is one, where in the future, UNA will be able to recognize its potential as the hub network organization that will unite all Ukrainian-Americans throughout the United States. The foundation exists, the framework is set. UNA is the largest membership Ukrainian Diaspora organization with an excess of 40,000 members. Coupled with a far reaching branch network, the infrastructure for success exists. For this organization to maintain its financial strength and to further position itself for further growth in the future, this concept and structure must be understood and marketed.

Let's embrace all of Ukrainian heritage. Those of us who carry this vision of UNA recognize its potential and are working with single-minded determination to bring UNA to its fullest potential. Although this challenge is a weighty one, and the task before us daunting, we will continue to act methodically, cautiously and vigilantly in developing a new business model, realigning our business strategies, reprioritize objectives and reallocating our resources.

The highlights of the financial performance of the Ukrainian National Association, Inc. are attached and speak for themselves. They are indicative of the challenges we face. But, I would like to outline some key issues, problems and strategies. We are diligently working toward solutions, and I assure you that the responsibility we feel individually to this organization and every member is paramount.

REVENUE

Revenue remains the key to our longevity. I cannot emphasize this enough...We need – sales...sales...and more sales! In order to generate the necessary revenues to growth this organization and sustain it financial health, the ineffective branch network must be redesigned to incorporate a sales network of professional personnel. From this standpoint we must utilize proven business models. UNA has found itself with an ineffective branch representative network, which was traditionally the main source of sales for the organization and bylaws which make changes to that structure difficult. In our present branch structure, we have an inherited a situation where our traditional "sales" staff (the branch secretary) is often too old, too feeble, or lacks sufficient knowledge of insurance/annuity products to be successful. Hence, they simply do not sell. In the "normal" corporate world, if a sales person did not produce, he would be let go. Our bylaws do not allow the executive to replace ineffective secretaries. In addition, today's, market truly requires a more sophisticated knowledge of the products, the market and the competition. Truly for some of our most loyal secretaries, the knowledge required to understand the more complicated products of today is lacking. Some have not generated a sale in years, yet are unwilling to step down. Some would, if they could find a replacement. But, how can a company survive if it is too rely on such 3 fickle sales force? The fact of the matter is, that it cannot and we recognize that despite this mandated structure, how we do business must change of we are to grow in the future.

In 2004 and 2005, we began successfully training our own sales staff, as well as the active branch secretaries. Further initiatives in 2005 and 2006 will include recruiting professional sales staff around the country to act as our sales agents. We acknowledge the changing demographics our community. Our community now extends to non-traditional areas as exhibited by the fact that one of our most active branches is now located in Washington State. Reaching out to these new markets is key. We encourage Ukrainian-American young professional agents to join the UNA family.

With this in mind, increased resources will be reallocated for marketing, advertising and obtaining qualified sales personnel in 2006. As you can see by the figures provided, net premium income for the first 6 months of 2005 of $1.7MM was a decrease of $220m over the same period in 2004. Premium income as of 12/31/2004 stood at $3.8MM. As far as the insurance industry as a whole is concerned, the pressure of lower spreads from lower interest rates and the lack of momentum in the stock market continue to hamper performance. Despite competitive pressures, most companies expect a modest growth, as a desire for variable annuities fueled growth.

While there remains a great deal of uncertainty about the market, we have put into motion solid initiatives which we will be announcing throughout the remainder of 2005 and 2006 as these programs commence. We recognize that importance of our taking action and, truly, "thinking out of the box". We believe that 2006 will see a more streamlined stronger company, with a recovery in growth, and profits.

Capital and Surplus Accounts

Hand in hand with revenue generation, rebuilding our surplus is a key component to our maintaining financial strength. Investment income continued to be hampered by a bond market which has not fully recovered to 2002 levels. The sluggish recovery has hampered sales efforts and the engine which fueled growth in 2003, annuities, was hampered by competitive forces which offered high rates on other investment instruments like CDs. The Surplus position, which we had managed to improve significantly in 2003 continued to feel the pressures of bond yields that remain low. The impact on our surplus was immediately felt as it continued to succumb to downward pressures and stands at $4.9MM as of 6/30/2005. Management is actively pursuing measures which will improve the surplus position, despite market pressures. This includes the drain of the fraternal benefits which I address separately.

Since the beginning of 2004 and throughout this year, surplus performance was impacted by slow life insurance sakes. Annuity sales outpaced life insurance sales but did not repeat their strong show of 2003. Several factors contributed to this situation. Low consumer appetite remains stagnant for life insurance products in this still recovering economy and increased competition from financial institutions offering high yielding instruments, i.e. certificates of deposits, impacted consumer appetite remains a contributing factor. New marketing efforts, advertising in non-traditional venues, and increased recruitment efforts for more sales agents are underway. Internal reorganization which will allow for a greater number of dedicated full-time sales agents are just some of the Management initiatives being taken to remedy the situation. Internal reorganization and structure of the operations should allow us to maximize efficiencies and reduce operating expenses. As the market recovers and the new initiatives take hold, we believe that performance improvement will be attained.

FRATERNAL BENEFITS

One of our prime concerns are the traditional fraternal benefits which define the organization, but which are continuing to strain surplus. This again, are benefits that can only be provided going forward if the sales generated by our sales staff (and branch secretaries/agents) will be sufficient to cover the benefit expense. Management has worked diligently over the past two years to reduce expenses vis a vis fraternal benefits and is meeting with success. It is our goal to accomplish by the beginning of 2006, a substantial reduction in publication expenses and negate the impact of Soyuzivka on the financial statements of the Ukrainian National Association.

The weekly publications, Svoboda, the Ukrainian language newspaper and The Ukrainian Weekly, an English-language publication are not only important fraternal benefits, but the single most important means of communication between members and the Ukrainian National Association and a vital vehicle by which our products are marketed and sold. As such, they perform a dual function. For the past two years, important steps have been taken to reduce the costs associated with this fraternal benefit. By the end of the 2005, we plan to introduce the publications on the Internet, which will be subscription based. The Internet should provide an important opportunity to expand advertising revenue and broaden our market share. Management foresees the consolidation of various production facilities to maximize efficiencies, changes to content and format to broaden the publication's market appeal and a change which will result in a greater distribution network. A reallocation of resources for this marketing and advertising is essential . For the year ending December 31, 2004, the deficit of the publications reached $244m. We are seeing signs of improvement in this situation as The Ukrainian Weekly subscriptions, for example, are showing a healthy upward trend up for the first 6 months of 2005. The current deficit for the first 6 months of 2005 for our combined publications is $106m. Management has been very successful in bringing these deficits down from the high amounts recorded prior to 2000, when deficits ranged in excess of $500,000 per annum. The Management recognizes that the expansion of the readership base, increased marketing, distribution, and increasing advertising revenue is key.

The other fraternal benefit, which remains the primary demand on reserves, is the Soyuzivka Heritage Estate, but steps are actively being taken to alleviate this situation. In the Labor Day issue of The Weekly, we proudly announced the creation of the new Soyuzivka Heritage Foundation, 501(c) 3 entity which will lay the groundwork for Soyuzivka's removal from the balance sheet of UNA. . This asset will thus continue serving our community as a heritage center with its programs for culture, heritage studies, lan-